

# TEAC

9A08031301

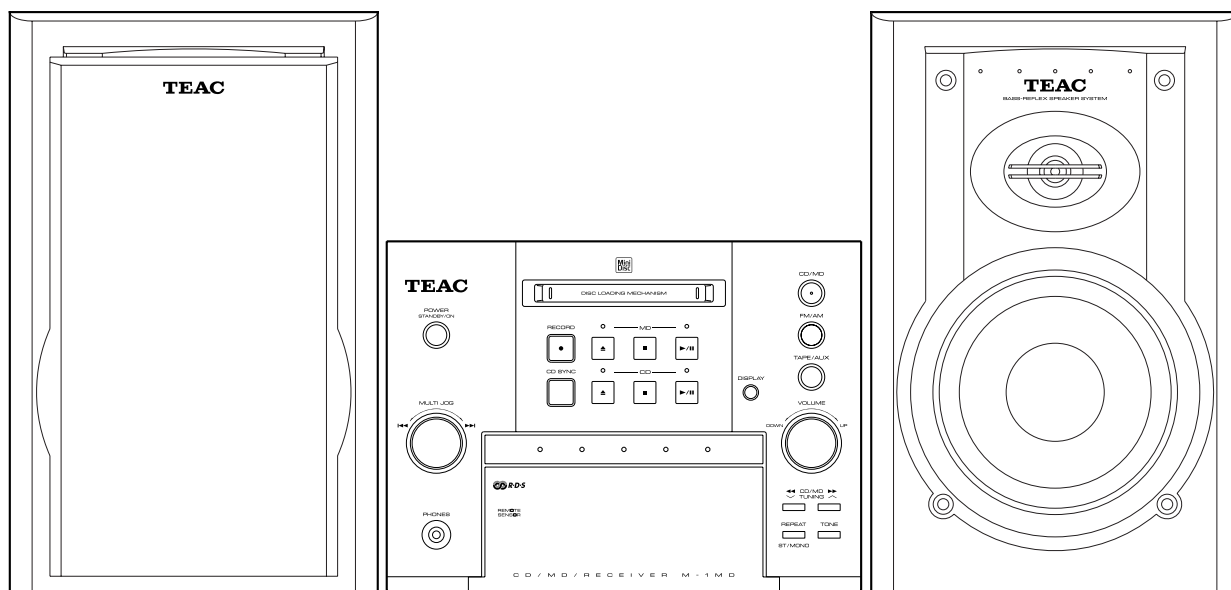
COMPACT  
disc  
DIGITAL AUDIO

Mini  
Disc

# M-1MD

## CD/MD/Receiver

OWNER'S MANUAL  
MANUEL DU PROPRIETAIRE  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUAL DEL USUARIO



**IMPORTANT (for U.K. Customers)**

DO NOT cut off the mains plug from this equipment. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home or the cable is too short to reach a power point, then obtain an appropriate safety approved extension lead or consult your dealer.

If nonetheless the mains plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately, to avoid a possible shock hazard by inadvertent connection to the mains supply.

If this product is not provided with a mains plug, or one has to be fitted, then follow the instructions given below:

**IMPORTANT.** DO NOT make any connection to the larger terminal which is marked with the letter E or by the safety earth symbol  $\equiv$  or coloured GREEN or GREEN-and-YELLOW.

The wires in the mains lead on this product are coloured in accordance with the following code:

BLUE : NEUTRAL  
BROWN : LIVE

As these colours may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

When replacing the fuse only a correctly rated approved type should be used and be sure to re-fit the fuse cover.

IF IN DOUBT — CONSULT A COMPETENT ELECTRICIAN.

The equipment draws nominal nonoperating power from the AC outlet with its POWER switch in the STANDBY position.

Obs! nätströmställaren skiljer ej hela apparaten från nätet.

VARING: APPARATEN INNEHÅLLER LASER KOMPONENT MED STRÅLNING ÖVERSTIGANDE KLASS 1.

“ADVARSEL: USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSAETTEELSE FOR STRÅLING”

“VAROITUS! SUOJAKOTELOA EI SAA AVATA. LAITE SISÄLTÄÄ LASERDIODIN. JOKA LÄHETTÄ (NÄKYMÄTÖNTÄ) SILMILLE VAARALLISTA LASERSÄTEILYÄ”.

ADVARSEL: USYNLIG LASERBESTRÅLING NÅR DENNE DELEN ER ÅPEN OG SIKKERHETSSPERREREN ER UTKOBLET UNNGÅ UTSETTELSE FOR STRÅLING.

## Contents

Thanks for buying a TEAC. Read this manual carefully to get the best performance from this unit.

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Before Use .....                     | 6  |
| Memory Backup.....                   | 6  |
| Connections .....                    | 8  |
| How to connect external sources..... | 10 |
| Remote Control Unit .....            | 12 |
| Compact Disc .....                   | 14 |
| Handling MDs .....                   | 16 |
| Basic Operation .....                | 18 |

### CD

|                       |    |
|-----------------------|----|
| Playback .....        | 22 |
| Program Playback..... | 26 |
| Repeat Playback ..... | 28 |
| Shuffle Playback..... | 28 |

### TUNER

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Listening to the Radio .....  | 30 |
| Storing Preset Stations ..... | 32 |
| RDS (Radio Data System) ..... | 34 |

### MD

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| Playback .....                                          | 38 |
| Direct Playback .....                                   | 42 |
| Title Search .....                                      | 42 |
| Repeat Playback .....                                   | 44 |
| Shuffle Playback.....                                   | 44 |
| Program Playback.....                                   | 46 |
| Before Recording                                        |    |
| Assigning track numbers during recording .....          | 48 |
| Recording .....                                         | 50 |
| CD Synchro Recording.....                               | 54 |
| SCMS (Serial Copy Management System) .....              | 56 |
| Before Editing                                          |    |
| To cancel the editing result (EDIT CANCEL) .....        | 60 |
| When "DISC ERROR" is displayed .....                    | 60 |
| Moving the track being played (TRACK MOVE).....         | 62 |
| Moving several tracks at a time (QUICK MOVE).....       | 64 |
| Dividing the track being played (TRACK DIVIDE) .....    | 68 |
| Combining the track being played (TRACK COMBINE) .....  | 72 |
| Erasing the track being played (TRACK ERASE) .....      | 76 |
| Erasing one or more track at a time (QUICK ERASE) ..... | 78 |
| Title Edit .....                                        | 82 |

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Time Display .....          | 88  |
| Sleep Timer .....           | 90  |
| Setting the Clock.....      | 92  |
| Setting the Timer.....      | 94  |
| In Case of Difficulty ..... | 98  |
| Troubleshooting .....       | 99  |
| Specifications.....         | 106 |

## Sommaire

Nous vous remercions pour l'achat d'un appareil TEAC. Lire ce manuel avec attention pour obtenir les meilleures performances possibles de cet appareil.

|                                             |    |
|---------------------------------------------|----|
| Avant l'utilisation .....                   | 6  |
| Mémoire interne.....                        | 6  |
| Connexions .....                            | 8  |
| Pour connecter des appareils externes ..... | 10 |
| Boîtier de télécommande .....               | 12 |
| Disques Compacts.....                       | 14 |
| Manipulation des mini-disques (MD) .....    | 16 |
| Fonctionnement de base .....                | 18 |

### CD

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Lecture .....                         | 22 |
| Lecture programmée.....               | 26 |
| Lecture répétée .....                 | 28 |
| Lecture dans un ordre aléatoire ..... | 28 |

### TUNER

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| Ecoute radio .....                         | 30 |
| Mémorisation des stations préréglées ..... | 32 |
| RDS (Radio Data System) .....              | 34 |

### MD

|                                                          |    |
|----------------------------------------------------------|----|
| Lecture .....                                            | 38 |
| Recture Directe .....                                    | 42 |
| Recherche par titre.....                                 | 42 |
| Lecture répétée .....                                    | 44 |
| Lecture dans un ordre aléatoire .....                    | 44 |
| Lecture programmée.....                                  | 46 |
| Avant l'enregistrement                                   |    |
| Attribution des numéros de piste à l'enregistrement..... | 48 |
| Enregistrement .....                                     | 50 |
| Enregistrement Synchro du CD .....                       | 54 |
| SCMS (Le système de protection).....                     | 56 |
| Avant d'éditer                                           |    |
| Pour annuler l'opération de montage .....                | 60 |
| Lorsque le message "DISC ERROR" s'affiche.....           | 60 |
| Déplacement d'une piste .....                            | 62 |
| Déplacement rapide .....                                 | 64 |
| Division de piste .....                                  | 68 |
| Regroupement de pistes .....                             | 72 |
| Effacement d'une piste .....                             | 76 |
| Effacement rapide.....                                   | 78 |
| Edition d'un titre .....                                 | 82 |

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Affichage du temps .....          | 88  |
| Temporisation de veille.....      | 90  |
| Réglage de l'horloge .....        | 92  |
| Réglage de la temporisation ..... | 94  |
| En cas de problème .....          | 100 |
| Guide de dépannage .....          | 101 |
| Spécification.....                | 106 |

**Enhorabuena por la adquisición de un TEAC.**  
**Lea detenidamente este manual a fin de obtener el mejor rendimiento de esta unidad.**

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Antes de la utilización .....        | 7  |
| Reserva de la memoria .....          | 7  |
| Conexione .....                      | 9  |
| Cómo conectar fuentes externas ..... | 11 |
| Contador de tiempo .....             | 13 |
| Manipulación de discos .....         | 15 |
| Manejo de los MD .....               | 17 |
| Funcionamiento básico .....          | 19 |

**CD**

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Reproducción .....            | 23 |
| Reproducción programada ..... | 27 |
| Reproducción repetida .....   | 29 |
| Reproducción al azar .....    | 29 |

**TUNER**

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Sintonizador .....                   | 31 |
| Almacenamiento de presintonías ..... | 33 |
| RDS (Radio Data System) .....        | 35 |

**MD**

|                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------|----|
| Reproducción .....                                        | 39 |
| Reproducción Directa .....                                | 43 |
| Búsqueda de títulos .....                                 | 43 |
| Reproducción repetida .....                               | 45 |
| Reproducción al azar .....                                | 45 |
| Reproducción programada .....                             | 47 |
| Antes de la grabación                                     |    |
| Asignación de números de pista durante la grabación ..... | 49 |
| Grabación .....                                           | 51 |
| Grabación sincronizada de CD .....                        | 55 |
| Sistema de Gestión de Copias en Serie .....               | 57 |
| Antes de la edición                                       |    |
| Para cancelar el resultado de la edición .....            | 61 |
| Si se visualiza "DISC ERROR" .....                        | 61 |
| Mover pista .....                                         | 63 |
| Cambio múltiple .....                                     | 65 |
| Dividir pista .....                                       | 69 |
| Combinar pistas .....                                     | 73 |
| Borrar pista .....                                        | 77 |
| Borrado múltiple .....                                    | 79 |
| Edición de título .....                                   | 83 |

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Visualización del tiempo .....      | 89  |
| Desconexión programada .....        | 91  |
| Ajuste del reloj .....              | 93  |
| Programación del temporizador ..... | 95  |
| Si se presentan dificultades .....  | 102 |
| Solución de problemas .....         | 103 |
| Características técnicas .....      | 107 |

**Vielen Dank für den Kauf dieses TEAC-Geräts. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um die Leistungs-fähigkeit dieses Geräts optimal nutzen zu können.**

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Vor der Inbetriebnahme .....        | 7  |
| Sicherung gespeicherter Daten ..... | 7  |
| Anschluß .....                      | 9  |
| Anschluß externer Geräte .....      | 11 |
| Betrieb mit der Fernbedienung ..... | 13 |
| Handhabung von Compact Discs .....  | 15 |
| Umgang mit MDs .....                | 17 |
| Bedienung der Funktionen .....      | 19 |

**CD**

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Wiedergabe .....             | 23 |
| Wiederholte Wiedergabe ..... | 27 |
| Programmwiedergabe .....     | 29 |
| Zufallswiedergabe .....      | 29 |

**TUNER**

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| Hörfunkempfang .....                   | 31 |
| Programmieren von Sender-Presets ..... | 33 |
| RDS (Radio Data System) .....          | 35 |

**MD**

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| Wiedergabe .....                                     | 39 |
| Direkte Wiedergabe .....                             | 43 |
| Titelsuche .....                                     | 43 |
| Wiederholte Wiedergabe .....                         | 45 |
| Zufallswiedergabe .....                              | 45 |
| Programmwiedergabe .....                             | 47 |
| Vor der Aufnahme                                     |    |
| Zuordnen der Titelnummern während der Aufnahme ..... | 49 |
| Aufnahmebetrieb .....                                | 51 |
| CD Synchronaufnahme .....                            | 55 |
| Zum Serial Copy Management System .....              | 57 |
| Vor der Editierung                                   |    |
| Verwerfen der Editierergebnisse .....                | 61 |
| Wenn im Display "DISC ERROR" angezeigt wird .....    | 61 |
| Verschieben von Titeln .....                         | 63 |
| Schnelles Verschieben .....                          | 65 |
| Auftrennen eines Titels .....                        | 69 |
| Verbinden von Titeln .....                           | 73 |
| Löschen von Titeln .....                             | 77 |
| Die Quick Erase-Funktion .....                       | 79 |
| Ändern der Titelbezeichnung .....                    | 83 |

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| Zeitanzeige .....                     | 89  |
| Sleep-Timerfunktion .....             | 91  |
| Einstellen der Uhr .....              | 93  |
| Einstellen der Timerfunktion .....    | 95  |
| Wenn Probleme auftauchen .....        | 104 |
| Hilfe bei der Fehlerbeseitigung ..... | 105 |
| Technische Daten .....                | 107 |

### Read this before operation

- Choose unit installation location carefully. Avoid placing it in direct sunlight or close to a source of heat. Also avoid locations subject to vibrations and excessive dust, heat, cold or moisture. Keep away from sources that hum, such as transformers or motors.
- Do not open the cabinet as this might result in damage to the circuitry or electrical shock. If a foreign object should get into the set, contact your dealer.
- When removing the power plug from the wall outlet, always pull directly on the plug, never yank the cord.
- To keep the laser pickup clean, do not touch it, and do not forget to close the disc tray.
- If the surface of the unit gets dirty, wipe with a soft cloth or use diluted neutral cleaning liquid. Be sure to remove any fluid completely. Do not use thinner, benzene or alcohol as they may damage the surface of the unit.
- Keep this manual in a safe place for future reference.

### Memory Backup

The typical period for which the preset memory can be backed up while the power cord is unplugged is about 1 week subject to the surrounding environment. In case of long hours of power failure or slipping out of the power cord, the data may be cleared.

### Beware of condensation

When the player (or a disc) is moved from a cold to a warm place or used after a sudden temperature change, there is the danger of condensation. Water vapor in the air could condense on the mechanism or the laser pickup. If droplets of water form on these parts, correct playback will be impossible because the laser cannot read the information from the disc correctly. To prevent this, if you are going to use the player in a condition where condensation could occur, you should leave the player for 1 or 2 hours after plugging it into an AC outlet depending on the amount of condensation. If this is done, the player will stabilize at the temperature of its surroundings.

If you have TEAC M-1R, convenient system control operations are possible;

- By pressing the POWER button of M-1MD, you can switch ON/standby all the unit connected by remote control cords.
- When you press the PLAY button of M-1R, the input selector of the M-1MD is set to "TAPE" automatically.

### Lire ceci avant de faire fonctionner l'appareil

- Choisir avec soin l'endroit où vous placerez votre appareil. Eviter de le placer directement au soleil ou près d'une source de chaleur. Eviter aussi les endroits sujets à des vibrations, à de la poussière excessive, à la chaleur, au froid ou à l'humidité. Toujours le garder éloigné de sources de bourdonnements telles que des transformateurs ou moteurs.
- Ne pas ouvrir le coffret car ceci risquerait de provoquer des dommages aux circuits ou des chocs électriques. Si un objet rentre dans l'appareil, contacter votre revendeur.
- Lors du débranchement du cordon d'alimentation de la prise murale, toujours tirer sur la fiche et non sur le cordon.
- Pour garder le capteur laser propre, ne pas y toucher et ne pas oublier de fermer le tiroir du disque.
- Si la surface de l'appareil devient sale, nettoyer celle-ci à l'aide d'un chiffon doux ou utiliser un liquide de nettoyage neutre. La nettoyer entièrement. Ne pas utiliser de diluant, de benzène ou d'alcool car ils risquent d'endommager la surface de l'appareil.
- Garder soigneusement ce manuel d'instructions pour une référence ultérieure.

### Mémoire interne

Quand l'appareil n'est plus alimenté, la mémoire(PRESET STATIONS) interne conserve ses informations pendant environ 1 semaines, selon les circonstances. En cas de panne prolongée ou si le cordon est accidentellement débranché, les données risquent d'être perdues.

### Attention à la condensation

La condensation peut se produire lorsque l'appareil (ou un disque) est amené d'un endroit froid à une pièce chaude, ou en cas d'augmentation brusque de la température. L'humidité de l'air peut alors se déposer dans le mécanisme ou sur le laser de lecture. La présence de gouttelettes empêche la détection normale du signal enregistré sur le disque. Dans de telles conditions, laissez l'appareil se réchauffer pendant 1 à 2 heures (selon l'importance du changement de température) après l'avoir branché. Le risque de condensation disparaît lorsque l'appareil est à la température ambiante.

Cet appareil dispose de la fonction AI de lecture directe, extrêmement pratique et utile, qui fonctionne en liaison avec le TEAC M-1R;

- Quand on appuie sur la touche POWER sur le M-1MD, le M-1R de la chaîne reliée par les câbles de raccordement de la télécommande est mis en marche.
- Quand on appuie sur la touche PLAY sur le M-1R, le sélecteur d'entrée sur le M-1MD se met automatiquement sur "TAPE".

### Lea lo siguiente antes de poner en funcionamiento el aparato

- Elija con cuidado el lugar de instalación para su aparato. No lo coloque a la luz solar directa o cerca de fuentes que generen calor. Evite también lugares expuestos a vibraciones y muy polvorientos, calurosos, fríos o húmedos. Manténgalo alejado de fuentes de zumbidos tales como transformadores o motores.
- No abra el gabinete ya que esto podría producir daños en los circuitos o electrochoques. Si entrara algún objeto en el interior del aparato, póngase en contacto con su concesionario.
- Al desenchufar el cordón del tomacorriente, tire siempre de la clavija, nunca del cordón.
- Para mantener limpio el fonocaptor laser, no lo toque y no olvide cerrar la bandeja portadisco.
- Cuando la superficie de la unidad se ensucia, límpiela con un trozo de tela suave o use un líquido de limpieza diluido y neutro. Límpiela por completo. No se debe usar diluyente, bencina o alcohol pues podrían dañar la superficie de la unidad.
- Guarde este manual en un lugar seguro para usarlo como referencia en el futuro.

### Conservación de la memoria

El período habitual durante el cual puede mantenerse la memoria preajustada con el cable de alimentación desconectado, es de unas 1 semanas, en función de las condiciones existentes. Si no hay corriente, o el cable de alimentación permanece desconectado, durante muchas horas, los datos pueden borrarse.

### Cuidado con la condensación

Si el reproductor (o un disco) se traslada de un lugar frío a otro cálido o se utiliza después de un cambio de temperatura repentino, existe riesgo de condensación. El vapor de agua del ambiente puede condensarse en el mecanismo o en el lector de láser. Si se forman gotas de agua en dichas piezas, será imposible una reproducción correcta porque el láser no podrá leer correctamente la información del disco. Para evitarlo, si va a utilizar el reproductor en una situación en la que podría generarse condensación, después de conectar el reproductor a una toma de corriente debería esperar entre una y dos horas, en función del grado de condensación, antes de utilizarlo. Si lo hace así, el reproductor se estabilizará a la temperatura del entorno.

Si tiene TEAC M-1R, es posible emplear cómodamente funciones de control del sistema.;

- Pulsando el botón POWER del M-1MD, puede encender/poner en espera todo el equipo conectado por los cables del mando a distancia.
- Al pulsar el botón PLAY del M-1R, el selector de entrada del M-1MD se ajusta automáticamente en "TAPE".

### Bitte vor Inbetriebnahme lesen

- Wählen Sie einen geeigneten Standort für den Spieler. Nicht geeignet sind Standorte, die direkter Sonneneinstrahlung, Heizquellen, Vibrationen, Staubeinwirkung, starken Temperaturschwankungen oder Feuchtigkeit ausgesetzt sind. Von Brummstörungen verursachenden Geräten wie Transformatoren etc. fernhalten.
- Niemals das Gehäuse öffnen, da hierdurch Schäden an der Elektronik und/oder elektrische Schläge verursacht werden können. Falls ein Fremdkörper in das Geräteinnere gelangen sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Bei Abziehen des Netzkabels darauf achten, das Kabel am Stecker zu halten. Niemals am Kabel ziehen.
- Um den Laser-Tonabnehmer sauberzuhalten, diesen nicht berühren und den CD-Halter stets einfahren.
- Wenn die Geräteoberfläche verschmutzt sein sollte, wischen Sie diese mit einem weichen Tuch ab oder verwenden Sie eine verdünnte, neutrale Reinigungsflüssigkeit. Reinigen Sie sie gründlich. Verwenden Sie keinen Verdünnern, Benzin oder Alkohol, da dies die Geräteoberfläche beschädigen kann.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf, um bei eventuell später auftauchenden Fragen darin nachschlagen zu können.

### Speichersicherung

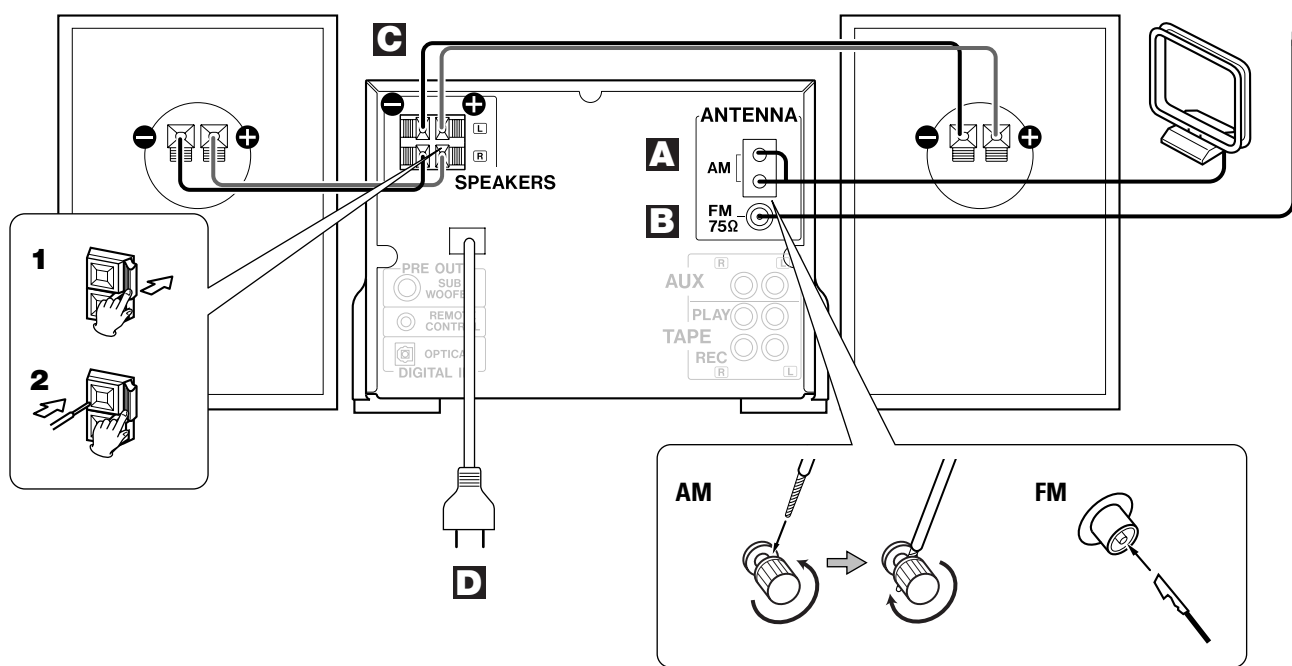
Der typische Zeitraum, für den der Speicher gesichert werden kann, während das Stromkabel aus der Steckdose gezogen ist, beträgt je nach Umgebungsbedingungen etwa 1 Wochen. Bei längerem Stromausfall oder Herausrutschen des Stromkabels können die Informationen verlorengehen.

### Vorsicht bei Kondensation

Wird ein Gerät (oder eine MD) von einem kalten an einen warmen Ort gebracht oder nach einem unvermittelten Temperaturwechsel benutzt, besteht die Gefahr von Kondensation. In der Luft befindlicher Wasserdampf könnte sich dann auf dem Mechanismus oder dem Laser niederschlagen. In diesem Falle ist eine korrekte Wiedergabe des MD-Inhalts nicht möglich, da der Laser die Daten nicht richtig von der Disc ablesen kann. Um dies zu vermeiden, sollten Sie das Gerät immer dann, wenn die Möglichkeit von Kondensation besteht, über ein bis zwei Stunden (je nach Kondensationsmenge) nach dem Einstecken des Netzsteckers stehenlassen. Damit kann sich das Gerät an die Temperaturverhältnisse in seiner Umgebung anpassen.

Mit den Geräten TEAC M-1R sind eine bequeme Fernbedienungsfunktionen möglich.

- Indem Sie die POWER-Taste des M-1MD drücken, schalten Sie alle mit Fernbedienungskabel angeschlossene Geräte auf ON/Standby.
- Wenn Sie die PLAY-Taste des M-1R drücken, wird der Eingangswähler des M-1MD automatisch auf „TAPE“ gestellt.



## Connection

### CAUTION

Turn off the power of all the equipment before making connections.

#### **A** AM Loop Antenna

To stand the antenna on a surface, fix the claw to the slot. After standing it, position it to find the best direction and position for radio reception.

#### **B** FM feeder antenna

Extend the lead and fix it to a window frame or wall with thumbtacks or the like, where reception is best.

#### **C** SPEAKERS

Please connect the black cord to  $\ominus$  and the red cord to  $\oplus$ .

#### **D** AC Power Cord

Plug the AC power cord to an AC wall socket.

## Connexions

### ATTENTION

Coupez l'alimentation électrique de tout l'équipement avant de faire les branchements.

#### **A** Antenne cadre AM

Pour poser l'antenne sur une surface, fixer la griffe dans la rainure. Après l'avoir posée, l'orienter de manière à obtenir la meilleure réception possible.

#### **B** Antenne FM intérieure

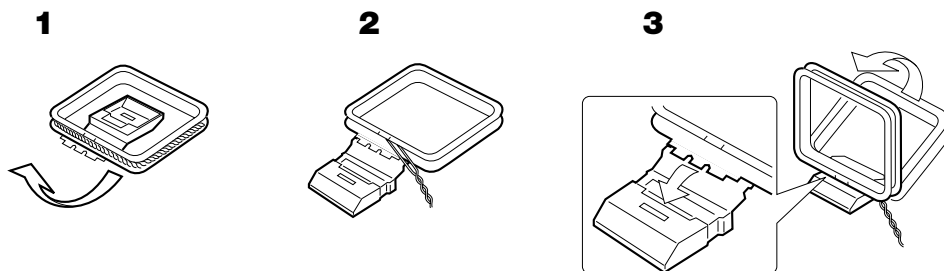
Dépliez le fil et le fixer sur un encadrement de fenêtre ou un mur à l'aide de punaises, ou de tout autre système de fixation équivalent, dès que vous aurez trouvé la position vous permettant d'obtenir la meilleure réception possible.

#### **C** SPEAKERS

Connectez le fil noir sur  $\ominus$  et le fil rouge sur  $\oplus$ .

#### **D** Cordon d'alimentation (CA)

Branchez ce cordon d'alimentation CA sur une prise de courant CA murale.

**A**

## Conexión

### AVISO

Apague todos los equipos antes de realizar las conexiones.

#### **A** Antena de cuadro de AM

Para instalar la antena en una superficie, fije el anclaje a la ranura. Una vez colocada, busque la mejor orientación para optimizar la recepción de radio.

#### **B** Antena interior de FM

Extienda la guía y fijela en donde se obtenga una mejor recepción como por ejemplo en el cerco de una ventana, un muro mediante chinchetas, etc.

#### **C** SPEAKERS

Conecte el cable negro al terminal  $\ominus$ , y el cable rojo al terminal  $\oplus$ .

#### **D** Toma de corriente

Conecte este cable a una toma mural.

## Anschluß

### VORSICHT

Schalten Sie alle Geräte ab, bevor Sie Anschlüsse vornehmen.

#### **A** MW-Loop Antenne

Befestigen Sie den mitgelieferten Standfuß in der dafür vorgesehenen Aussparung an der Antenne, so daß eine stabile Aufstellung gewährleistet ist. Suchen Sie nun durch Drehen die Aufstellungsposition, bei der Sie die besten Empfangsergebnisse erzielen.

#### **B** UKW-Innenantenne

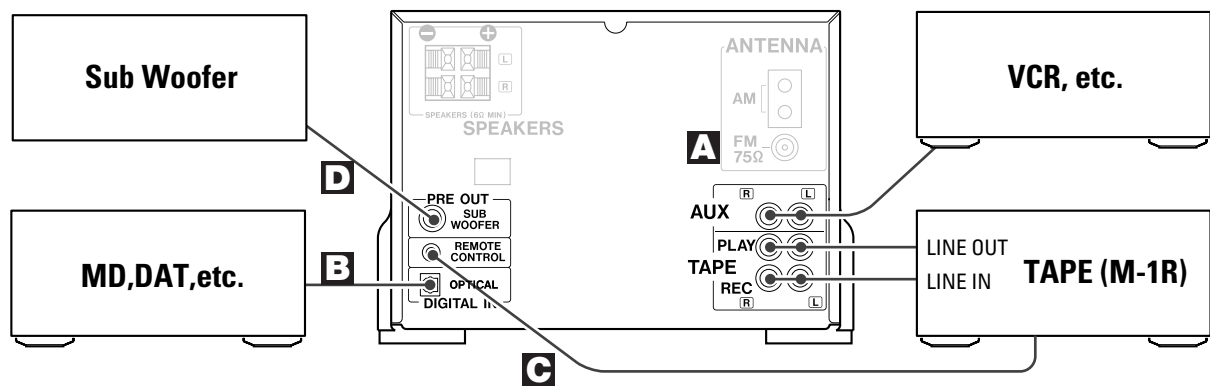
Befestigen Sie die Antenne mit Hilfe von Reißzwecken an einer Wand oder mit Klebeband an einer Fensterscheibe, wo immer Ihnen der Empfang am besten erscheint.

#### **C** SPEAKERS

Bitte verbinden Sie den schwarz abgeschirmten Draht mit  $\ominus$  und den rot abgeschirmten Draht mit  $\oplus$ .

#### **D** Netzsteckdose

Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.



## How to connect external sources

### CAUTION

Turn off the power of all the equipment before making connections.  
Read instructions of each component you intend to use with M-1MD.

#### A AUX/TAPE

Connect AUX jacks to a TV, VCR, and so on.  
**AUX ↔ LINE OUT**

Connect TAPE jacks to a cassette tape deck.  
**TAPE PLAY ↔ LINE OUT**  
**TAPE REC ↔ LINE IN**

- Make sure to connect: **E**  
white plug → white jack (L:left)  
red plug → red jack (R:right)
- Be sure to insert each plug securely. To prevent hum and noise, do not bundle the connection cords with the power cord or speaker cord.
- Select "TAPE" or "AUX" by pressing AUX/TAPE button: **F**

#### B DIGITAL IN

Use this terminal to connect the deck to a digital component (such as a CD player, DAT deck, digital amplifier, or MD deck).

**DIGITAL IN ↔ DIGITAL OUT**

- Connect the component with optical cables.
- When making a digital connection, remove the caps from the terminals. When you don't use the terminals, leave the caps in place: **G**

#### C REMOTE CONTROL

If you have TEAC Cassette Tape Deck M-1R, convenient system control operations are possible;

Connect this jack to the REMOTE CONTROL jack of M-1R by a remote control connection cord.

#### D SUB WOOFER

Connect to a subwoofer with a built-in amplifier.

## Pour connecter des appareils externes

### ATTENTION

Coupez l'alimentation électrique de tout l'équipement avant de faire les branchements.

Lisez les instructions de chaque appareil que vous avez l'intention d'utiliser avec votre lecteur-enregistreur M-1MD.

#### A AUX/TAPE

Branchez les connecteurs de sortie du magnétoscope ou des autres sources annexes.

**AUX ↔ LINE OUT**

Reliez les connecteurs de la platine à cassette aux connecteurs TAPE PLAY/REC.

**TAPE PLAY ↔ LINE OUT**

**TAPE REC ↔ LINE IN**

- Assurez vous de connecter: **E**  
Fiche blanche → connecteur blanc (L:gauche)  
Fiche rouge → connecteur rouge (R:droit)
- Assurez-vous que chaque fiche est enfoncée bien à fond. Pour éviter le ronflement, éloignez les câbles de raccordement du cordon d'alimentation et des câbles des haut-parleurs.
- Pour sélectionner l'indication TAPE ou AUX, appuyez sur la touche TAPE/AUX: **F**

#### B DIGITAL IN

Branchez les connecteurs DIGITAL OUT de l'appareil numérique (lecteur MD, ampli numérique ou unité DAT).

**DIGITAL IN ↔ DIGITAL OUT**

- Branchez l'autre appareil à l'aide du câble optiques.
- Pour établir la connexion numérique, retirez les capuchons des bornes. Sinon, laissez-les en place: **G**

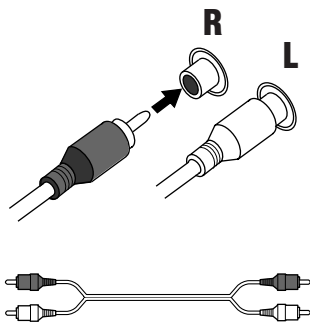
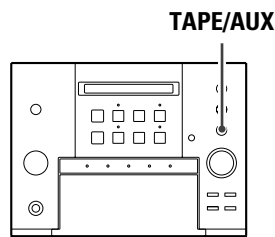
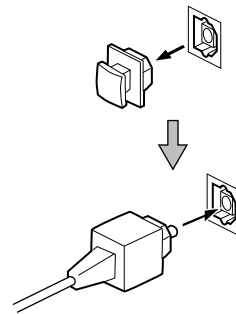
#### C REMOTE CONTROL

Cet appareil dispose de la fonction AI de lecture directe, extrêmement pratique et utile, qui fonctionne en liaison avec le TEAC M-1R.

Branchez la fiche du câble de télécommande au jack de REMOTE CONTROL du M-1R.

#### D SUB WOOFER

Branchez la fiche au super woofer avec un amplificateur incorporé.

**E****F****G**

## Cómo conectar fuentes externas

### AVISO

Apague todos los equipos antes de realizar las conexiones. Lea las instrucciones de todos los componentes que prevé utilizar junto con la pletina para M-1MD.

#### A AUX/TAPE

Conecte salida de AUX a las entradas del equipo de vídeo o de otra fuente auxiliar.

**AUX** ↔ LINE OUT

Conecte salida de TAPE a las entradas de la platina de cassette.

**TAPE PLAY** ↔ LINE OUT

**TAPE REC** ↔ LINE IN

- Asegúrese conectar: **E**  
**Clavija blanca** → terminal blanco (izquierda)  
**Clavija roja** → terminal rojo (derecha)
- Compruebe que enchufa firmemente todos los enchufes. Para evitar interferencias y ruidos, no entrelace los cables de conexión con el cable de alimentación o los cables de los altavoces.
- Pulse TAPE/AUX para seleccionar el modo "TAPE" o "AUX": **F**

#### B DIGITAL IN

Utilice este terminal para conectar la pletina a un componente digital (como un reproductor de CD, una pletina DAT, un amplificador digital u otra pletina para MD).

**DIGITAL IN** ↔ DIGITAL OUT

- Conecte el componente con un cable óptico.
- Al establecer una conexión digital, retire los capuchones de los terminales. Cuando no utilice los terminales, deje los capuchones en su sitio: **G**

#### C REMOTE CONTROL

Esta unidad incorpora la función AI de reproducción directa, de excepcional utilidad, que funciona en combinación con M-1R de TEAC.

Conecte el jack del REMOTE CONTROL al jack del M-1R mediante un cable de conexión de control remoto.

#### D SUB WOOFER

Conecte altavoz auxiliar de graves con amplificador incorporado.

## Anschluß externer Geräte

### VORSICHT

Schalten Sie alle Geräte ab, bevor Sie Anschlüsse vornehmen. Lesen Sie die Bedienungsanleitungen zu allen Geräten, die Sie zusammen mit dem M-1MD verwenden wollen.

#### A AUX/TAPE

Verbinden Sie die AUX Buchsen mit dem Videorecorders usw.

**AUX** ↔ LINE OUT

Verbinden Sie die TAPE Buchsen mit dem Kassettendeck.

**TAPE PLAY** ↔ LINE OUT

**TAPE REC** ↔ LINE IN

- Stellen Sie die Verbindung sicher: **E**  
**Weißer Stecker** → **Weißer Buchse (links)**  
**Roter Stecker** → **Rote Buchse (rechts)**
- Stellen Sie sicher, daß alle Stecker fest eingesteckt sind. Um Brummen und Geräusche zu verhindern, dürfen die Anschlußkabel nicht mit dem Strom- oder Lautsprecherkabel gebündelt werden.
- Betätigen Sie die TAPE/AUX-Taste, um "AUX" als Signalquelle auszuwählen: **F**

#### B DIGITAL IN

Schließen Sie über die Buchse an ein Digitalgerät (z.B. einen CD-Spieler, ein DAT-Deck, einen Digitalverstärker oder an ein anderes MD-Deck) an.

**DIGITAL IN** ↔ DIGITAL OUT

- Schließen Sie das Gerät mit den beiden Optokabeln über die Buchse DIGITAL OUT an.
- Wenn Sie die Buchsen für den Anschluß eines Digitalgeräts benötigen, entfernen Sie die Schutzkappen. Ansonsten sollten diese auf den Ausgängen bleiben: **G**

#### C REMOTE CONTROL

Dieses Gerät verfügt über die angenehme und nützliche AI-Funktion zur direkten Anwahl der Programmquelle. Die AI-Funktion arbeitet mit TEAC M-1R zusammen.

Verbinden Sie die REMOTE CONTROL Buchse mit den M-1R mit dem Fernbedienungskabel.

#### D SUB WOOFER

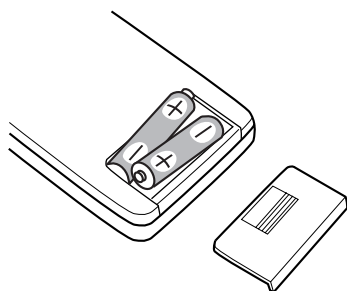
Verbinden Sie die Subwoofer mit eingebautem Verstärker.

### Battery Installation

### Mise en place des piles

### Instalación de las pilas

### Einlegen der Batterien



## Remote Control Unit

### Using the Remote Control Unit

The provided Remote Control Unit allows the unit to be operated from a distance. When operating the remote control unit, point it towards the REMOTE SENSOR on the front panel of the unit.

- Even if the remote control unit is operated within the effective range, remote control operation may be impossible if there are any obstacles between the unit and the remote control.
- If the remote control unit is operated near other appliances which generate infrared rays, or if other remote control devices using infrared rays are used near the unit, it may operate incorrectly. Conversely, the other appliances may operate incorrectly.

### Battery Replacement

If the distance required between the remote control unit and main unit decreases, the batteries are exhausted. In this case replace the batteries with new ones.

### Precautions concerning batteries

- Be sure to insert two "AA"(R6, SUM-3) dry batteries with correct positive "⊕" and negative "⊖" polarities.
- Use batteries of the same type. Never use different types of batteries together.
- Rechargeable and non-rechargeable batteries can be used. Refer to the precautions on their labels.
- When the remote control unit is not to be used for a long time (more than a month), remove the batteries from the remote control unit to prevent them from leaking. If they leak, wipe away the liquid inside the battery compartment and replace the batteries with new ones.
- Do not heat or disassemble batteries and never dispose of old batteries by throwing them in a fire.

## Télécommande

### Utilisation de la télécommande

Le boîtier de télécommande fourni permet la commande à distance de l'appareil. Pour l'utilisation du boîtier de télécommande, le diriger vers le détecteur de télécommande du panneau avant de l'appareil.

- Même si le boîtier de télécommande est activé dans la zone de fonctionnement, la commande à distance peut être impossible s'il y a des obstacles entre le lecteur et le boîtier de télécommande.
- Si le boîtier de télécommande fonctionne dans le voisinage d'autres appareils générant des rayons infrarouges, ou si d'autres télécommandes utilisant des rayons infrarouges sont utilisées près du lecteur, le lecteur peut ne pas bien fonctionner. Dans la situation inverse, les autres appareils peuvent ne pas bien fonctionner.

### Remplacement des piles

Si vous remarquez que la distance entre le boîtier de télécommande et le lecteur devient plus courte pour un fonctionnement correct, ceci indique que les piles sont usées. Dans ce cas, remplacer les piles par des neuves.

### Précautions à observer concernant les piles

- Bien placer les piles("AA", R6, SUM-3) en respectant les polarités positives "⊕" et négatives "⊖"
- Utiliser des piles du même type. Ne jamais essayer d'utiliser des types de pile différents ensemble.
- Des piles ou des batteries peuvent être utilisées. Se référer à leurs étiquettes pour les précautions à respecter.
- Si le boîtier de télécommande n'est pas utilisé pendant une longue période (plus d'un mois), retirer les piles du boîtier de télécommande pour éviter des fuites de pile. Si elles coulent, essuyer le liquide dans le compartiment des piles et remplacer les piles par des neuves.
- Ne pas chauffer, démonter les piles ni les mettre au feu.

## Operación de control remote

La unidad de control remoto suministrada le permite controlar el aparato a distancia. Cuando opere con el control remoto, diríjalo hacia el sensor remoto en el panel frontal del aparato.

- Aunque se utilice la unidad dentro del margen de funcionamiento efectivo, es imposible el control a distancia si hay obstáculos entre el reproductor y el control remoto.
- Si se utiliza la unidad cerca de otros aparatos que generen rayos infrarrojos o si se emplean otros aparatos de control remoto por rayos infrarrojos cerca del reproductor, es posible que éste no funcione correctamente. Del mismo modo, es posible que los otros aparatos tampoco funcionen correctamente.

### Cambio de pilas

Si nota que ha disminuido la distancia necesaria para un control correcto entre el control remoto y el reproductor, significa que las pilas están gastadas. En este caso, reemplácelas por nuevas.

### Precauciones con las pilas

- Asegúrese de insertar las pilas("AA", R6, SUM-3) con sus polaridades positiva ⊕ y negativa ⊖ correctas.
- Utilice el mismo tipo de pilas. Nunca utilice diferentes tipos de pilas juntas.
- Pueden utilizarse pilas recargables y no recargables. Refiérase a las precauciones en sus rótulos.
- Si no va a utilizar el control remoto por mucho tiempo (más de un mes), retire las pilas para evitar pérdidas. Si se produce pérdidas, limpie el líquido en el interior del compartimiento y cambie las pilas por nuevas.
- No caliente ni desarme las pilas y nunca arroje pilas gastadas al fuego.

## Betrieb mit der Fernbedienung

Die mitgelieferte Fernbedienungseinheit ermöglicht die Bedienung des Gerät bequem vom Sitzplatz aus.

Die Fernbedienung auf den Fernbedienungs-Empfangssensor am Gerät richten.

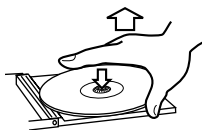
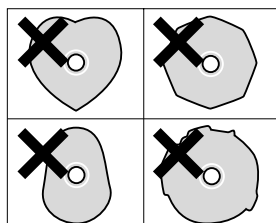
- Innerhalb des zulässigen Entfernungsbereichs kann der Signalempfang durch zwischen Fernbedienung und Empfangssensor befindliche Gegenstände behindert werden.
- Bei Fernbedienbetrieb kann das Gerät Fehlfunktionen zeigen, wenn er in der Nähe eines Infrarotstrahlen ausstrahlenden Geräts betrieben wird oder wenn im gleichen Raum Infrarot-Fernbedienungen anderer Geräte verwendet werden. Umgekehrt kann die Fernbedienung dieses Gerät Fehlfunktionen bei anderen mit Infrarotsignalen zu bedienenden Geräten verursachen.

### Batteriewechsel

Sollte es erforderlich werden, den Abstand zwischen Gerät und Fernbedienung zur Funktionsauslösung zu verringern, wird ein Batteriewechsel notwendig. Stets zwei neue Batterien einlegen.

### Batterie-Vorsichtsmaßnahmen

- Die Batterien("AA", R6, SUM-3) unter Beachtung der korrekten Polarität (⊕ und ⊖) einlegen.
- Stets zwei Batterien des gleichen Typs verwenden, niemals eine gebrauchte und eine frische Batterie zusammen verwenden.
- Sowohl Einweg- als auch wiederaufladbare Batterien können verwendet werden. Die Sicherheitshinweise auf den Batterien beachten.
- Bei längerem Nichtgebrauch (über einen Monat) sollten die Batterien entnommen werden, um ein Auslaufen im Batteriefach zu verhindern. Ausgelaufene Batterien entnehmen und nach Säubern des Batteriefachs gegen frische auswechseln.
- Batterien nicht erhitzen, zerlegen oder verbrennen.

**A****B****C****D**

## Compact Disc

This unit has been designed specifically for sound reproduction from compact discs bearing the "CD" mark. No other discs can be used.

- Always place the compact disc in the disc tray with the label facing upward. (Compact discs can be played only on one side.)
- To remove a disc from its storage case, press down on the center of the case and lift the disc out, holding it carefully by the edges.

**A** How to remove the disc

**B** How to hold the disc

- Fingermarks and dust should be carefully wiped off the disc's recorded surface with a soft cloth.

**C** Wipe radially

- Never use such chemicals as record sprays, antistatic sprays or fluid, benzine or thinner to clean compact discs. Such chemicals will do irreparable damage to the disc's plastic surface.
- Discs should be returned to their cases after use to avoid serious scratches that could cause the laser pickup to "skip."
- Do not expose discs to direct sunlight or high humidity and temperature for extended periods. Long exposure to high temperatures can warp the disc.
- Do not stick paper or write anything with a ballpoint pen on the surface of the label side.
- Do not use irregular shape CDs (octagonal, heart-shape, etc.). CDs of the sort can damage the unit. **D**

## Disques Compacts

Cet appareil a été conçu spécialement pour la reproduction des disques numériques portant la marque "CD". Les autres disques ne peuvent pas être reproduits.

- Toujours placer le disque numérique dans le tiroir, l'étiquette dirigée vers le haut. (Les disques numériques ne peuvent être lus que sur une face.)
- Pour retirer un disque de son boîtier, presser le centre du boîtier et sortir le disque en le tenant soigneusement par les bords.

**A** Comment retirer le disque

**B** Comment tenir le disque

- Les empreintes digitales et la poussière sur la surface du disque doivent être essuyées avec soin avec un chiffon doux.

**C** Essuyer du centre vers l'extérieur

- Ne jamais utiliser de produits chimiques comme des aérosols pour disques, aérosols ou liquide antistatiques, de la benzine ni de diluants pour nettoyer les disques numériques. De tels produits chimiques endommageront de façon définitive la surface de plastique du disque.
- Les disques doivent toujours être remis dans leurs boîtiers après l'usage pour éviter des rayures sérieuses qui pourraient provoquer des "sauts" du capteur laser.
- Ne pas exposer les disques directement au soleil ni à l'humidité ou à des températures élevées pendant longtemps. Une longue exposition à de hautes températures peut voiler le disque.
- Ne pas coller de papier ni écrire quoi que ce soit avec un crayon-bille sur la surface de la face comportant l'étiquette.
- Ne pas utiliser des disques de forme irrégulière (octogonale, en forme de cœur, etc.) afin de ne pas endommager l'appareil. **D**

## Manipulación de discos

Este aparato ha sido específicamente diseñado para la reproducción de compact disc con la marca . No pueden reproducirse otros discos.

- Coloque siempre el compact disc en la bandeja con la etiqueta hacia arriba. (Los compact disc pueden reproducirse de un solo lado.)
- Para sacar el disco de su caja, presione el centro de la caja y retire el disco sujetándolo por los bordes con cuidado.

**A** Modo correcto de sacar el disc

**B** Modo correcto de sujetar el disc

- Debe limpiarse cuidadosamente la superficie grabada con un paño suave eliminando las huellas digitales y el polvo.

**C** Limpiar radialmente

- No utilice productos químicos tales como pulverizadores para limpiar discos, pulverizadores o líquidos antiestáticos, bencina o diluyente para limpiar los compact disc. Tales productos dañarán irreparablemente la superficie plástica del disco.
- Guarde siempre los discos en sus cajas luego de escucharlos para evitar rayas de consideración que podrían hacer "saltar" el fonocaptor laser.
- No deje los discos expuestos a la luz directa del sol o en lugares con alta humedad y temperatura por mucho tiempo. Una prolongada exposición a altas temperaturas puede alabear el disco.
- No fije papeles ni escriba con un bolígrafo sobre la superficie de la etiqueta.
- No utilice discos compactos de formato irregular (octogonales, corazones, etc.), ya que podrían dañar la unidad. **D**

## Handhabung von Compact Discs

Dieses Gerät ist ausschließlich zum Abspielen von Compact Discs vorgesehen, die mit dem  Symbol gekennzeichnet sind.

- CDs stets mit nach obenweisendem Etikett in den CD-Halter einlegen. (CDs sind nur einseitig bespielt.)
- Zur Entnahme einer CD aus ihrer Schutzhülle die Haltenabe in der Mitte drücken. Die CD vorsichtig an ihrer Kante halten und entnehmen.

**A** Entnehmen der CD

**B** Die CD am Rand halten

- Fingerabdrücke und Staub auf der bespielten Seite mit einem sauberen trockenen Tuch entfernen.

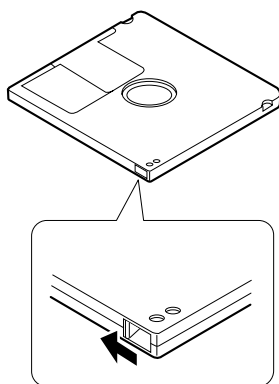
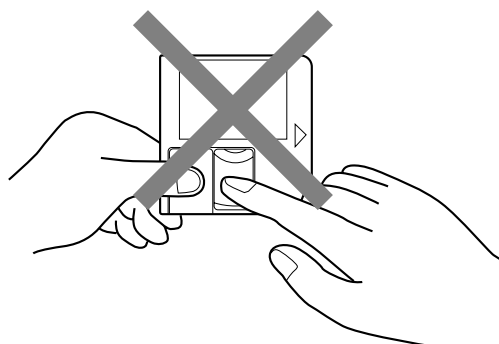
**C** Gerade nach außen wischen

- Unter keinen Umständen zur Reinigung von CDs herkömmliche Plattenreinigungsmittel wie Plattenspray oder -flüssigkeit, Benzin, Farbverdünner oder ähnliche Chemikalien verwenden. Die Kunststoffoberfläche der CD kann hierdurch irreparablen Schaden nehmen!
- CDs nach Gebrauch stets wieder in ihre Schutzhülle einlegen. Hierdurch sind diese vor Staub, Kratzern etc. geschützt, die zu Abtastaussetzern des Lasers führen können.
- CDs niemals über einen längeren Zeitraum direkter Sonneneinstrahlung, hoher Feuchtigkeit und Temperatur aussetzen. Bei längerer Einwirkung von hohen Temperaturen kann es zu Verwerfungen der CD kommen.
- Keine Aufkleber an der Etikettenseite anbringen, und niemals mit einem Kugelschreiber die Etikettenseite beschriften.
- Verwenden Sie keine unregelmäßig geformten CDs (achteckig, herzförmig usw.). CDs dieser Art können das Gerät beschädigen. **D**

### Handling of Mini Disc

As the Mini Disc is accommodated inside a cartridge, it can be handled without caring about dust or fingerprint. However, stained or soiled cartridge may cause malfunction. To protect the disc, take care of the following points:

- Do not touch the disc inside the cartridge. Do not open the shutter to expose the MD.
- Do not place MDs in direct sunlight, high temperatures, or high levels of humidity.
- Use a dry, soft cloth to clean the cartridge.
- When attaching a label to the MD cartridge, be sure to apply it correctly to the specified position. If the label is rolled up or partially detached, the MD cartridge may get stuck inside the deck. And do not attach more than one label on the cartridge.
- The shutter of the disc cartridge is permanently open while the disc is loaded in the set. Therefore, to prevent dust from penetrating inside the disc, take the disc out of the unit immediately after completion of recording or playback.



### Record-Protect Tab

To protect recorded contents against accidental erasure, slide the record protect tab of the disc to open the hole. Return the tab to the original position when you want to record signals on the disc.

### Handling of Mini Disc

Le mini-disque est protégé par une enveloppe rigide permettant de le manipuler sans crainte de la poussière ou des empreintes digitales. Cependant, une cartouche sale ou souillée peut causer des anomalies de fonctionnement. Respectez les précautions suivantes :

- Ne touchez jamais au disque contenu dans la cartouche. N'ouvrez pas le volet de protection.
- N'exposez pas les MD au soleil, ni à des températures ou une humidité excessives.
- Si vous devez nettoyer la cartouche, faites-le avec un chiffon doux sec.
- En collant l'étiquette sur la cartouche, prenez garde de bien la coller à l'endroit indiqué. Une étiquette partiellement décollée ou roulée peut bloquer la cartouche dans l'appareil. Ne superposez pas les étiquettes.
- Le volet protecteur reste ouvert quand le MD est chargé dans l'appareil. Pour éviter toute contamination, éjectez le MD dès que vous avez fini d'enregistrer ou d'écouter.

### Interdiction d'enregistrement

Pour protéger vos enregistrements d'un effacement accidentel, déplacez le curseur de protection de manière à dégager le trou. Il suffit de repousser le curseur sur le trou pour pouvoir à nouveau enregistrer.

### Manejo de minidiscos

Dado que el minidisco se encuentra en un cartucho, puede manipularse sin preocuparse por el polvo ni las dedadas. No obstante, un cartucho manchado o sucio puede provocar fallos de funcionamiento. Para proteger el disco, preste atención a los siguientes aspectos:

- No toque el disco del interior del cartucho. No abra la portezuela dejando el MD expuesto.
- No exponga los MD a la radiación solar directa, altas temperaturas o elevados niveles de humedad.
- Para limpiar el cartucho utilice un paño suave seco.
- Si coloca una etiqueta en el cartucho del MD, asegúrese de hacerlo correctamente en la posición adecuada. Si la etiqueta se enrolla o se despegá parcialmente, el cartucho del MD podría atascarse dentro de la pletina. No pegue más de una etiqueta al cartucho.
- La portezuela del cartucho del disco está permanentemente abierta mientras el disco está cargado en el equipo. Por tanto, para evitar que entre polvo en el disco, sáquelo de la unidad inmediatamente después de finalizar la grabación o reproducción.

### Patilla de protección contra grabación.

Para proteger el contenido grabado contra borrados accidentales, deslice la patilla de protección contra grabación del disco para dejar abierto el orificio. Devuelva la patilla a la posición original cuando desee grabar señales en el disco.

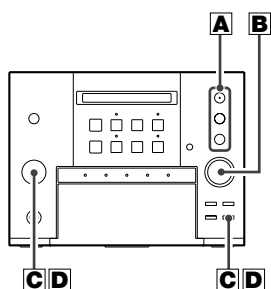
### Umgang mit Mini Discs

Da sich die Mini Disc selbst in einem Gehäuse befindet, muß bei ihrer Handhabung weder auf Staub noch auf Fingerabdrücke geachtet werden. Ein verschmutztes Gehäuse jedoch kann Fehlfunktionen verursachen. Achten Sie zum Schutz Ihrer Discs deshalb auf folgendes:

- Nicht die Diskette innerhalb des Gehäuses berühren.  
Nicht den Schieber zurückschieben, um die MD freizulegen.
- MDs nicht direkter Sonneneinstrahlung, hohen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aussetzen.
- Zum Reinigen des MD-Gehäuses ein trockenes, weiches Tuch verwenden.
- Etiketten auf der MD richtig und an der dafür vorgesehenen Stelle anbringen. Rollt sich ein Etikett auf oder löst es sich teilweise ab, kann sich die MD im Gerät verklemmen. Niemals mehr als ein Etikett auf dem MD-Gehäuse anbringen.
- Der Schieber am MD-Gehäuse ist immer offen, solange sich die MD im Gerät befindet. Um zu verhindern, daß Staub in die Disc eindringt, diese deshalb unmittelbar nach der Aufzeichnung oder dem Abspielen aus dem Gerät herausnehmen.

### Löschschutzlamelle

Verschieben Sie die Löschschutzlamelle so, daß das Loch offen ist, um den Inhalt der MD gegen versehentliches Löschen zu sichern. Um wieder aufnehmen zu können, schieben Sie die Lamelle zurück.



**A**

CD/MD



FM/AM

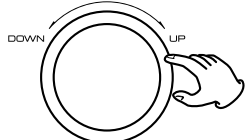


TAPE/AUX



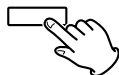
**B**

VOLUME

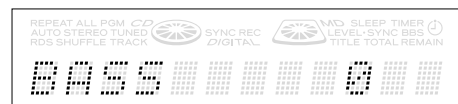
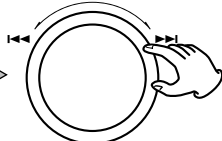


**C**

TONE

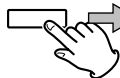


MULTI JOG

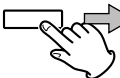


**D**

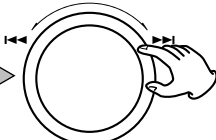
TONE



TONE



MULTI JOG



## Basic Operation (1)

### **A** How to change the source

Press the CD/MD,FM/AM or TAPE/AUX button to select the source.

### **B** How to adjust the volume

The volume can be changed by **82** steps.

### **C** Bass Control

Press the TONE button once, and turn the MULTI JOG.

### **D** Treble Control

Press the TONE button twice, and turn the MULTI JOG.

## Fonctionnement de base (1)

### **A** Pour changer de source

Appuyez sur la touche CD/MD,FM/AM ou TAPE/AUX pour sélectionner la source désirée.

### **B** Pour régler le volume

Le volume est réglable sur 82 niveaux distincts.

### **C** Contrôle des basses

Appuyez une fois sur le bouton TONE et tournez le MULTI JOG.

### **D** Contrôle des aigus

Appuyez deux fois sur le bouton TONE et tournez le MULTI JOG.

## ***Funcionamiento básico (1)***

### **A** **Cómo cambiar de fuente de sonido**

Pulse CD/MD,FM/AM o TAPE/AUX para seleccionar la fuente deseada.

### **B** **Cómo ajustar el volumen**

El volumen tiene 82 posiciones de ajuste.

### **C** **Control de graves**

Pulse una vez el botón TONE, y gire el mando MULTI JOG.

### **D** **Control de agudos**

Pulse dos veces el botón TONE, y gire el mando MULTI JOG.

## ***Bedienung der Funktionen (1)***

### **A** **Auswahl einer Signalquelle**

Betätigen Sie, zur Auswahl der gewünschten Signalquelle, die CD/MD-, FM/AM- oder TAPE/AUX-Taste.

### **B** **Einstellen der Abhörlautstärke**

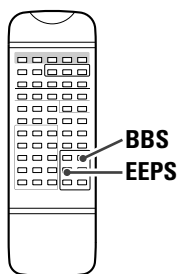
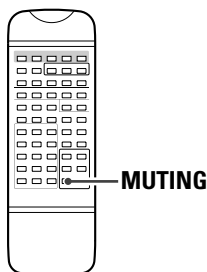
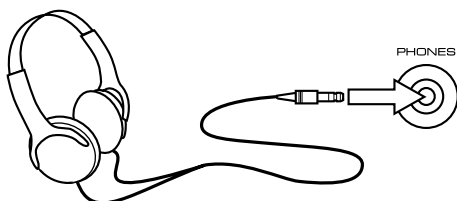
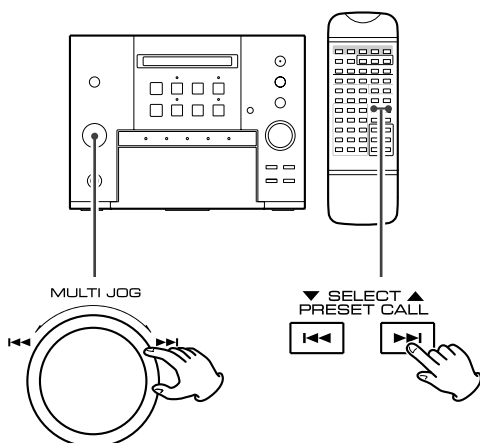
Sie können die Lautstärke in 82 Schritten einstellen.

### **C** **Baßregler**

Betätigen Sie einmal die TONE-Taste, und drehen Sie den MULTI JOG.

### **D** **Höhenregler**

Betätigen Sie zweimal die TONE-Taste, und drehen Sie den MULTI JOG.

**E F****G****H****I**

## Basic Operation (2)

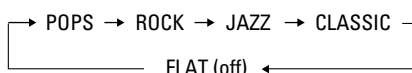
### E Bass Boost System

To emphasize bass, press the BBS button of the remote control unit.  
To turn it off, press the BBS button again.

### F EEPS (Electronic EQ Preset System)

To enjoy different sound, press the EEPS button.

Every time the EEPS button of the remote control unit is pressed, the mode is changed as follows:



### G Muting

To cut the sound temporarily, press the MUTING button. Press the MUTING button again to restore the sound. If you change the volume during the muting, the muting will be canceled.

### H Listening through headphones

Insert the headphone plug into the PHONES jack, and adjust the volume.  
The sound from speakers will be cut off.

### I MULTI JOG (◀◀/▶▶)

MULTI JOG of the main unit can be used as SELECT/PRESET CALL/SKIP buttons.

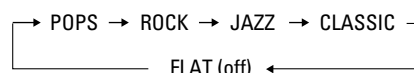
## Fonctionnement de base (2)

### E Amplification des graves Bass Boost System (BBS)

Pour augmenter le niveau de graves, appuyez sur la touche BBS de la télécommande.  
Pour réduire le niveau de graves, appuyez à nouveau sur la touche BBS.

### F Système électronique de préréglage EQ (EEPS)

Pour changer de type de sonorité, appuyez sur la touche EEPS.  
Chaque pression sur la touche EEPS de la télécommande permet de modifier le mode d'écoute de la façon suivante :



### G Interruption du son

Pour couper le son provisoirement, appuyer sur la touche MUTING. Pour rétablir le son, appuyer à nouveau sur cette même touche. Le fait de modifier le volume sonore alors que la fonction MUTING est activée a pour effet d'annuler la fonction MUTING.

### H Ecoute casque

Insérez la fiche casque dans la prise PHONES (écouteurs) et réglez le volume.  
Ceci a pour effet de couper le son en provenance des haut-parleurs.

### I MULTI JOG (◀◀/▶▶)

Le MULTI JOG de l'unité principale peut être utilisé à la place des boutons SELECT/PRESET CALL/SKIP.

## Funcionamiento básico (2)

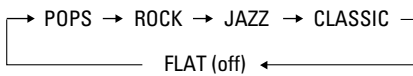
### **E** Sistema de realce de graves (BBS)

Para reforzar los graves, pulse el botón BBS del mando a distancia. Para desactivar el realce de graves, pulse de nuevo el botón BBS.

### **F** Sistema de preajustes de ecualización electrónica (EEPS)

Para aplicar variantes de sonido, pulse el botón EEPS.

Cada vez que pulse el botón EEPS del mando a distancia, el modo cambiará en el siguiente orden:



### **G** Silenciamiento

Para interrumpir momentáneamente el sonido, pulse el botón MUTING. El mismo botón restablece el sonido. Si altera el volumen durante el silenciamiento, éste quedará desactivado (es decir, se restablece el sonido).

### **H** Escucha a través de auriculares

Inserte el conector de los auriculares en la toma PHONES y ajuste el volumen. El sonido de los altavoces quedará cancelado.

### **I** MULTI JOG(◀◀/▶▶)

El mando MULTI JOG de la unidad principal puede usarse como los botones SELECT/PRESET CALL/SKIP.

## Bedienung der Funktionen (2)

### **E** Bass Boost System (Anhebung der tiefen Frequenzen)

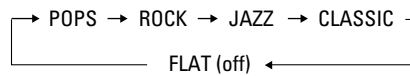
Zur Anhebung der Baßwiedergabe betätigen Sie bitte die BBS-Taste auf der Fernbedienung.

Beim erneuten Betätigen der BBS-Taste wird die Funktion wieder abgeschaltet.

### **F** EEPS (Electronic EQ Preset System)

Um die Anlage auf die Klangcharakteristik einer bestimmten musikalischen Stilrichtung abzustimmen, betätigen Sie bitte die EEPS-Taste.

Bei jedem Betätigen der EEPS-Taste auf der Fernbedienung ändert sich die ausgewählte Zielrichtung wie folgt:



### **G** Muting

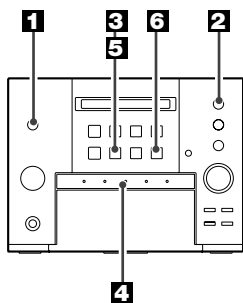
Betätigen Sie die MUTING-Taste, um die Wiedergabe kurzzeitig zu unterdrücken. Beim nochmaligen Betätigen dieser Taste wird die zuvor eingestellte Lautstärke automatisch wieder eingestellt. Wenn Sie die Lautstärke ändern, während Sie die Muting-Funktion aktiviert haben, wird diese abgebrochen.

### **H** Wiedergabe über Kopfhörer

Stecken Sie den Anschlußstecker Ihres Kopfhörers in die dafür vorgesehene PHONES-Buchse, und stellen Sie eine angenehme Lautstärke ein. Die Wiedergabe über die angeschlossenen Lautsprecher wird während des Kopfhörerbetriebs abgeschaltet.

### **I** MULTI JOG(◀◀/▶▶)

Der MULTI JOG des Master-Gerätes dient auch als SELECT/PRESET CALL/SKIP-Tasten.



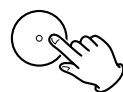
**1**

POWER  
STANDBY/ON

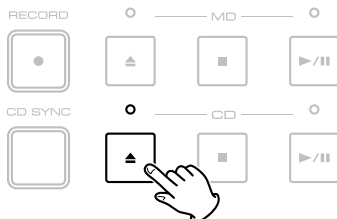


**2**

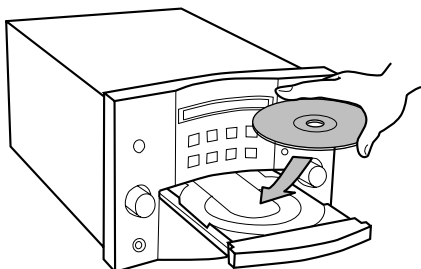
CD/MD



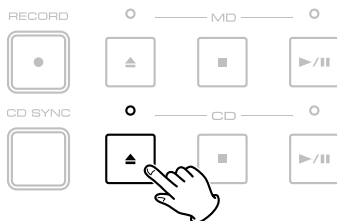
**3**



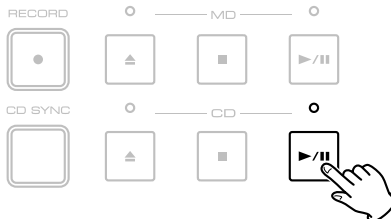
**4**



**5**



**6**



## Playback of CD (1)

**1** Press the POWER switch to turn the unit ON.

**2** Press the CD/MD button to select "CD".  
"NO DISC" will be displayed if no disc is set.

**3** Press the OPEN/CLOSE button(▲).

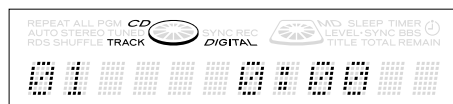
**4** Place a disc on the tray with the printed surface upside.

**5** Press the OPEN/CLOSE button(▲) to close the disc tray.

total number of the tracks

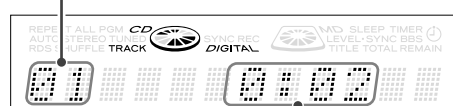


total play time



**6** Press the PLAY/PAUSE button(▶/||).  
Playback starts from the first track.

track number



elapsed time

## Lecture des disques compacts (1)

**1** Appuyez sur le bouton POWER pour mettre l'appareil sous tension.

**2** Pour sélectionner l'option "CD", appuyez sur la touche CD/MD.

S'il n'y a pas de disque dans le lecteur, l'indication "NO DISC" s'affiche.

**3** Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE ▲ (Ouverture/Fermeture).

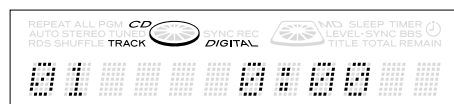
**4** Placez un disque sur la platine, face imprimée vers le haut.

**5** Appuyez sur la touche OPEN/ CLOSE(▲) pour fermer le plateau porte-disque.

nombre total de plages



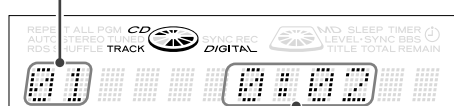
durée totale d'écoute



**6** Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE (▶/||).

La lecture commence par le premier titre du disque.

numéro de la plage



temps écoulé

## Reproductor de CD (1)

**1** Pulse el interruptor **POWER** para encender la unidad.

**2** Pulse el botón **CD/MD** para seleccionar el modo "CD".

En la pantalla aparecerá "NO DISC" si no hay ningún disco insertado.

**3** Pulse el botón **OPEN/CLOSE(▲)**.

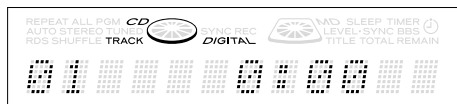
**4** Coloque un disco en una bandeja con la superficie impresa hacia arriba.

**5** Pulse **OPEN/CLOSE(▲)** para cerrar el compartimento.

número total de pistas



tiempo total de reproducción



**6** Pulse el botón **PLAY/PAUSE (▶/II)**.

La reproducción se iniciará desde la primera pista.

número de pista



tiempo transcurrido

## CD-Wiedergabe (1)

CD

**1** Betätigen Sie zum Einschalten des Geräts den **POWER**-Schalter.

**2** Betätigen Sie die **CD/MD**-Taste, und wählen Sie "CD" als Programmquelle aus.

"NO DISC" wird angezeigt, wenn sich keine CD im Laufwerk befindet.

**3** Betätigen Sie die **OPEN/CLOSE-Taste(▲)**.

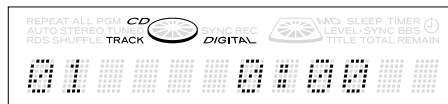
**4** Legen Sie eine CD mit der bedruckten Seite nach oben in die Schublade.

**5** Betätigen Sie nochmals die **OPEN/CLOSE-Taste(▲)**, um die Schublade wieder zu schließen.

Gesamtanzahl der Titel



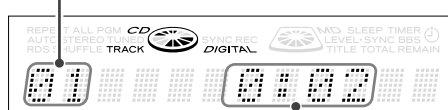
Gesamtspielzeit



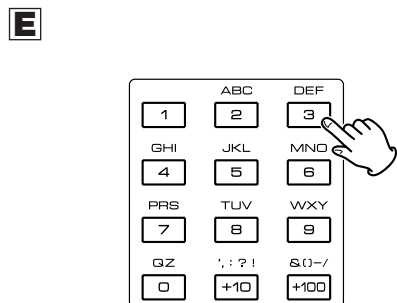
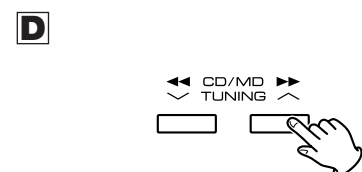
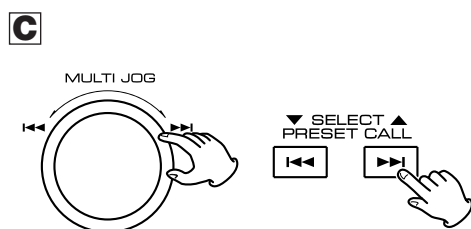
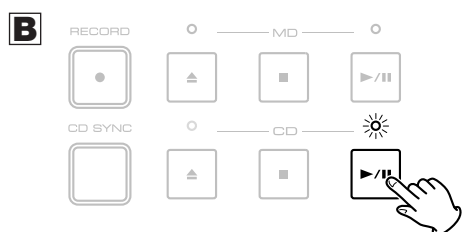
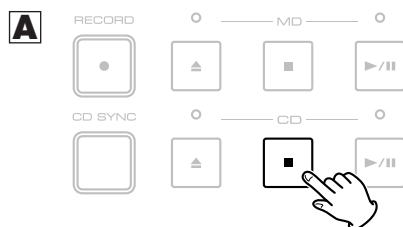
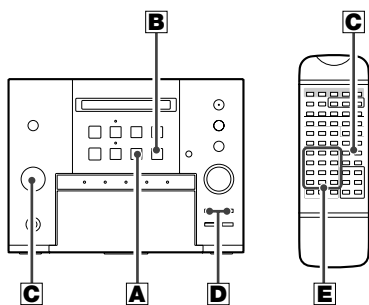
**6** Betätigen Sie die **PLAY/PAUSE-Taste(▶/II)**.

Die Wiedergabe beginnt ab dem ersten Titel auf der CD.

Titelnummer



Verstrichene Zeit



## Playback of CD (2)

### A To stop playback

Press the STOP button(■) to stop playback.

### B To suspend playback temporarily (pause mode)

Press the PLAY/PAUSE button(▶/||). Playback stops at the current position. To resume playback, press the PLAY/PAUSE button(▶/||) again.

### C To skip to the next or a previous track

Turn the MULTI JOG or press the SKIP button (I◀◀ or ▶▶I) of the remote control unit several times until the desired track is found. The selected track will be played from the beginning.

- When the MULTI JOG is clicked to the I◀◀ (or the I◀◀ button is pressed) once during playback, the track being played will be played from the beginning.
- To return to the beginning of the previous track, turn the track knob twice or press the I◀◀ button twice.

### D Search for a part of a track

During playback, hold down the SEARCH button(◀◀ or ▶▶) and release it when the part you want to listen to is found.

### E Direct playback

Press the numeric buttons of the remote control unit. Playback starts from the selected track.

#### Example

Track number 7

7

Track number 23

+10 ⇒ +10 ⇒ 3

## Lecture des disques compacts (2)

### A Pour arrêter la lecture.

Pour arrêter la lecture, appuyez sur la touche STOP(■).

### B Pour arrêter provisoirement la lecture du disque en cours (mode pause).

Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE (▶/||). La lecture s'arrête à l'endroit atteint. Pour reprendre la lecture, appuyez sur la touche PLAY/PAUSE (▶/||).

### C Pour passer à la plage suivante ou revenir à une plage précédente.

Tournez le bouton MULTI JOG (ou appuyez sur la touche SKIP (I◀◀ ou ▶▶I) de la télécommande) autant de fois que nécessaire pour atteindre la piste désirée. La piste choisie sera lue à partir du début.

- Si vous tournez brièvement le bouton MULTI JOG une fois à la position I◀◀ (ou si vous appuyez sur la touche I◀◀ de la télécommande), la piste en cours de lecture est reprise au début.
- Pour revenir au début de la piste précédente, tournez le bouton MULTI JOG deux fois (ou appuyez deux fois sur le bouton I◀◀).

### D Recherche d'une partie d'un titre.

Pendant la lecture, maintenez la touche SEARCH (◀◀ ou ▶▶) enfoncée puis relâchez-la dès que vous avez trouvé la partie du morceau que vous souhaitez écouter.

### E Lecture directe.

Appuyez sur les touches numériques de la télécommande. La lecture commence à la plage sélectionnée.

#### Exemple

Plage n° 7.

7

Plage n° 23.

+10 ⇒ +10 ⇒ 3

### A Para detener la reproducción

Pulse el botón STOP (■) para detener la reproducción.

### B Para activar una pausa

Pulse el botón PLAY/PAUSE (▶/||). La reproducción se detiene en la posición actual. Para reanudar la reproducción, pulse el botón PLAY/PAUSE (▶/||).

### C Para saltar a la pista siguiente o anterior

Gire el MULTI JOG o pulse el botón SKIP (◀◀ o ▶▶) del mando a distancia varias veces hasta encontrar la pista deseada. La pista seleccionada se reproducirá desde el principio.

- Si se coloca el MULTI JOG en ◀◀ (o se pulsa el botón ◀◀) una vez durante la reproducción, volverá a empezar la pista reproducida.
- Para volver al principio de la pista anterior, gire dos veces el mando de pista o pulse dos veces el botón ◀◀.

### D Búsqueda de un fragmento de una pista

Durante la reproducción, mantenga pulsado el botón SEARCH (◀◀o▶▶) y libérela cuando localice el fragmento que desea escuchar.

### E Reproducción directa

Utilice los botones numéricos del mando a distancia. La reproducción se iniciará desde la pista seleccionada.

#### Ejemplo

Número de pista 7

7

Número de pista 23

+10 ⇒ +10 ⇒ 3

### A Beenden der Wiedergabe

Betätigen Sie die STOP-Taste(■).

### B Kurzzeitiges Unterbrechen der Wiedergabe (Pause)

Betätigen Sie die PLAY/PAUSE-Taste(▶/||). Die Wiedergabe wird an der momentanen Position angehalten. Um die Wiedergabe ab dieser Position fortzusetzen, betätigen Sie bitte erneut die PLAY/PAUSE-Taste(▶/||).

### C Überspringen des nächsten oder vorangegangenen Titels

Drehen Sie den MULTI JOG, oder betätigen Sie die SKIP-Taste(◀◀oder▶▶) auf der Fernbedienung so oft, bis Sie den gewünschten Titel gefunden haben. Die Wiedergabe des ausgesuchten Titels beginnt ab dessen Anfang.

- Wird am MULTI JOG während der Wiedergabe einmal auf ◀◀ geklickt (oder die Taste ◀◀ gedrückt), wird der Titel von Anfang an gespielt.
- Um zum Anfang des vorausgegangenen Titel zurückzukehren, drehen Sie den MULTI JOG zweimal, oder drücken Sie die Taste◀◀ zweimal.

### D Suche nach einer bestimmten Position innerhalb eines Titels

Halten Sie während der Wiedergabe die SEARCH-Taste(◀◀oder▶▶) gedrückt, und lassen Sie diese los, wenn Sie während der schnellen Wiedergabe die gewünschte Position gefunden haben.

### E Direkte Wiedergabe

Betätigen Sie bitte die entsprechenden Tasten der numerischen Tastatur auf der Fernbedienung. Die Wiedergabe des so programmierten Titels beginnt ab dessen Anfang.

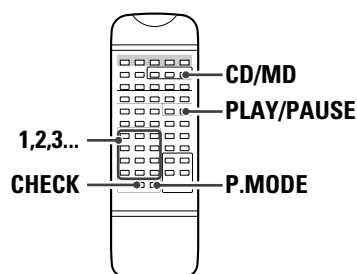
#### Beispiel

Titelnummer 7

7

Titelnummer 23

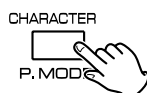
+10 ⇒ +10 ⇒ 3



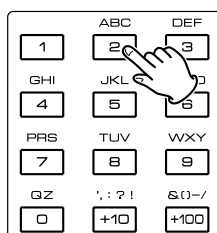
**1**



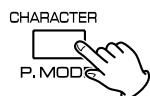
**2**



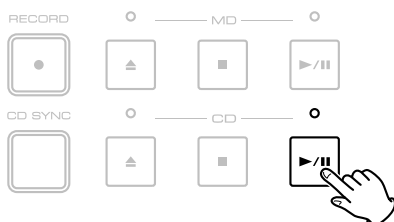
**3**



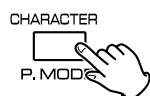
**4**



**5**



**A**



**B**



## Program Playback

Up to 32 tracks can be programmed in the desired order.

Shuffle playback doesn't work during program playback.

**1** Press the CD/MD button to select "CD".

**2** In the stop mode, press the P.MODE button to enter the program mode.

Every time the P.MODE button is pressed, the mode is changed as follows:

Track mode : PGM goes off.  
Program mode : PGM lights up.

**3** Press the numeric buttons to select a track.

track number



**4** Press the P.MODE button.

- Repeat step **3** and **4** to program more tracks.
- If you press the PLAY button with no track programmed, program mode is canceled and the normal playback starts from the first track.

**5** Press the PLAY/PAUSE button (▶/II) to start program playback.

**A** To clear program

To clear all tracks, press the P.MODE button for 2 seconds, or press the OPEN/CLOSE button (▲) or POWER button.

**B** To check the programmed order

Press the CHECK button repeatedly. The track number and program number will be shown on the display.

## Lecture programmée

Cette fonction permet de programmer dans l'ordre souhaité jusqu'à 32 pages différents.

Les fonctions de lecture aléatoire ne fonctionnent pas en mode lecture programmée.

**1** Appuyez sur la touche CD/MD pour sélectionner le lecteur de disque compact (CD).

**2** En mode arrêt, appuyez sur le bouton P.MODE pour passer en mode programme.

Chaque fois que vous appuyez sur le bouton P.MODE, le mode change comme suit :

Mode TRACK : le voyant PGM s'éteint.  
Mode programme : le voyant PGM s'allume.

**3** Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner une plage.

numéro de la plage



**4** Appuyez sur la touche P.MODE.

- Répétez les opérations **3** et **4** pour sélectionner d'autres plages.
- Si vous appuyez sur la touche PLAY sans avoir programmé aucun titre, le mode lecture programmée sera automatiquement annulé et la lecture commencera normalement à la première plage.

**5** Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE (▶/II) pour lancer la lecture programmée.

**A** Pour effacer une programmation

Pour supprimer toutes les pistes, appuyez sur le bouton P.MODE pendant 2 secondes ou appuyez sur le bouton OPEN/CLOSE (▲) ou sur POWER.

**B** Vérifier l'ordre de la programmation

Appuyez plusieurs fois sur la touche CHECK. Le numéro de la plage et celui de la programmation s'affichent.

## Reproducción programada

Se pueden programar hasta 32 pistas en el orden deseado.

La reproducción al azar no funcionan con la reproducción programada.

**1** Pulse el botón CD/MD para seleccionar el modo "CD".

**2** Desde la posición de parada, pulse el botón P.MODE para entrar en el modo de programa.

Cada vez que pulse P.MODE, el modo cambiará conforme a la siguiente secuencia:

Modo de pista : PGM apagado.

Modo de programa : PGM iluminado.

**3** Utilice los botones numéricos para seleccionar una pista.

número de pista



**4** Pulse el botón P.MODE.

- Repita los pasos **3** y **4** para programar otras pistas.
- Si pulsa el botón PLAY sin haber programado ninguna pista, el modo de programa quedará cancelado y se restablecerá la reproducción normal a partir de la primera pista.

**5** Pulse el botón PLAY/PAUSE (▶/||) para dar comienzo a la reproducción programada.

**A** Para borrar un programa

Para borrar todas las pistas del programa, pulse el botón P.MODE durante 2 segundos, o bien los botones OPEN/CLOSE(▲) o POWER.

**B** Comprobación del orden programado

Pulse varias veces los botones CHECK. En la pantalla irán apareciendo los números de pista y de programa.

## Programmwiedergabe

Sie können die Abspielreihenfolge von bis zu 32 Titeln vorprogrammieren.

Die SHUFFLE- Funktion stehen Ihnen bei programmierter Titelreihenfolge nicht zur Verfügung.

**1** Betätigen Sie zur Auswahl des CD-Players die CD/MD-Taste.

**2** etätigen Sie, während sich das Gerät im Stopmodus befindet, die P.MODE-Taste, um in den Programmiermodus zu gelangen.

Bei jedem Betätigen der P.MODE-Taste wechselt die Betriebsart wie folgt:

Titelmodus : PGM erlischt.

Programmodus : PGM leuchtet.

**3** Zur Auswahl des gewünschten Titels betätigen Sie bitte die entsprechenden Tasten auf der numerischen Tastatur.

Titelnummer



**4** Betätigen Sie die P.MODE-Taste.

- Falls Sie weitere Titel programmieren möchten, wiederholen Sie bitte die Schritte **3** und **4**.
- Wenn Sie die PLAY-Taste betätigen, obwohl Sie keine Titelnummern programmiert haben, wird der Programmiermodus abgebrochen und die Anlage kehrt in die normale Betriebsart zurück. Die Wiedergabe beginnt mit dem ersten Titel der ausgewählten CD.

**5** Zum Starten Ihrer programmierten Titelfolge betätigen Sie die PLAY/PAUSE-Taste(▶/||).

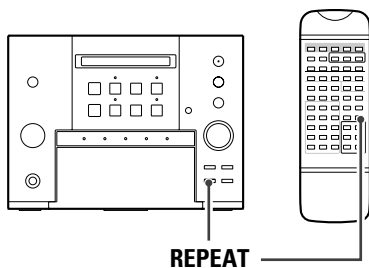
**A** Löschen einer programmierten Titelfolge

Betätigen Sie die P.MODE-Taste für die Dauer von mindestens 2 Sekunden, um eine programmierte Titelfolge komplett aufzuheben. Ebenso können Sie die OPEN/CLOSE(▲) oder die POWER-Taste betätigen.

**B** Überprüfen Sie die programmierte Reihenfolge der Titel.

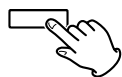
Betätigen Sie bitte wiederholt die CHECK -Taste. Die Titelnummer sowie deren Position im Programm erscheint im Display.

CD



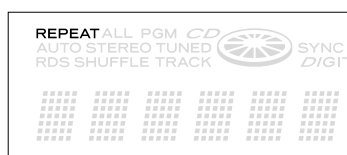
REPEAT

REPEAT

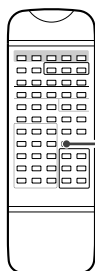
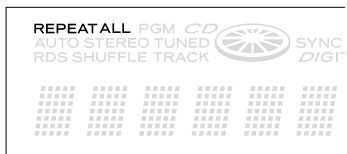


→ REPEAT → REPEAT ALL → (OFF)

**A**

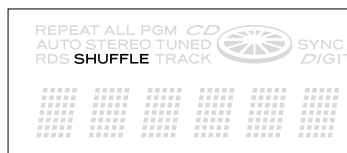


**B**



SHUFFLE

SHUFFLE



## Repeat Playback

Every time the REPEAT button is pressed, the mode is changed as follows:

### **A** Repeat one track [REPEAT]

Press the REPEAT button and select "REPEAT" during playback. The track being played will be played repeatedly. If you select another track in REPEAT mode, the track you selected will be played repeatedly.

It is also possible to select a track in the stop mode. Press the REPEAT button and then select the track number by the numeric buttons.

- REPEAT doesn't work with shuffle playback.

### **B** Repeat All the Track [REPEAT ALL]

All the tracks of the disc will be played repeatedly.

## Lecture répétée

Chaque pression sur la touche REPEAT permet de changer de mode selon l'ordre indiqué ci-après :

### **A** Répéter une plage [REPEAT]

Appuyez sur la touche REPEAT et sélectionnez REPEAT pendant la lecture. La plage en cours d'écoute sera lue de manière répétitive. Si vous sélectionnez une autre plage alors que l'appareil est en mode REPEAT, la plage sélectionnée sera lue de manière répétée.

Il est également possible de sélectionner une plage alors que l'appareil est à l'arrêt (stop).

Appuyez sur la touche REPEAT puis sélectionnez le numéro de la plage voulue à l'aide des touches numériques.

- La fonction REPEAT ne fonctionne pas en lecture aléatoire.

### **B** Répéter Toutes Plages [REPEAT ALL]

Toutes les plages du disque sont lues de façon répétée.

## Shuffle Playback

Press the SHUFFLE button in the stop mode.

The tracks of the disc will be played randomly.

- If you press the SKIP button(▶▶) during shuffle playback, next track will be randomly selected and played. If you press the SKIP button(◀◀), the currently played track will be played from the beginning. A track cannot be replayed during shuffle playback.
- To stop shuffle playback, press the STOP(■) or OPEN/CLOSE(▲) button.
- Shuffle playback doesn't work with the program playback and one repeat mode.

## Lecture aléatoire

Appuyez sur la touche SHUFFLE en mode arrêt (stop) .

Les plages sont lues dans un ordre aléatoire.

- Si vous appuyez sur la touche SKIP(▶▶) alors que l'appareil est en mode lecture aléatoire, le titre suivant sera sélectionné de manière aléatoire puis lu. Si vous appuyez sur la touche SKIP(◀◀), la plage en cours de lecture sera lue depuis le début. En mode lecture aléatoire, il n'est pas possible de lire la même plage plusieurs fois de suite .
- Pour mettre fin à la lecture aléatoire, appuyez sur la touche STOP(■) ou OPEN/CLOSE(▲).
- Le mode lecture aléatoire ne fonctionne pas en mode lecture programmée ni en mode Répéter une plage.

## Repetición

Cada vez que pulse el botón REPEAT, el modo de reproducción cambiará en el siguiente orden:

### **A** Repetición de una pista [REPEAT]

Pulse el botón REPEAT y seleccione "REPEAT" durante la reproducción. La pista en curso se reproducirá de forma continua. Si cambia de pista cuando está activado el modo REPEAT, la nueva pista se reproducirá de forma ininterrumpida.

También es posible seleccionar una pista desde la posición de parada.

Pulse el botón REPEAT y seleccione la pista con los botones numéricos.

- El modo REPEAT no funciona si está activada la reproducción al azar.

### **B** Repetición de todas las pistas [REPEAT ALL]

Se repetirá la reproducción de todas las pistas del disco.

## Reproducción al azar

Pulse el botón SHUFFLE desde la posición de parada.

Las pistas se reproducen en un orden aleatorio.

- Si pulsa el botón SKIP (▶▶) durante la reproducción al azar, la siguiente pista se seleccionará y reproducirá de forma aleatoria. Si pulsa el botón SKIP (◀◀), la pista en curso se reproducirá desde el principio. Una pista no se puede repetir durante la reproducción al azar.
- Para detener la reproducción al azar, pulse STOP(■) u OPEN/CLOSE(▲).
- La reproducción al azar no funciona con los modos de reproducción programada o repetición.

## Wiedergabewiederholung

Bei jedem Betätigen der REPEAT-Taste ändert sich der Wiederholungsmodus wie folgt:

### **A** Die Wiedergabe eines einzelnen Titels wiederholen [REPEAT]

Betätigen Sie die REPEAT-Taste und wählen Sie während der Wiedergabe eines Titels "REPEAT" aus. Der momentan wiedergegebene Titel wird fortan wiederholt. Wenn Sie im REPEAT-Modus einen anderen Titel auswählen, wird dieser fortan wiederholt wiedergegeben.

Außerdem ist es möglich, einen Titel im Stop-Modus auszuwählen. Betätigen Sie bitte die REPEAT-Taste und wählen Sie dann einen Titel mittels Eingabe über die numerische Tastatur aus.

- Die REPEAT-Funktion kann nicht zusammen mit der SHUFFLE-Funktion verwendet werden.

### **B** Alle wiederholen [REPEAT ALL]

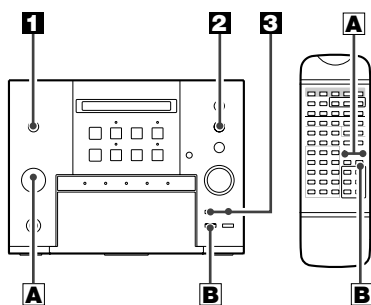
Die gesamte CD wird nun wiederholt wiedergegeben.

## Zufällige Reihenfolge der Wiedergabe

Betätigen Sie die SHUFFLE-Taste, während sich die Anlage im Stop-Modus befindet.

Die Titel einer CD werden nun in einer zufälligen Reihenfolge wiedergegeben.

- Wenn Sie die SKIP-Taste (▶▶) während der Wiedergabe betätigen, wird der nächste Titel zufällig ausgewählt und wiedergegeben. Wenn Sie die SKIP-Taste (◀◀) betätigen, beginnt die Wiedergabe des derzeitigen Titels erneut. In der SHUFFLE-Betriebsart ist die Wiederholung eines Titels nicht möglich.
- Betätigen Sie entweder die STOP(■) oder OPEN/CLOSE(▲)-Taste, um die SHUFFLE-Funktion zu beenden.
- Die zufällige Auswahl der Wiedergabereihenfolge ist bei der programmierten Titelwiedergabe sowie im ONE REPEAT-Modus nicht möglich.



**1**

POWER  
STANDBY/ON

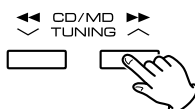


**2**

FM/AM

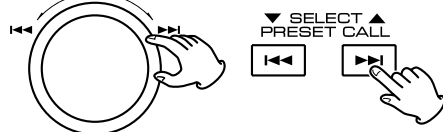


**3**



**A**

MULTI JOG



**B**

REPEAT

ST/MONO



**STEREO**



**MONO**



## Listening to the Radio

**1** Press the POWER switch to turn the unit ON.

**2** Press the FM/AM button to select FM or AM.

**3** Select a station.

Hold down the TUNING button for more than 2 seconds, and then release the button. When a station is tuned in, the tuning stops automatically. Repeat this step till the desired station is found.

Press the TUNING button to stop the tuning.

- To select stations which cannot be tuned automatically, press the TUNING button repeatedly.
- "STEREO" is displayed when a stereo broadcast is tuned in.
- For a good reception, turn around the antenna so that you can get the stations clearly.

**A** How to select preset stations

Turn the MULTI JOG, or press the PRESET CALL button or numeric buttons to select a preset channel.

**B** If the reception is poor (FM)

Press the ST/MONO or MONO button. This button changes the radio reception between stereo and mono.

## Ecoute radio

**1** Appuyez sur le bouton POWER pour mettre l'appareil sous tension.

**2** Appuyez sur la touche FM/AM pour sélectionner FM ou AM.

**3** Sélectionner une station.

Maintenez la touche TUNING enfoncée pendant plus de 2 secondes, puis la relâcher. Dès que vous avez réglé une station, la procédure de réglage s'arrête automatiquement.

Répétez cette procédure jusqu'à ce que vous ayez trouvé la station désirée. Pour mettre fin à la procédure de réglage, appuyez sur la touche TUNING.

- Pour sélectionner une station pour laquelle le réglage automatique s'avère impossible, appuyez plusieurs fois sur la touche TUNING.
- "STEREO" apparaît dans l'affichage quand la émission stéréo FM est reçues.
- Pour améliorer la réception, orientez l'antenne jusqu'à ce que vous captiez parfaitement les stations désirées.

**A** Sélection des stations préréglées

Pour sélectionner un canal préréglé, tournez le bouton MULTI JOG, ou appuyez sur la touche PRESET CALL ou sur les touches numériques.

**B** En cas de mauvaise réception (FM)

Appuyez sur la touche ST/MONO ou MONO. Cette touche permet de passer alternativement du mode de réception radio stéréo au mode mono.

**1** Pulse el interruptor **POWER** para encender la unidad.

**2** Pulse el botón **FM/AM** para seleccionar **FM** o **AM**.

**3** Sintonice una emisora.

Mantenga pulsado **TUNING** más de 2 segundos, y después libere el botón. Cuando sintonice una emisora, la búsqueda se detendrá de forma automática.

Repita este procedimiento hasta localizar la emisora deseada.

Pulse **TUNING** para detener la sintonización.

- Si desea escuchar emisoras que no se pueden sintonizar de forma automática, pulse varias veces **TUNING**.
- En la pantalla aparece "STEREO" cuando se sintoniza una emisión en sonido estéreo.
- Para disfrutar de una buena recepción, reoriente la antena para optimizar la captura de la señal.

**A** **Cómo seleccionar presintonías**

Gire el **MULTI JOG**, o pulse el botón **PRESET CALL** o utilice los botones numéricos para seleccionar una presintonía.

**B** **Si la recepción es de poca calidad (FM)**

Pulse el botón **ST/MONO** o **MONO** para cambiar la recepción entre estéreo y mono.

**1** Betätigen Sie zum Einschalten des Geräts den **POWER**-Schalter.

**1** Stellen Sie als Empfangsbereich **FM (UKW)** oder **AM (MW)** durch Betätigen der **FM/AM**-Taste ein.

**2** Wählen Sie eine Radiostation aus.

Halten Sie hierzu die **TUNING**-Taste länger als 2 Sekunden gedrückt. Lassen Sie die entsprechende Taste dann los. Sobald ein Sender empfangen wird, stoppt der Sendersuchlauf automatisch. Wiederholen Sie diese Arbeitsschritte, bis Sie die gewünschte Station gefunden haben.

Betätigen Sie die **TUNING**-Taste um den Suchlauf zu beenden.

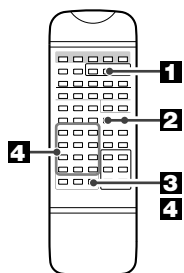
- Zur Einstellung von Radiosendern, die mit Hilfe des automatischen Sendesuchlaufs nicht einwandfrei empfangen werden können, betätigen Sie bitte wiederholt die **TUNING**-Taste.
- Die Meldung "STEREO" erscheint im Display, wenn der eingestellte Sender sein Programm in Stereo ausstrahlt.
- Oftmals hilft zur Verbesserung der Empfangsqualität auch das Umpositionieren der Zimmerantenne.

**A** **Auswahl eines Sender-Presets**

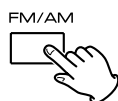
Zur Auswahl eines Sender-Presets drehen Sie den **MULTI JOG**, oder betätigen Sie die **PRESET CALL**-Taste oder die entsprechenden Zifferntasten.

**B** **Bei schlechtem Radioempfang (UKW)**

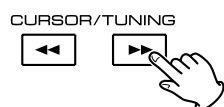
Betätigen Sie die **ST/MONO**-Taste oder **MONO**-Taste. Mit dieser Taste wechseln Sie zwischen Stereo- und Mono-Empfang.



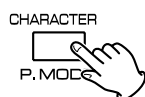
**1**



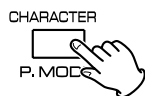
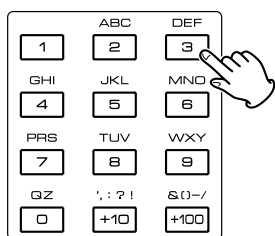
**2**



**3**



**4**



## Storing Preset Stations

Up to 30 stations can be stored in preset memories.

**1** Press the FM/AM button to select FM or AM.

**2** Press the TUNING button and tune in a station to be stored as a preset station.

**3** Press the P.MODE button.

**4** Within 8 seconds, select a preset channel to store the station using the numeric buttons, and then press the P.MODE button.

To store more stations, repeat steps **1** to **4**.

## Mémorisation des stations prééglées

Le système permet de mémoriser dans des mémoires prééglées jusqu'à 30 stations.

**1** Appuyez sur la touche FM/AM pour sélectionner l'option FM ou AM.

**2** A l'aide des touche TUNING, réglez la station que vous souhaitez mémoriser.

**3** Appuyez sur la touche P.MODE.

**4** Dans les 8 secondes qui suivent, sélectionnez un canal prééglé pour mémoriser cette station à l'aide de la touches numériques; puis appuyez sur la touche P.MODE.

Pour mémoriser d'autres stations, répétez les étapes **1** à **4**.

## Almacenamiento de presintonías

Se pueden almacenar 30 emisoras como presintonías.

**1** Pulse FM/AM para seleccionar FM o AM.

**2** Pulse TUNING y sintonice una emisora para almacenarla como presintonía.

**3** Pulse el botón P.MODE.

**4** Antes de 8 segundos, seleccione con botones numéricos un número de presintonía para almacenar la emisora, y a continuación pulse el botón P.MODE.

Para almacenar otras emisoras, repita los pasos **1** a **4**.

## Programmieren von Sender-Presets

Sie können in Ihrer Anlage bis zu 30 Sendestationen auf sogenannten Presets speichern.

**1** Zur Auswahl von FM (UKW) oder AM (MW) betätigen Sie die FM/AM-Taste.

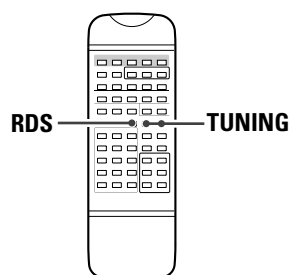
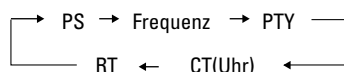
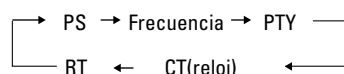
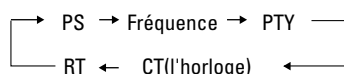
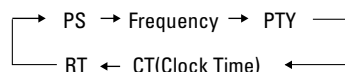
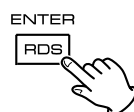
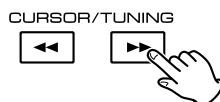
**2** Betätigen Sie die TUNING-Taste, um eine Station einzustellen, die Sie als Preset speichern möchten.

**3** Betätigen Sie die P.MODE-Taste.

**4** Wählen Sie mittels der numerischen-Tasten innerhalb von 8 Sekunden ein Preset aus, auf dem Sie die eingestellte Station speichern möchten. Betätigen Sie hiernach die P.MODE-Taste.

Zur Programmierung weiterer Sender wiederholen Sie bitte die Arbeitsschritte **1** bis **4**.

TUNER

**A****1****2**

## RDS (Radio Data System)

### RDS is available only in Europe.

RDS is a broadcasting service which allows stations to send additional information along with the regular radio program signal. RDS can be received only in FM band.

Every time the DISPLAY button is pressed, the mode is changed as follows: **A**

#### PS (Program Service Name)

When you select PS, the program service name will be displayed. If there is no PS data in the station, the frequency will be displayed.

#### PTY (Program Type)

When you select PTY, the type of received PTY will be displayed. "NO PTY" will be displayed if there is no PTY data.

#### RT (Radio Text)

When you select RT, the RT data will be displayed. If you change the station in RT mode, RT will be displayed after 5 seconds. If the station has no RT, the frequency will be displayed.

### PTY search

A station can be searched by this function.

#### 1 Press the RDS button.

#### 2 Select the program type by TUNING buttons, and press the RDS button.

The unit searches for a station broadcasting the selected PTY.

When the selected PTY isn't found, the unit comes back to the current station.

To stop the search, press the RDS button.

## RDS

Le RDS est un service radio qui permet aux stations émettrices de diffuser des informations complémentaires parallèlement à l'émission radio elle-même. Le service RDS ne peut être capté que sur la bande FM.

Chaque fois que l'on appuie sur la touche DISPLAY, le mode change, selon l'ordre suivant: **A**

#### PS (Nom du service de programmes)

Sélectionnez l'option PS, apparaît le nom du programme. Si la station n'a pas de données de PS, c'est sa fréquence qui s'affiche.

#### PTY (Type de programme)

La sélection de PTY entraîne l'affichage du type de programme capté. L'indication NO PTY s'affiche en cas d'absence de données de PTY.

#### RT (Texte radiodiffusé)

Sélectionnez l'option RT, apparaît le texte radiodiffusé. Si on change de station en mode RT, l'indication RT s'affiche 5 secondes plus tard. Si la station n'a pas de données RT, c'est sa fréquence qui s'affiche.

### Recherche par PTY-type de programme

La recherche de station peut s'effectuer à l'aide de cette fonction.

#### 1 Appuyez sur la touche RDS en mode PTY.

#### 2 Sélectionnez le type de programme souhaité à l'aide de la touche TUNING, puis appuyez sur la touche RDS.

L'appareil recherche une station qui diffuse un programme du type sélectionné.

S'il ne trouve pas de station qui diffuse le type de programme sélectionné, l'appareil revient à la station en cours.

Pour mettre fin à la recherche, appuyez sur la touche RDS.

El sistema RDS es un servicio de radiodifusión mediante el que las emisoras transmiten información adicional junto con la señal normal de radio. La información RDS sólo se puede recibir en FM.

Cada vez que pulse el botón DISPLAY, cambiará de función en el siguiente orden: 

### PS (nombre del servicio de programas)

Cuando seleccione este modo, en la pantalla se visualizará el nombre del servicio de programas. Si la emisora no transmite información PS, en su lugar se visualizará la frecuencia.

### PTY (tipo de programa)

Cuando seleccione este modo, en la pantalla se visualizará el tipo de programa seleccionado. Si no hay información de este tipo, en la pantalla se visualizará "NO PTY".

### RT (texto de radio)

Cuando seleccione este modo, en la pantalla se visualizará la información correspondiente. Si cambia de emisora en este modo, RT se visualizará después de cinco segundos. Si la emisora no transmite información RT, en su lugar se visualizará la frecuencia.

## Búsqueda PTY

Esta función permite buscar emisoras por el tipo de programa.

### 1 Pulse el botón RDS en el modo PTY.

### 2 Seleccione el tipo de programa con los botones TUNING, y pulse RDS.

La unidad buscará una emisora que transmita el tipo de programa seleccionado.

Si no localiza ninguna emisora apropiada, la unidad restablecerá la sintonía actual. Para detener la búsqueda, pulse el botón RDS.

RDS ist ein Service der Radiostationen, der es den Sendern erlaubt, Informationen zusätzlich zum normalen Radioprogramm auszustrahlen. Der RDS-Dienst steht ausschließlich über UKW-Empfang (FM) zur Verfügung.

Bei jedem Betätigen der DISPLAY-Taste ändert sich die Betriebsart folgendermaßen: 

### PS (Program Service Name)

Wenn Sie PS ausgewählt haben, wird der Name des Senders (Program Service Name) angezeigt. Falls die Radiostation kein PS-Signal unterstützt, wird statt dessen deren Frequenz angezeigt.

### PTY (Program Type)

Wenn Sie PTY ausgewählt haben, wird der empfangene Programmtyp angezeigt. "NO PTY" erscheint im Display, wenn keine PTY-Daten übertragen werden.

### RT (Radio Text)

Wenn Sie RT ausgewählt haben, werden die RT-Daten angezeigt. Wenn Sie einen Sender bei aktivierter RT-Anzeige wechseln, erscheint die RT-Meldung nach ca. 5 Sekunden erneut. Falls die Radiostation kein RT-Signal unterstützt, wird statt dessen deren Frequenz angezeigt.

## PTY Suche

Mittels dieser Funktion können Sie eine bestimmte Station suchen.

### 1 Betätigen Sie die RDS-Taste, während Sie die PTY-Betriebsart eingestellt haben.

### 2 Wählen Sie mittels der TUNING-Taste den gewünschten Programmtyp aus, und betätigen Sie danach die RDS-Taste.

Die Anlage sucht nun nach einer Radiostation, die den gewünschten Programmtyp (PTY) ausstrahlt.

Wird der gewünschte Programmtyp nicht gefunden, kehrt die Anlage zu der zuvor eingestellten Station zurück.

Zum Abbrechen der Funktion betätigen Sie bitte die RDS-Taste.

**RDS (PTY)**

|                |                                                                                                                                |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NEWS :         | brief announcements, events, public opinion, reports, actual situations.                                                       |
| AFFAIRS :      | a kind of suggestion including practical announcements other than news, documents, discussion, analysis and so on.             |
| INFORMATION:   | daily information or reference such as weather forecast, consumer guide, medical assistance and so on.                         |
| SPORT :        | sports related programs.                                                                                                       |
| EDUCATION :    | educational and cultural information.                                                                                          |
| DRAMA :        | all kinds of radio concert and serial drama.                                                                                   |
| CULTURE :      | all aspects of national or local culture including religious events, philosophy, social science, language, theatre, and so on. |
| SCIENCE :      | programs on natural science and technology                                                                                     |
| VARIED :       | popular programs such as quiz, entertainment, private interview, comedy, satire and so on.                                     |
| POP MUSIC :    | program on commercial, practical and popular songs, and sale volume of discs, etc.                                             |
| ROCK MUSIC :   | practical modern music generally composed and played by young musicians.                                                       |
| M.O.R.MUSIC :  | popular music usually lasting for less than 5 minutes.                                                                         |
| L.CLASSICAL :  | classical music, instrumental music, chorus, and light music favored by non-professionals.                                     |
| S.CLASSICAL :  | orchestra including great operas, symphony, chamber music and so on.                                                           |
| OTHER MUSIC :  | other music styles(Rhythm & Blues, Reggae, etc.)                                                                               |
| WEATHER :      | weather reports, forecast                                                                                                      |
| FINANCE :      | financial reports, commerce, trading                                                                                           |
| CHILDREN:      | children's programs                                                                                                            |
| SOCIAL :       | social affairs                                                                                                                 |
| RELIGION :     | religious programs                                                                                                             |
| PHONE-IN:      | program in which the public expresses its view by phone.                                                                       |
| TRAVEL :       | travel reports                                                                                                                 |
| LEISURE :      | programs concerning recreational activities                                                                                    |
| JAZZ MUSIC :   | jazz music                                                                                                                     |
| COUNTRY M. :   | country music                                                                                                                  |
| NATIONAL M. :  | national music                                                                                                                 |
| OLDIES MUSIC : | music from the so-called golden of popular music                                                                               |
| FOLK MUSIC :   | folk music                                                                                                                     |
| DOCUMENTARY:   | documentaries                                                                                                                  |
| TEST           |                                                                                                                                |
| ALARM :        | a program notifying an emergency or a natural disaster.                                                                        |
| TRAFFIC        |                                                                                                                                |

**RDS (PTY)**

|                                        |                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NEWS (nouvelles) :                     | communiqués, événements, sondages, reportages, situations vécues.                                                                                                   |
| AFFAIRS (informations générales) :     | suggestions diverses, telles que des annonces pratiques, à l'exception des nouvelles, documents, débats, analyses, etc.                                             |
| INFORMATION (informations pratiques) : | informations pratiques du jour ou informations de référence, notamment prévisions météo, guide du consommateur, informations médicales utiles, etc.                 |
| SPORT :                                | émissions sportives.                                                                                                                                                |
| EDUCATE (éducatif) :                   | informations culturelles et éducatives.                                                                                                                             |
| DRAMA (théâtre) :                      | concerts et séries dramatiques radiodiffusés.                                                                                                                       |
| CULTURE :                              | émissions portant sur les cultures locales ou nationales, y compris les émissions religieuses, la philosophie, les sciences humaines, les langues, le théâtre, etc. |
| SCIENCE :                              | émissions sur les sciences de la nature et les techniques                                                                                                           |
| VARIED (variétés) :                    | émissions grand public telles que jeux, variétés, interviews, émissions comiques ou satiriques, etc.                                                                |
| POP MUSIC (musique de variétés) :      | émissions de musique, de variété, ou indication du volume de vente des disques                                                                                      |
| ROCK MUSIC :                           | musique moderne, composée et interprétée généralement par des jeunes                                                                                                |
| M.O.R.MUSIC :                          | morceaux grand public, d'une durée généralement inférieure à 5 minutes                                                                                              |
| L.CLASSICAL :                          | musique classique, orchestrale ou chorale, qui s'adresse à un public de non spécialistes                                                                            |
| S.CLASSICAL(musique classique) :       | musique d'orchestre, notamment opéra, musique symphonique ou musique de chambre, etc.                                                                               |
| OTHER MUSIC (autres styles musicaux) : | autres styles, tels que reggae, rythm'n blues, etc.                                                                                                                 |
| WEATHER (météo) :                      | informations et prévisions météorologiques                                                                                                                          |
| FINANCE :                              | informations financières, commerciales, boursières                                                                                                                  |
| CHILDREN (enfants) :                   | émissions pour enfants                                                                                                                                              |
| SOCIAL(société) :                      | vie collective et sociale                                                                                                                                           |
| RELIGION :                             | émissions à caractère religieux                                                                                                                                     |
| PHONE-IN:                              | émissions au cours desquelles les auditeurs s'expriment en direct                                                                                                   |
| TRAVEL (voyages) :                     | émissions à caractère touristique                                                                                                                                   |
| LEISURE :                              | émissions sur les activités de loisirs (bricolage, couture, etc.)                                                                                                   |
| JAZZ MUSIC:                            | musique de jazz                                                                                                                                                     |
| COUNTRY M. :                           | musique country                                                                                                                                                     |
| NATIONAL M:                            | musique militaire et patriotique                                                                                                                                    |
| OLDIES MUSIC :                         | Tubes de l'âge d'or de la musique                                                                                                                                   |
| FOLK MUSIC :                           | musique folk                                                                                                                                                        |
| DOCUMENTARY :                          | émissions documentaires                                                                                                                                             |
| TEST (tonalité d'essai)                |                                                                                                                                                                     |
| ALARM :                                | avis d'alerte ou de catastrophe naturelle                                                                                                                           |
| TRAFFIC                                |                                                                                                                                                                     |

**RDS (PTY)**

**NEWS :** mensajes, convocatorias, opinión pública, informes.

**AFFAIRS :** temas de actualidad, documentos, debates, análisis, etc.

**INFORMATION:** información cotidiana, previsión meteorológica, consumo, asistencia médica, etc.

**SPORT :** programas relacionados con el mundo del deporte.

**EDUCATION:** educación y cultura.

**DRAMA :** conciertos de radio, series dramáticas.

**CULTURE :** todos los aspectos culturales de ámbito nacional o local, celebraciones religiosas, filosofía, ciencias sociales, lenguaje, teatro, etc.

**SCIENCE:** programas sobre ciencias naturales y tecnología.

**VARIED :** programas populares, concursos, variedades, entrevistas, comedia, humor, etc.

**POP MUSIC :** música comercial, popular, discos vendidos, etc.

**ROCK MUSIC :** música actual, principalmente compuesta e interpretada por jóvenes artistas.

**M.O.R.MUSIC :** temas de música populares, por lo general de menos de 5 minutos.

**L.CLASSICAL :** música clásica, instrumental, coral y ligera interpretada por artistas no profesionales.

**S.CLASSICAL :** música clásica, grandes óperas, sinfónica, de cámara, etc.

**OTHER MUSIC :** otros estilos musicales (Rhythm & Blues, Reggae, etc.).

**WEATHER :** informes meteorológicos, previsiones.

**FINANCE :** información económica, comercial, etc.

**CHILDREN :** programación infantil.

**SOCIAL :** asuntos sociales.

**RELIGION :** programas religiosos.

**PHONE-IN :** programas con participación del público por teléfono.

**TRAVEL :** información sobre viajes.

**LEISURE :** programas relacionados con las actividades recreativas.

**JAZZ MUSIC :** música de jazz.

**COUNTRY M. :** música country.

**NATIONAL M:** música del país.

**OLDIES MUSIC :** música de la llamada época dorada del pop.

**FOLK MUSIC :** música folk.

**DOCUMENTARY :** documentales.

**TEST**

**ALARM :** mensajes urgentes, información sobre desastres naturales, etc.

**TRAFFIC**

**RDS (PTY)**

**NEWS :** kurze Ansagen, Ereignisse, öffentliche Meinungen, Reportagen, aktuelle Situationen.

**AFFAIRS :** Stellungnahmen, Nachrichten, die nicht unter NEWS fallen, Anregungen, Dokumentationen, Diskussionen, Analysen, usw.

**INFORMATION:** tägliche Informationen oder Berichte, wie etwa Wetterbericht, Verbraucher-Empfehlungen, medizinische Hinweise, usw.

**SPORT :** Sport-Programme.

**EDUCATION :** Bildungs- und Informationsprogramme.

**DRAMA :** alle Arten von Hörspiel, Konzert, Kinderfunk oder Comedy-Serien.

**CULTURE :** alle Arten von nationalen oder regionalen kulturellen Belangen, inklusive religiöser Themen, Philosophie, Sozialwissenschaften, fremdsprachliche Programme, Theater, usw.

**SCIENCE :** Naturwissenschaften und Technologie.

**VARIED :** Unterhaltungsprogramme, Quiz, Interviews, Comedy, Satire, usw.

**POP MUSIC :** Pop Musik, Kommerzielle Programme, Werbesendungen, usw.

**ROCK MUSIC :** Rock Musik.

**M.O.R.MUSIC :** Pop Musik, normalerweise Titel mit Laufzeiten von weniger als 5 Minuten.

**L.CLASSICAL :** klassische Musik, instrumentale Stücke, Chor sowie leichte Unterhaltungsmusik.

**S.CLASSICAL :** klassische Werke, Orchester, Oper, Symphonien, Kammermusik, usw.

**OTHER MUSIC :** Stilrichtungen der Musik, die nicht bereits kategorisiert wurden, Folk, Schlager, Jazz, Rhythm & Blues, Country, usw.

**WEATHER :** Wettervorhersagen.

**FINANCE :** Nachrichten aus der Finanz- und Wirtschaftswelt, Börsenmeldungen.

**CHILDREN :** Kinder- und Jugendprogramm.

**SOCIAL :** Soziale Belange.

**RELIGION :** Programme mit religiösen Inhalten.

**PHONE-IN :** sogenannte Call-In-Shows, telefonische Meinungsumfragen und -äußerungen.

**TRAVEL :** Reiseberichte.

**LEISURE :** Programme, die sich mit verschiedenen Hobbies befassen.

**JAZZ MUSIC :** Jazz Musik.

**COUNTRY M. :** Country Musik.

**NATIONAL M:** jeweils nationale Musik (Schlager, Chansons, usw.)

**OLDIES MUSIC :** Musik aus der sogenannten "Guten Alten Zeit".

**FOLK MUSIC :** Folk Musik.

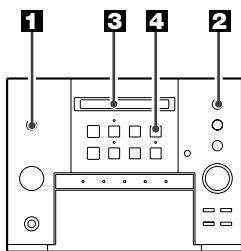
**DOCUMENTARY:** Dokumentationen.

**TEST**

**ALARM :** Eine Sendung, die über einen Notzustand oder eine Naturkatastrophe informiert.

**TRAFFIC**

**TUNER**



**1**

POWER  
STANDBY/ON

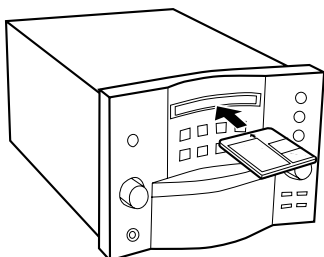


**2**

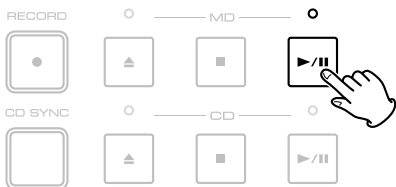
CD/MD



**3**



**4**



## Playback of MD (1)

**1** Press the POWER switch to turn the unit ON.

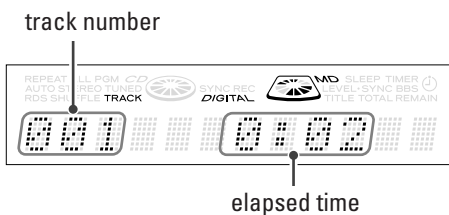
**2** Press the CD/MD button to select "MD".  
"NO DISC" will be displayed if no disc is set.

**3** Load a Mini Disc.

- Insert a Mini Disc into the slot securely.  
The orange indicator is lit when a MD is inside the unit.
- "READING" is displayed while the unit is checking the contents of the disc.
- If a title has been assigned to the disc, the title will be displayed.

**4** Press the PLAY/PAUSE button(▶/||) to start playback.

Playback starts from the first track.



## Lecture MD (1)

**1** Appuyez sur le bouton POWER pour mettre l'appareil sous tension.

**2** Pour sélectionner l'option "MD", appuyez sur la touche CD/MD.

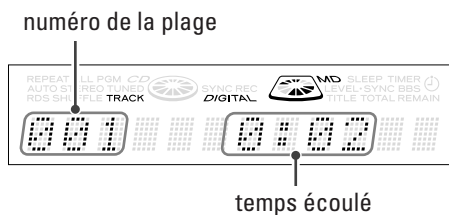
S'il n'y a pas de disque dans le lecteur, l'indication "NO DISC" s'affiche.

**3** Mettez un mini-disc.

- Insérez correctement un mini-disc dans la fente.  
Le voyant orange est allumé lorsqu'un mini-disc est installé dans l'appareil.
- Le message "READING" s'affiche pendant que l'appareil vérifie le contenu du disque.
- Si le disque possède un titre, ce titre s'affiche.

**4** Appuyez sur le bouton PLAY/PAUSE (▶/||) pour commencer la lecture.

La lecture commence à partir de la première piste.



## Reproducción (1)

**1** Pulse el interruptor **POWER** para encender la unidad.

**2** Pulse el botón **CD/MD** para seleccionar el modo "MD".

En la pantalla aparecerá "NO DISC" si no hay ningún disco insertado.

**2** Inserte un MiniDisc.

- Inserte correctamente el MiniDisc en la ranura. El indicador naranja se ilumina cuando hay un MD cargado en la unidad.
- En la pantalla se visualiza "READING" mientras la unidad comprueba el contenido del disco.
- Si el disco tiene asignado un título, se visualizará en la pantalla.

**3** Pulse el botón **PLAY/PAUSE**(▶/||) para dar comienzo a la reproducción.

La reproducción se inicia desde la primera pista.

número de pista



## MD-Wiedergabe (1)

MD

**1** Betätigen Sie zum Einschalten des Geräts den **POWER**-Schalter.

**2** Betätigen Sie die **CD/MD**-Taste, und wählen Sie "MD" als Programmquelle aus.

"NO DISC" wird angezeigt, wenn sich keine CD im Laufwerk befindet.

**2** Legen Sie eine MD ein.

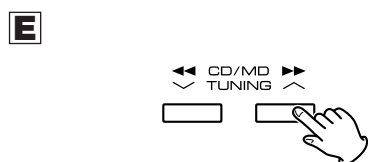
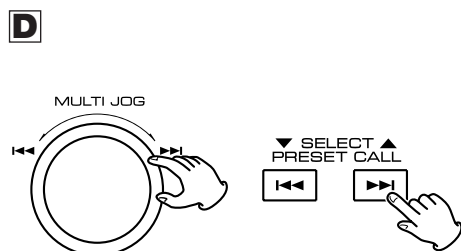
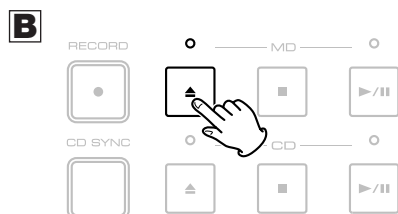
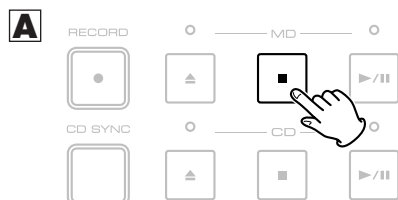
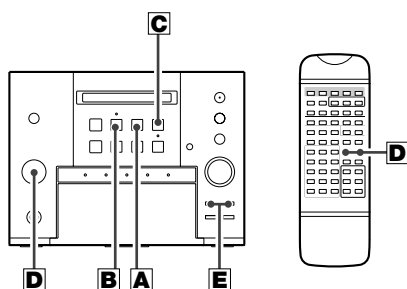
- Legen Sie eine Mini Disc in den dafür vorgesehenen Schacht. Die orange Anzeige leuchtet wenn sich eine MD im Gerät befindet.
- "READING" wird während des Einlesens der MD angezeigt.
- Sofern die MD mit einem Titel versehen wurde, wird dieser angezeigt.

**3** Betätigen Sie zum Starten der Wiedergabe die **PLAY/PAUSE**-Taste (▶/||).

Die Wiedergabe beginnt ab dem ersten Titel.

Titelnummer





## Playback of MD (2)

### A To stop playback

Press the STOP button(■) to stop playback.

### B To unload the disc:

Press the EJECT button(▲). Playback stops and the disc will slide out. All functions are reset to their initial settings.

### C To suspend playback temporarily (pause mode)

Press the PLAY/PAUSE button(▶/||). Playback stops at the current position. To resume playback, press the PLAY/PAUSE button(▶/||) again.

If SKIP(◀◀ or ▶▶), SEARCH(◀◀ or ▶▶) or numeric button is pressed in pause mode, the playback stops at the selected point. In that case, press the PLAY/PAUSE button(▶/||) to start playback.

### D To skip to the next or a previous track

Turn the MULTI JOG(◀◀ or ▶▶) or press the SKIP button(◀◀ or ▶▶) of the remote control unit several times until the desired track is found. The selected track will be played from the beginning.

- When the MULTI JOG is clicked to the ◀◀ (or the ◀◀ button is pressed) once during playback, the track being played will be played from the beginning.
- To return to the beginning of the previous track, click the MULTI JOG(◀◀) twice or press the ◀◀ button twice.

### E Search for a part of a track

During playback, hold down the SEARCH button(◀◀ or ▶▶) and release it when the part you want to listen to is found.

## Lecture MD (2)

### A Pour arrêter la lecture

Appuyez sur le bouton STOP(■) pour arrêter la lecture.

### B Pour sortir le disque :

Appuyez sur le bouton EJECT(▲). La lecture s'arrête et le disque est éjecté. Toutes les fonctions sont réinitialisées et reprennent leur réglage d'origine.

### C Pour suspendre temporairement la lecture (mode PAUSE)

Appuyez sur le bouton PLAY/PAUSE (▶/||). La lecture s'arrête sur la plage sélectionnée.

Pour reprendre la lecture, appuyez de nouveau sur le bouton PLAY/PAUSE (▶/||).

Si vous appuyez sur SKIP(◀◀ ou ▶▶), SEARCH(◀◀ ou ▶▶) ou un bouton numérique en mode PAUSE, la lecture s'arrête au point sélectionné. Appuyez dans ce cas sur le bouton PLAY/PAUSE (▶/||) pour commencer la lecture.

### D Pour passer à la piste suivante ou précédente.

Tournez le MULTI JOG(◀◀ ou ▶▶) ou appuyez à plusieurs reprises sur le bouton SKIP(◀◀ ou ▶▶) de la télécommande, jusqu'à ce que vous obteniez la piste désirée. La piste sélectionnée sera lue à partir du début.

- Lorsque vous cliquez le MULTI JOG sur le ◀◀ en cours de lecture (ou si vous appuyez sur le bouton ◀◀), la lecture de la piste en cours reprend depuis le début.
- Pour revenir au début de la piste précédente, tournez deux fois sur le MULTI JOG ou appuyez deux fois sur le bouton ◀◀.

### E Recherche d'une partie d'une piste.

Pendant la lecture, maintenez le bouton SEARCH (◀◀ ou ▶▶) enfoncé jusqu'à ce que vous ayez trouvé la partie que vous souhaitez écouter. Relâchez alors le bouton SEARCH.

### A Para detener la reproducción

Pulse el botón STOP(■) para detener la reproducción.

### B Para extraer el disco:

Pulse el botón EJECT(▲). La reproducción se detiene y el disco se desliza hacia fuera. Todas las funciones restablecen sus ajustes iniciales.

### C Para suspender momentáneamente la reproducción (pausa)

Pulse el botón PLAY/PAUSE(▶/||). La reproducción se detiene en la posición actual.

Para reanudar la reproducción, pulse de nuevo el botón PLAY/PAUSE(▶/||).

Si se pulsaran los botones SKIP(◀◀ o ▶▶), SEARCH(◀◀ o ▶▶) o numéricos durante la pausa, la reproducción se detiene en el punto actual. Pulse el botón PLAY/PAUSE(▶/||) para dar comienzo a la reproducción.

### D Para saltar a la pista siguiente o anterior

Gire el mando MULTI JOG(◀◀ o ▶▶) o pulse el botón SKIP(◀◀ o ▶▶) del mando a distancia varias veces hasta localizar la pista deseada. La pista se reproducirá desde el principio.

- Si presiona el mando MULTI JOG en ◀◀ (o pulsa el botón ◀◀) una vez durante la reproducción, la pista actual comenzará desde el principio.
- Para regresar al principio de la pista anterior, presione dos veces el mando MULTI JOG(◀◀) o pulse dos veces el botón ◀◀.

### E Búsqueda de un fragmento concreto de una pista

Durante la reproducción, mantenga pulsado el botón SEARCH(◀◀ o ▶▶) y libérela cuando encuentre el fragmento deseado.

### A Abbrechen der Wiedergabe

Betätigen Sie die STOP-Taste(■), um die Wiedergabe abbrechen.

### B Auswerfen einer MD:

Betätigen Sie die EJECT-Taste(▲). Die Wiedergabe wird abgebrochen, und die MD wird langsam ausgeschoben. Alle Funktionen werden auf ihre ursprünglichen Einstellungen zurückgestellt.

### C Kurzzeitiges Unterbrechen der Wiedergabe (Pause)

Betätigen Sie die PLAY/PAUSE-Taste(▶/||). Die Wiedergabe wird an der momentanen Position unterbrochen.

Um mit der Wiedergabe an dieser Stelle fortzufahren betätigen Sie bitte erneut die PLAY/PAUSE-Taste(▶/||).

Falls SKIP(◀◀ oder ▶▶), SEARCH (◀◀ oder ▶▶) oder eine der numerischen Tasten während der Pause betätigt wurden, wird die Wiedergabe unterbrochen und durch Betätigen der PLAY/PAUSE-Taste(▶/||) mit dem entsprechenden Titel fortgesetzt.

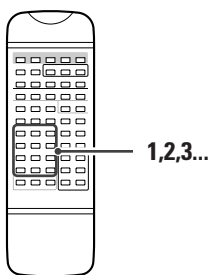
### D "Springen" zum nachfolgenden oder vorherigen Titel

Drehen Sie den MULTI JOG (◀◀ oder ▶▶) oder betätigen Sie die SKIP-Taste(◀◀ oder ▶▶) auf der Fernbedienung so oft, bis der gewünschte Titel gefunden wurde. Der so ausgewählte Titel wird ab Titelanfang wiedergegeben.

- Wird der MULTI JOG während der Wiedergabe einmal in Richtung ◀◀ gedreht (oder die ◀◀ -Taste wird betätigt), wird der momentan wiedergegebene Titel erneut ab Anfang wiedergegeben.
- Um an den Anfang des vorherigen Titels zu gelangen, betätigen Sie den MULTI JOG(◀◀) oder die ◀◀ -Taste zweimal.

### E Suche nach einer bestimmten Stelle in einem Titel

Halten Sie während der Wiedergabe die SEARCH-Taste(◀◀ or ▶▶) gedrückt und lassen Sie diese los, wenn die gewünschte Titelposition erreicht ist.

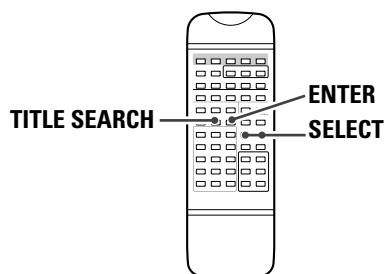
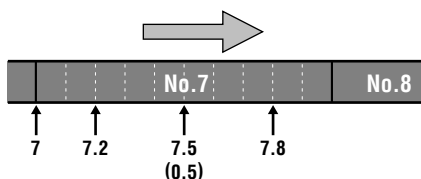


**A**

23 : [+10] ⇒ [+10] ⇒ [3]  
 30 : [+10] ⇒ [+10] ⇒ [+10] ⇒ [0]  
 212 : [+100] ⇒ [+100] ⇒ [+10] ⇒ [2]

**B**

7.2 : [7] ⇒ [0] ⇒ [2]  
 7.5 : [7] ⇒ [0] ⇒ [5]  
 7.8 : [7] ⇒ [0] ⇒ [8]  
 0.5 : [0] ⇒ [5]



## Direct Playback

### Playback from Desired Track

**A** Press the numeric buttons. Playback starts from the selected track.

Example:

Track No. 23 : +10, +10, 3  
 Track No. 30 : +10, +10, +10, 0  
 Track No. 212 : +100, +100, +10, 2

- Direct playback is not possible during program playback.

**Note:**

If the "PGM" indicator is lit, press the P.MODE button for 2 seconds in the stop mode to turn it off.

**B** To start playback directly from a part of a track;

Early part of track No. 7 (7.2)  
 Middle part of track No. 7 (7.5)  
 Latter part of track No. 7 (7.8)  
 Middle part of the current track (0.5)

- If a track No. which does not exist on the disc is selected while "READING" is shown, the last track on the disc will be played.

## Recture Directe

### Lecture d'une piste sélectionnée

**A** Appuyez sur les boutons numériques. La lecture commence à partir de la piste sélectionnée.

Exemple:

Piste N° 23 : +10, +10, 3  
 Piste N° 30 : +10, +10, +10, 0  
 Piste N° 212 : +100, +100, +10, 2

La lecture directe d'une piste particulière n'est pas possible pendant la lecture d'un programme.

**REMARQUE :**

Si le voyant "PGM" est allumé, appuyez pendant 2 secondes sur le bouton P.MODE en mode arrêt pour l'éteindre.

**B** Pour commencer directement la lecture d'une partie d'une piste :

Partie située au début de la piste n° 7 (7.2)  
 Partie située au milieu de la piste n° 7 (7.5)  
 Partie située à la fin de la piste n° 7 (7.8)  
 Partie située au milieu de la piste en cours (0.5)

- Si vous sélectionnez un numéro de piste qui n'existe pas sur le disque alors que le message -READING- est affiché, la dernière piste du disque sera lue.

## Title Search

**1** Press the TITLE SEARCH button.

- When the track doesn't have a title, the track number and "- - - -" are displayed.
- Title search is possible both in the stop mode and play mode.
- To cancel the title search, press the TITLE SEARCH button again.

**2** Select the desired title by the SKIP button (◀◀ or ▶▶).

**3** Press the ENTER button to start playback.

## Recherche de titre

**1** Appuyez sur le bouton TITLE SEARCH (Recherche de titre).

- Lorsque la piste n'a pas de titre, le numéro de la piste et "- - - -" sont affichés.
- La recherche d'un titre est possible en mode arrêt et en mode lecture.
- Pour annuler la recherche d'un titre, appuyez de nouveau sur le bouton TITLE SEARCH.

**2** Sélectionnez le titre désiré à l'aide des boutons SKIP (◀◀ ou ▶▶).

**3** Appuyez sur le bouton ENTER pour commencer la lecture.

## Reproducción Directa

### Reproducción desde la pista deseada

- A** Utilice los botones numéricos. La reproducción comienza desde la pista seleccionada.

#### Ejemplo

Pista N° 23: +10, +10, 3  
Pista N° 30: +10, +10, +10, 0  
Pista N° 212: +100, +100, +10, 2

La reproducción directa no es posible durante el modo programado.

#### Nota:

Si está iluminado el indicador "PGM", pulse el botón P.MODE durante 2 segundos desde el modo de parada para desactivarlo.

- B** Para iniciar la reproducción directamente desde una parte de la pista;

Parte del principio de la pista 7 (7.2)  
Parte media de la pista 7 (7.5)  
Parte final de la pista 7 (7.8)  
Parte media de la pista actual (0.5)

- Si se selecciona un número de pista que no existe en el disco mientras se visualiza "READING", se reproducirá la última pista del disco.

## Búsqueda de títulos

- 1** Pulse el botón TITLE SEARCH.

- Si la pista no tiene título, se visualizará el número de pista y "-----".
- La búsqueda de título es posible tanto desde parada como desde reproducción.
- Para cancelar la búsqueda de título, pulse de nuevo el botón TITLE SEARCH.

- 2** Seleccione el título deseado con los botones SKIP (◀◀ o ▶▶).

- 3** Pulse el botón ENTER para iniciar la reproducción.

## Direkte Wiedergabe

### Wiedergabe ab dem gewünschten Titel

- A** Betätigen Sie eine der numerischen Tasten. Die Wiedergabe beginnt ab dem so ausgewählten Titel.

#### Beispiel:

Titel Nr. 23: +10, +10, 3  
Titel Nr. 30: +10, +10, +10, 0  
Titel Nr. 212: +100, +100, +10, 2

- Während der Wiedergabe einer vorprogrammierten Titelsequenz ist die direkte Titelanwahl nicht möglich.

#### Hinweis:

Falls die "PGM" Anzeige leuchtet, betätigen Sie, zum Abschalten der Funktion, die P.MODE-Taste im Stopmodus bitte mindestens für die Dauer von 2 Sekunden.

- B** Start der Wiedergabe ab einer bestimmten Stelle eines Titels:

Frühe Position im Titel Nr. 7 (7.2): 7 0 2  
Mittlere Position im Titel Nr. 7 (7.5): 7 0 5  
Späte Position im Titel Nr. 7 (7.8): 7 0 8  
Mittlere Position im momentan wiedergegebenen Titel (.5): 0 5

- Wird, während die Meldung -READING- angezeigt wird, eine Titelnummer ausgewählt, die auf der MD nicht existiert, wird der letzte Titel der MD wiedergegeben.

## Titelsuche

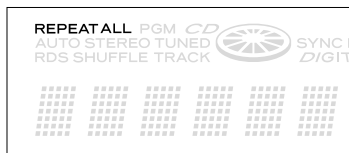
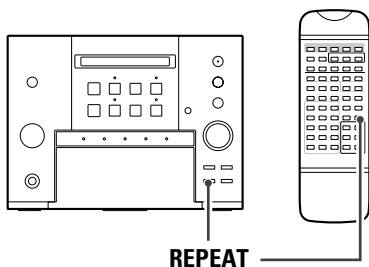
- 1** Betätigen Sie die TITLE SEARCH-Taste.

- Falls der Titel keine Bezeichnung aufweist, erscheint im Display die Titelnummer zusammen mit der Meldung "-----".
- Die Titelsuche-Funktion steht Ihnen sowohl im Stopmodus als auch während der Wiedergabe zur Verfügung.
- Zum Abbrechen der Titelsuche betätigen Sie die TITLE SEARCH-Taste erneut.

- 2** Wählen Sie mittels der SKIP-Tasten (◀◀ oder ▶▶) den gewünschten Titel aus.

- 3** Betätigen Sie, zum Starten der Wiedergabe, die ENTER-Taste.

MD



## Repeat Playback

Press the REPEAT button and PLAY/PAUSE button(▶/II).

All the tracks of the disc will be played repeatedly.

To cancel the repeat function, press the REPEAT button again.

## Repeating the Programmed Tracks

Program the desired tracks, and press the REPEAT button before playback.

## Répéter la lecture

Appuyez sur le bouton REPEAT (Répéter) et sur le bouton PLAY/PAUSE(▶/II).

Toutes les pistes du disque seront relues. Pour annuler la fonction de répétition, appuyez de nouveau sur le bouton REPEAT.

## Répéter les pistes programmées

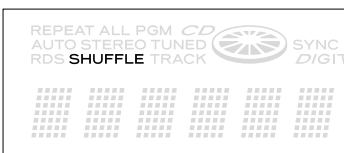
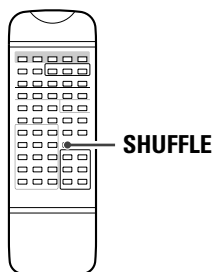
Programmez les pistes désirées et appuyez sur le bouton REPEAT avant la lecture.

## Shuffle Playback

Press the SHUFFLE button in the stop mode.

The tracks of the disc will be played randomly.

- If you press the ►► button during shuffle playback, next track will be randomly selected and played. If you press the ◀◀ button, the currently played track will be played from the beginning. A track cannot be replayed during shuffle playback.
- To stop shuffle playback, press the STOP(■) or EJECT(▲) button.
- Shuffle playback doesn't work during program playback.



## Lecture aléatoire

Appuyez sur le bouton SHUFFLE (Lecture aléatoire) en mode arrêt.

Les pistes du disque seront lues dans un ordre aléatoire.

- Si vous appuyez sur le bouton ►► pendant la lecture aléatoire, la piste suivante sera sélectionnée au hasard et lue. Si vous appuyez sur le bouton ◀◀, la piste en cours de lecture sera lue depuis le début. Une piste ne peut pas être relue pendant une lecture aléatoire.
- Pour arrêter la lecture aléatoire, appuyez sur le bouton STOP(■) ou EJECT(▲).
- La lecture aléatoire ne fonctionne pas pendant la lecture d'un programme.

## Repetición

**Pulse el botón REPEAT y el botón PLAY/PAUSE(▶/II).**

Todas las pistas del disco se reproducirán de forma continua.

Para cancelar el modo de repetición, pulse de nuevo el botón REPEAT.

## Repetición de las pistas programadas

Programa las pistas deseadas y pulse el botón REPEAT antes de la reproducción.

## Wiederholung der Wiedergabe

**Betätigen Sie die REPEAT-Taste und die PLAY/PAUSE-Taste(▶/II).** Hierdurch werden alle auf der MD befindlichen Titel wiederholt wiedergegeben.

Zum Abbrechen der Wiederholungsfunktion betätigen Sie bitte erneut die REPEAT-Taste.

MD

## Wiederholung einer programmierten Titelfolge

Programmieren Sie die gewünschte Titelfolge und betätigen Sie die REPEAT-Taste bevor Sie die Wiedergabe starten.

## Reproducción al azar

**Pulse el botón SHUFFLE desde la posición de parada.**

Las pistas del disco se reproducirán en un orden aleatorio.

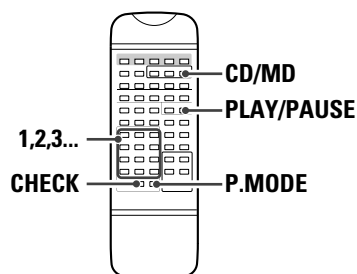
- Si pulsa el botón ▶▶I durante la reproducción al azar, la siguiente pista se seleccionará al azar y se reproducirá. Si pulsa el botón I◀◀, la pista en curso se reproducirá desde el principio. Las pistas no se repiten durante la reproducción al azar.
- Para cancelar la reproducción al azar, pulse el botón STOP(■) o EJECT(▲).
- La reproducción al azar no funciona durante la reproducción programada.

## Shuffle Wiedergabe

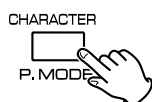
**Betätigen Sie die SHUFFLE-Taste während sich das Gerät im Stopmodus befindet.**

Die auf der MD aufgezeichneten Titel werden nun in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben.

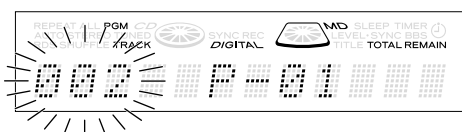
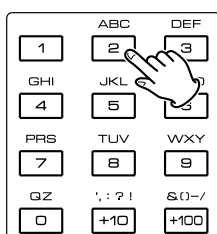
- Falls Sie die ▶▶I-Taste bei aktivierter Shuffle-Funktion betätigen, wird der nächste Titel zufällig ausgewählt und wiedergegeben. Wenn Sie die I◀◀-Taste betätigen, wird der momentan wiedergegebene Titel ab Titelanfang wiedergegeben. Bei aktivierter Shuffle-Funktion ist die wiederholte Wiedergabe eines Titels nicht möglich.
- Um die Wiedergabe mit zufälliger Titelauswahl zu beenden betätigen Sie bitte die STOP(■) oder die EJECT(▲)-Taste.
- Die Shuffle-Funktion steht Ihnen bei der Wiedergabe einer programmierten Titelfolge nicht zur Verfügung.



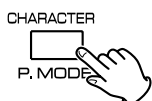
**1**



**2**



**3**



**4**



**A**



**C**



## Program Playback

Up to 32 tracks can be programmed in the desired order.

**1** In the stop mode, press the P.MODE button to enter the program mode.

Every time the P.MODE button is pressed, the mode is changed as follows:

Track mode : PGM goes off.  
Program mode : PGM lights up.

**2** Press the numeric buttons to select the track number to be played.

**3** Press the P.MODE button to set the track number.

Repeat steps **2** and **3** to program more tracks.

- "FULL" is displayed when no more track can be programmed.
- If you made a mistake, press the CLEAR button and enter the track No. again.
- An extremely short track cannot be programmed.
- " \*\* : \*\* " is displayed when the total programmed time reaches 256 minutes or more.
- The track is not programmed if the P.MODE button is not pressed while the indicator is blinking.

**4** Press the PLAY/PAUSE button (▶/||) to start playback.

- Tracks will be played in the programmed order.
- If the SKIP button (◀◀ or ▶▶) is pressed during playback, tracks will be skipped in the direction of the pressed button.

### A Checking the Order of Tracks

Press the CHECK button repeatedly. The track number and program number will be shown on the display.

### B Adding a Track

In the stop mode, press the desired track No. and the P.MODE button. The track will be added to the end of the current program.

### C Deleting Tracks from the Program

In the stop mode, press the CLEAR button. The last track in the program is deleted.

To clear all tracks, press the P.MODE button for 2 seconds, or press the EJECT (▲) or POWER button.

## Lecture d'un programme

Vous pouvez programmer jusqu'à 32 pistes dans l'ordre désiré.

**1** En mode arrêt, appuyez sur le bouton P.MODE pour passer en mode programme.

Chaque fois que vous appuyez sur le bouton P.MODE, le mode change comme suit :

Mode TRACK : le voyant PGM s'éteint.  
Mode programme : le voyant PGM s'allume.

**2** Appuyez sur les boutons numériques pour sélectionner le numéro de la piste à lire.

**3** Appuyez sur le bouton P.MODE pour régler le numéro de la piste à lire.

Répétez les étapes **2** et **3** pour programmer d'autres pistes.

- Le message "FULL" (complet) s'affiche lorsque le nombre maximal de pistes programmé est atteint.
  - En cas d'erreur, appuyez sur le bouton CLEAR et entrez de nouveau le numéro de la piste.
  - Une piste extrêmement courte ne peut pas être programmée.
  - " \*\* : \*\* " s'affiche lorsque le temps total programmé atteint 256 minutes ou plus.
  - La piste n'est pas programmée si vous n'appuyez pas sur le bouton P.MODE pendant que le voyant clignote.
- 4** Appuyez sur le bouton PLAY/PAUSE (▶/||) pour commencer la lecture.
- Les pistes seront lues dans l'ordre programmé.
  - Si vous appuyez sur le bouton SKIP (◀◀ ou ▶▶) en cours de lecture, le saut de pistes se fera dans le sens indiqué par le bouton sur lequel vous avez appuyé.

### A Vérification de l'ordre des pistes.

Appuyez à plusieurs reprises sur le bouton CHECK. Le numéro de la piste et le numéro du programme s'affichent.

### B Ajouter une piste

En mode arrêt, appuyez sur le numéro de piste désiré et sur le bouton P.MODE. La piste viendra s'ajouter à la fin du programme en cours.

### C Suppression de pistes du programme

En mode arrêt, appuyez sur le bouton CLEAR. La dernière piste du programme est supprimée.

Pour supprimer toutes les pistes, appuyez sur le bouton P.MODE pendant 2 secondes ou appuyez sur le bouton EJECT (▲) ou sur POWER.

## Reproducción programada

Se pueden programar hasta 32 pistas en el orden deseado.

- 1 Desde la posición de parada, pulse el botón P.MODE para entrar en el modo de programa.**

Cada vez que pulse P.MODE, el modo cambiará conforme a la siguiente secuencia:

Modo de pista : PGM apagado.

Modo de programa : PGM iluminado.

- 2 Utilice los botones numéricos para seleccionar el número de pista que desea reproducir.**

- 3 Pulse el botón P.MODE para especificar el número de pista.**

Repita los pasos 2 y 3 para programar otras pistas.

- En la pantalla aparecerá "FULL" cuando ya no se puedan programar más pistas.
- Si comete un error, pulse el botón CLEAR para volver a introducir el número de pista.
- Las pistas extremadamente cortas no se pueden programar.
- En la pantalla aparece " \*\* : \*\* " cuando el tiempo total programado alcanza o supera los 256 minutos.
- La pista no quedará incluida en el programa si el botón P.MODE no se pulsa mientras el indicador aparece intermitente.

- 4 Pulse el botón PLAY/PAUSE (▶/||) para iniciar la reproducción.**

- Las pistas se reproducirán en el orden programado.
- Si se pulsa el botón SKIP (◀◀ o ▶▶) durante la reproducción, las pistas se omitirán en el sentido del botón pulsado.

- A Comprobación del orden de las pistas**

Pulse el botón CHECK repetidas veces.

La pantalla indicará el número de pista y su número dentro del programa.

- B Añadir una pista**

Desde la posición de parada, pulse el número de pista deseado y el botón P.MODE. La pista se incorporará al final del programa actual.

- C Suprimir pistas del programa**

Desde la posición de parada, pulse el botón CLEAR. La última pista del programa se suprimirá del mismo. Para borrar todas las pistas del programa, pulse el botón P.MODE durante 2 segundos, o bien los botones EJECT (▲) o POWER.

## Programar una Titelfolge

Sie können die gewünschte Reihenfolge der Wiedergabe von bis zu 32 Titeln programmieren.

- 1 Betätigen Sie, während sich das Gerät im Stopmodus befindet, die P.MODE-Taste, um in den Programmiermodus zu gelangen.**

Bei jedem Betätigen der P.MODE-Taste wechselt die Betriebsart wie folgt:

Titelmodus : PGM erlischt.

Programmodus : PGM leuchtet.

- 2 Betätigen Sie zur Auswahl der gewünschten Titelnnummer die entsprechende Taste der numerischen Tastatur.**

- 3 Betätigen Sie zum Einstellen der Titelnnummer die P.MODE-Taste.**

Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um weitere Titel zu programmieren.

- "FULL" erscheint in der Anzeige, wenn keine weiteren Titel mehr programmiert werden können.
- Sollten Sie während des Programmierens einen Fehler gemacht haben, betätigen Sie die CLEAR-Taste, und geben Sie die gewünschte Titelnnummer erneut ein..
- Ein extrem kurzer Titel kann nicht in einer Titelfolge programmiert werden.
- " \*\* : \*\* " wird angezeigt, wenn die Gesamtwiedergabedauer einer Titelfolge 256 Minuten oder mehr beträgt.
- Ein Titel wird nicht in eine Titelfolge aufgenommen, wenn die Anzeige während des Betätigens der P.MODE-Taste nicht blinkt.

- 4 Betätigen Sie die PLAY/PAUSE-Taste (▶/||), um die Wiedergabe zu starten.**

- Die Titel werden in der zuvor programmierten Reihenfolge wiedergegeben.
- Wird während der Wiedergabe die SKIP-Taste (◀◀ oder ▶▶) betätigt, werden die Titel entweder übersprungen oder erneut wiedergegeben.

- A Überprüfen der Titelreihenfolge**

Betätigen Sie wiederholt die CHECK-Taste.

Im Display wird die Titelnnummer und der Programmplatz angezeigt.

- B Hinzufügen eines Titels**

Betätigen Sie, während sich der M-1MD im Stopmodus befindet, die Zifferntaste, die der gewünschten Titelnnummer entspricht und die P.MODE-Taste. Der entsprechende Titel wird als letzter in die programmierte Titelfolge aufgenommen.

- C Titel aus einer programmierten Reihenfolge entfernen**

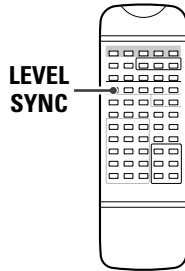
Betätigen Sie, während sich der M-1MD im Stopmodus befindet, die CLEAR-Taste. Dadurch wird der jeweils letzte Titel einer programmierten Titelfolge gelöscht.

Betätigen Sie die P.MODE-Taste für die Dauer von mindestens 2 Sekunden, um eine programmierte Titelfolge komplett aufzuheben. Ebenso können Sie die EJECT (▲) oder die POWER-Taste betätigen.

MD

**Assigning track numbers during recording**

Track numbers can be assigned either automatically or manually. Assigning track numbers at specific points will make it easy to locate those points quickly by using the SKIP buttons (◀◀/▶▶).



Press LEVEL SYNC button to select the mode.

MANUAL mode: no indication

LEVEL SYNC mode: "LEVEL SYNC" lights up.

**LEVEL SYNC**

If a no-sound input has lasted for 2 seconds during recording, the track number will be assigned automatically. Usually, use this mode for recording.

If a music contains a low level section, a track number may be assigned after it. In that case, you can delete the track numbers later. It is recommended to use the MANUAL mode when recording such kinds of music.

A no-sound track may sometimes be created at the moment the CD stops.

**MANUAL**

With this setting, the track number is not assigned automatically during recording. Track numbers can be marked either during recording (by pressing the EDIT button) or after recording (by executing the TRACK DIVIDE operation).

This setting is convenient when recording a CD which has been recorded in live or contains very low-level sound such as a classical music.

**Attribution de numéros de piste pendant l'enregistrement**

Les numéros de piste peuvent être attribués automatiquement ou manuellement.

L'attribution de numéros de piste à des points spécifiques permettra de repérer plus facilement ces points en utilisant les boutons SKIP (◀◀/▶▶).

Appuyez sur le bouton LEVEL SYNC pour sélectionner le mode.

Mode MANUAL : pas d'indication

Mode LEVEL SYNC : "LEVEL SYNC" s'allume

**LEVEL SYNC**

Lorsqu'une entrée n'a pas reçu de signal sonore pendant 2 secondes en cours d'enregistrement, un numéro de piste sera automatiquement attribué. Utilisez normalement ce mode pour l'enregistrement.

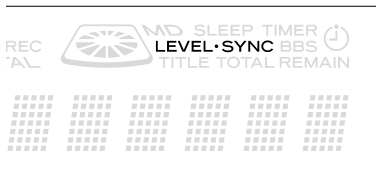
Si un morceau contient un passage de niveau faible, un numéro de piste lui sera attribué. Vous pourrez ensuite supprimer les numéros de piste. Il est recommandé d'enregistrer ce type de musique en mode MANUEL.

Une piste vide peut parfois être créée au moment où le CD s'arrête.

**MANUEL**

Avec ce réglage, les numéros de piste ne sont pas attribués automatiquement pendant l'enregistrement. Les numéros de piste peuvent être marqués pendant l'enregistrement (en appuyant sur le bouton EDIT), ou après l'enregistrement (en effectuant l'opération DIVISION DE PISTE).

Ce réglage convient à l'enregistrement d'un CD qui a été enregistré en live ou qui contient des sons de niveau très faible, telle la musique classique.



### Asignación de números de pista durante la grabación

Los números de pista se pueden asignar automática o manualmente.

La asignación de números de pista a puntos específicos simplificará en gran medida la localización rápida de dichos puntos con los botones SKIP (◀◀/▶▶).

Pulse el botón LEVEL SYNC para seleccionar este modo.

Modo MANUAL: ninguna indicación

Modo LEVEL SYNC: "LEVEL SYNC" se ilumina.

#### LEVEL SYNC

Si un silencio se prolonga durante más de 2 segundos en la grabación, el número de pista se asignará de forma automática. Normalmente utilizará este modo para grabar.

Si la música contiene una sección de bajo nivel, es posible que se asigne un número de pista al final del fragmento. En tal caso, más tarde podrá borrar los números de pista deseados. Se recomienda usar el modo MANUAL para grabar música de esta naturaleza.

En ocasiones es posible que se grabe una pista sin sonido en el momento en que se detenga el CD.

#### MANUAL

Con esta opción, el número de pista no se asigna automáticamente durante la grabación. Los números se pueden definir durante la grabación (con el botón EDIT) o después de finalizada (mediante la operación de división de pista).

Esta opción resulta muy práctica a la hora de copiar un CD grabado en directo o que contenga sonido de muy bajo nivel, como la música clásica.

### Zuordnen der Titelnummern während der Aufnahme

Titelnummern können entweder automatisch oder manuell vergeben werden.

Das Zuordnen von Titelnummern ermöglicht ein schnelles, späteres Auffinden der entsprechenden Titelanfänge während der Wiedergabe mittels der SKIP-Tasten (◀◀/▶▶).

Betätigen Sie, zur Einstellung der gewünschten Betriebsart, die LEVEL SYNC-Taste.

MANUAL-Modus: keine Anzeige

LEVEL SYNC-Modus: "LEVEL SYNC" leuchtet.

#### LEVEL SYNC

Sofern während der Aufzeichnung eine Pause (Passage ohne Audiosignal) von mindestens 2 Sekunden auftritt, wird automatisch eine neue Titelnummer vergeben. Diese Betriebsart eignet sich besonders für die Aufnahme mehrerer, aufeinanderfolgender Musikstücke.

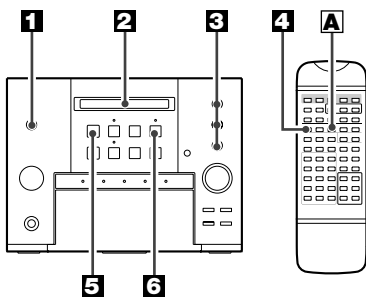
Falls ein Titel eine längere, sehr leise Musikpassage aufweist, kann es vorkommen, daß nach dieser Passage eine neue Titelnummer vergeben wird. Sollte dies der Fall sein, und Sie wünschen an dieser Position keine Markierung, dann können Sie die automatisch gesetzte zu einem späteren Zeitpunkt manuell entfernen. Grundsätzlich empfiehlt es sich, wenn Sie bereits wissen, daß die aufzuzeichnenden Titel sehr leise Passagen aufweisen, die MANUAL-Betriebsart zu verwenden.

Es kann vorkommen, daß am Enden der CD, wenn diese stoppt, eine kurze Passage, die keinerlei Audioinformationen enthält, aufgezeichnet wird.

#### MANUELL

Sofern Sie diese Einstellung auswählen, werden die Titelnummern während der Aufnahme nicht automatisch vergeben. Titelnummern können entweder während der Aufnahme (durch Betätigen der EDIT-Taste) oder nach erfolgter Aufzeichnung (durch Ausführung der TRACK DIVIDE-Funktion) vergeben werden.

Diese Einstellung eignet sich besonders für das Kopieren von live-aufgenommenen CDs, die keine Pausen zwischen den Titeln und keine entsprechenden Titelnummern aufweisen oder CDs, deren Titel längere, sehr leise Musikpassagen aufweisen, wie es etwa bei Klassik-CDs der Fall ist.

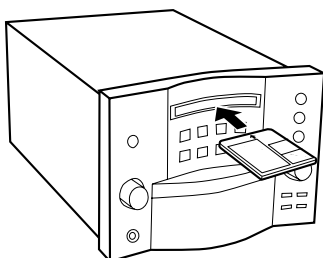


**1**

POWER  
STANDBY/ON



**2**



**3**

CD/MD



FM/AM



TAPE/AUX

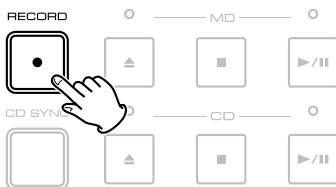


**4**

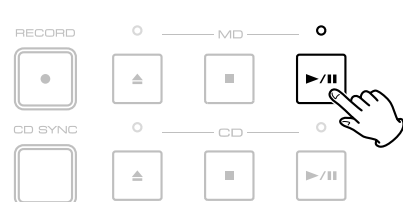
LEVEL  
SYNC



**5**



**6**



## Recording (1)

The input jacks connected with audio cords accept analog signals. This unit records the analog signal from the AUX jacks by converting it into digital signal. (This recording is simply referred to as ANALOG recording.)

When this unit is connected by an optical fiber cable to a component equipped with digital output such as a MD deck, the signal input through the DIGITAL input jack can be recorded in the digital format. (This recording is referred to as DIGITAL recording.)

**1 Press the POWER switch to turn the unit ON.**

**2 Insert a recordable MD.**

When a partially recorded MD is inserted, the deck will start recording from the end of the last recorded track.

**3 Select the source to be recorded.**

If "CD" or "AUX" is selected in **3**, press the REC INPUT button and select DIGITAL, MONO or ANALOG: **A**  
Every time the REC INPUT button is pressed, the mode is changed as follows:

DIGITAL : Optical input mode.  
"DIGITAL" is displayed.  
MONO : Analog "monaural long-play mode"  
ANALOG : Analog "stereo mode"

- In the analog "monaural long-play mode", the recordable time can be twice compared with the stereo mode.
- When you select AUX-DIGITAL, connect the component with optical cables.

**4 Press the LEVEL SYNC button to select the mode of track number assignment.**  
(See page 48)

**5 Press the RECORD button(●).**

The deck enters the record-pause mode.

**6 Press the PLAY/PAUSE button(▶/||) to start recording.**

Play the source to be recorded.

- To record a track with a margin from the beginning, it is recommended to start playing the source after the time display of the MD deck has started to count.

## Enregistrement (1)

Les prises d'entrée connectées aux cordons audio acceptent les signaux analogiques. Cet appareil enregistre le signal analogique des prises AUX en le convertissant en un signal numérique (ce type d'enregistrement est simplement appelé enregistrement ANALOGIQUE).

Lorsque l'appareil est relié par un câble en fibre optique à un équipement équipé d'une sortie numérique comme une platine de mini-disque, l'entrée du signal par la prise d'entrée DIGITAL peut être enregistrée sous un format numérique (ce type d'enregistrement est simplement appelé enregistrement NUMERIQUE).

**1 Appuyez sur le bouton POWER pour mettre l'appareil sous tension.**

**2 Insérez un mini-disc enregistrable.**

Si vous insérez un mini-disc en partie enregistré, l'appareil commence l'enregistrement à la fin de la dernière piste enregistrée.

**3 Sélectionnez la source à enregistrer.**

Si l'on a sélectionné "CD" ou "AUX" en **3**, appuyez sur le bouton REC INPUT puis sélectionnez DIGITAL, MONO ou ANALOG: **A**

A chaque fois que vous appuyez sur le bouton REC INPUT, le mode change comme suit :

DIGITAL : Mode d'entrée optique.

"DIGITAL" est affiché.

MONO : Mode analogique mono, longue durée.

ANALOG: Mode analogique stéréo.

- En mode MONO, le temps d'enregistrement est environ deux fois celui du mode STEREO.
- En mode AUX-DIGITAL: Branchez l'autre appareil à l'aide du câble optiques.

**4 Appuyez sur le bouton LEVEL SYNC pour sélectionner le mode d'attribution des numéros de piste.** (voir p.48)

**5 Appuyez sur le bouton RECORD(●).**

L'appareil passe en mode enregistrement - pause.

**6 Appuyez sur le bouton PLAY/PAUSE (▶/||) pour commencer l'enregistrement.**

Lisez la source à enregistrer.

- Pour enregistrer une piste en laissant un espace à partir du début, il est recommandé de commencer à lire la source lorsque la platine mini-disc a commencé à afficher le temps.

## Grabación (1)

Las entradas conectadas a los cables de audio admiten señales analógicas. Esta unidad graba la señal analógica recibida en las entradas AUX convirtiéndola en señal digital (grabación analógica).

Si la unidad está conectada por un cable de fibra óptica a un componente equipado con salida digital, como un reproductor de MD, la señal transmitida por la entrada DIGITAL se podrá grabar en formato digital (grabación digital).

**1 Pulse el interruptor POWER para encender la unidad.**

**2 Inserte un MD grabable.**

Si inserta un MD parcialmente grabado, la unidad empezará a grabar desde el final de la última pista.

**3 Seleccione la fuente de sonido que desea grabar.**

Si selecciona "CD" o "AUX", pulse el botón REC INPUT y seleccione DIGITAL, MONO o ANALOG: 

Cada vez que pulse el botón REC INPUT, el modo cambiará en el siguiente orden:

DIGITAL : Modo de entrada óptica. En la pantalla se visualiza "DIGITAL".

MONO : Modo analógico "monofónico de larga duración".

ANALOG: Modo analógico "estéreo".

- En el modo analógico "monofónico de larga duración", el tiempo de grabación puede ser el doble que en el modo estéreo.
- En el modo AUX-DIGITAL: Conecte el componente con un cable óptico.

**4 Pulse el botón LEVEL SYNC para seleccionar el modo de asignación de números de pista. (Véase página 49)**

**5 Pulse el botón RECORD.**

La unidad entra en el modo de espera de grabación.

**6 Pulse PLAY/PAUSE(▶/||) para dar comienzo a la grabación.**

Active la reproducción de la fuente que desea grabar.

- Para grabar una pista dejando un margen al principio, se recomienda poner en marcha la fuente cuando haya empezado a funcionar el contador de la unidad de MD.

## Aufnahme (1)

Die analogen Cinch-Eingänge AUX akzeptieren analoge Eingangssignale, die intern in einen digitalen Datenstrom gewandelt werden. (Dieses Aufzeichnungsverfahren wird auch vereinfacht als ANALOG-Aufnahme bezeichnet.)

Sofern der optische DIGITAL-Eingang über einen optischen Leiter (Fiberglas-Kabel) mit dem optischen Digitalausgang einer weiteren DigitalAudio-Komponente (DAT-Recorder, MD-Recorder, CD-Player, usw.) verbunden ist, erfolgt die Datenübertragung im Digitalformat. (Dieses Aufzeichnungsverfahren wird als DIGITAL-Aufnahme bezeichnet.)

MD

**1 Betätigen Sie, zum Einschalten des Geräts, den POWER-Schalter.**

**2 Legen Sie eine bespielbare MD ein.**

Falls Sie eine MD einlegen, auf der Sie bereits einige Aufnahmen erstellt haben, beginnt die Aufzeichnung neuer Titel ab dem Ende des letzten Titels auf der MD.

**3 Wählen Sie die Signalquelle aus, die Sie aufzeichnen möchten.**

Sofern Sie hier "CD" oder "AUX" auswählen, betätigen Sie die REC INPUT-Taste und wählen Sie nun das Aufnahmeformat: DIGITAL, MONO, oder ANALOG: 

Bei jedem Betätigen der REC INPUT-Taste wird die Einstellung wie folgt geändert:

DIGITAL : der optische Digitaleingang ist aktiv und "DIGITAL" erscheint im Display

MONO : Analog-Aufnahme im Mono "Longplay" Modus

ANALOG : Analog-Aufnahme im Stereomodus

- Beim analogen Mono"Longplay"Modus ist die zur Verfügung stehende Aufnahmekapazität doppelt so lang wie in der Stereo-Betriebsart.
- Beim AUX-DIGITAL Modus: Schließen Sie das Gerät mit den beiden Optokabeln über die Buchse DIGITAL OUT an.

**4 Betätigen Sie, zur Einstellung des Titelnummern-Vergabemodus, die LEVEL SYNC-Taste.**

(siehe auch Seite 49)

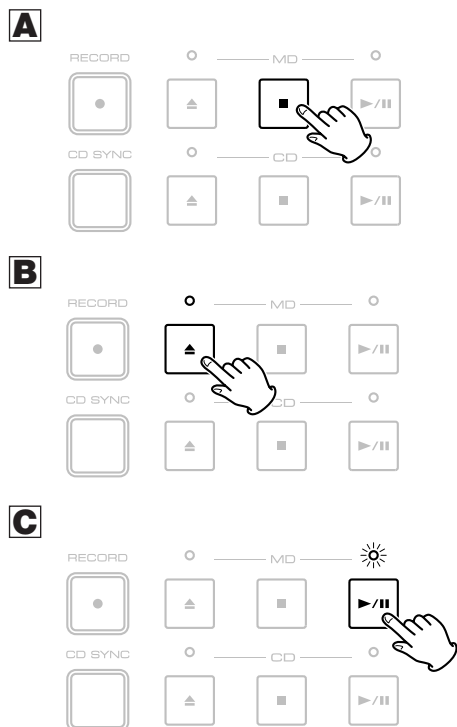
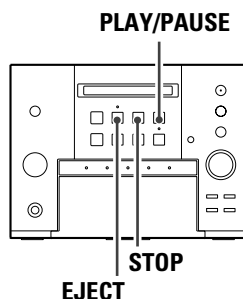
**5 Betätigen Sie die RECORD-Taste.**

Das Gerät wird in den Aufnahme-Pause-Modus versetzt.

**6 Betätigen Sie die PLAY/PAUSE-Taste(▶/||), um mit der Aufzeichnung zu beginnen.**

Starten Sie die Wiedergabe der aufzunehmenden Audiosignalquelle.

- Zur Aufnahme eines Titels ab dessen exakten Beginn wird empfohlen, die Wiedergabe der Signalquelle erst dann einzuleiten, wenn die Zeitanzeige des MD Decks bereits läuft.



## Recording (2)

### A To stop recording:

Press the STOP button(■) to stop recording.

### B To unload the disc:

Press the EJECT button(▲).

- The EJECT button(▲) doesn't work during recording.

### C To temporarily suspend recording (pause mode):

Press the PLAY/PAUSE button(▶/||).

To continue recording, press the PLAY/PAUSE button(▶/||).

- Every time you pause recording, a track number is assigned.
- Every time you press the EDIT button during recording, a track number is assigned in that position.
- During recording of a CD, a track number may be assigned at the moment the CD starts to play. This is caused by a signal contained in the digital signal component of the CD. Unnecessary track numbers can be erased by editing (TRACK ERASE).

### NOTE :

While "WRITING" is displayed, do not apply shock or vibration to the unit because information is being written on the Mini Disc.

**Recording is impossible if the following characters are displayed.**

#### "DISC FULL"

Disc is full. Erase undesired tracks.

#### "PROTECTED"

The record protect tab is open. Close it.

#### "PLAY ONLY"

A playback-only Mini Disc is loaded. Load a recordable Mini Disc.

#### "UNLOCK"

Check the connection of the optical fiber cable.

#### "SCMS ON"

Digital recording is prohibited by SCMS. Use analog recording.

#### "not Audio"

The digital signal being input is not an audio signal.

## Enregistrement (2)

### A Pour arrêter l'enregistrement :

Appuyez sur le bouton STOP(■) pour arrêter l'enregistrement.

### B Pour sortir le disque :

Appuyez sur le bouton EJECT(▲).

- Le bouton EJECT(▲) ne fonctionne pas en cours d'enregistrement.

### C Pour suspendre temporairement l'enregistrement (mode pause) :

Appuyez sur le bouton PLAY/PAUSE (▶/||).

Pour continuer l'enregistrement, appuyez sur le bouton PLAY/PAUSE (▶/||).

- A chaque fois que vous coupez l'enregistrement par une pause, un numéro de piste est attribué.
- A chaque fois que vous appuyez sur le bouton EDIT pendant l'enregistrement, un numéro de piste est attribué à cette position.
- Pendant l'enregistrement d'un CD, un numéro de piste peut être attribué au moment où la lecture du CD commence. Cette attribution de piste est due à une composante du signal numérique du CD. Les numéros de piste inutiles peuvent être effacés avec la fonction de modification (EFFACEMENT DE PISTES).

### REMARQUE :

Lorsque le message "WRITING" est affiché, ne pas heurter ni secouer l'appareil car des informations sont en cours de gravure sur le mini-disc.

**L'enregistrement est impossible lorsque les messages suivants sont affichés.**

#### "DISC FULL" (disque plein)

Le disque est plein. Effacez les pistes inutiles.

#### "PROTECTED" (protégé)

L'onglet de protection du disque est ouvert. Fermez cet onglet.

#### "PLAY ONLY" (lecture seule)

Le mini-disc chargé est en lecture seule. Chargez un mini-disc enregistrable.

#### "UNLOCK"

Vérifiez la connexion du câble en fibre optique.

#### "SCMS ON"

L'enregistrement numérique est interdit par le SCMS. Utilisez un enregistrement analogique.

#### "not Audio" (signal d'entrée non audio)

Le signal numérique en entrée n'est pas un signal audio.

## Grabación (2)

### A Para detener la grabación:

Pulse el botón STOP(■) para detener la grabación.

### B Para extraer el disco:

Pulse el botón EJECT(▲).

\* El botón EJECT(▲) no funciona durante la grabación.

### C Para suspender momentáneamente la grabación (pausa):

Pulse el botón PLAY/PAUSE(▶/||).

Para reanudar la grabación, pulse el botón PLAY/PAUSE(▶/||).

- Cada vez que active una pausa de grabación, se asignará un número de pista.
- Cada vez que pulse el botón EDIT durante la grabación, se asignará un número de pista en la posición correspondiente.
- Durante la grabación de un CD, es posible que se asigne un número de pista en el momento de iniciarse la reproducción del compacto. La razón es una señal incluida en el componente digital del CD. Los números de pista innecesarios se pueden eliminar en el modo de edición (borrar pista).

### NOTA:

Mientras se visualiza "WRITING", no someta la unidad a impactos o vibraciones, ya que se está grabando información en el MiniDisc.

**La grabación no será posible si se visualizan los siguientes mensajes**

#### "DISC FULL"

Disco lleno. Borre las pistas deseadas.

#### "PROTECTED"

La pestaña de protección contra grabación está abierta. Círrrela.

#### "PLAY ONLY"

Se ha insertado un MD de sólo reproducción. Utilice un MD grabable.

#### "UNLOCK"

Revise la conexión del cable de fibra óptica.

#### "SCMS ON"

La grabación digital está prohibida por el sistema SCMS. Utilice el modo de grabación analógica.

#### "not Audio"

La señal digital recibida no es de audio.

## Aufnahme (2)

### A Beenden der Aufnahme:

Betätigen Sie die STOP-Taste(■), um die Aufnahme zu beenden.

### B Auswerfen einer MD:

Betätigen Sie die EJECT-Taste(▲).

\* Die EJECT-Taste(▲) kann während der Aufnahme nicht betätigt werden.

### C Kurzzeitiges Unterbrechen der Aufnahme (Pausemodus):

Betätigen Sie die PLAY/PAUSE-Taste(▶/||).

Um mit der Aufzeichnung fortzufahren, betätigen Sie bitte erneut die PLAY/PAUSE-Taste(▶/||).

- Nach jedem Unterbrechen der Aufnahme wird eine neue Titelnummer vergeben.
- Bei jedem Betätigen der EDIT-Taste während der Aufnahme wird eine neue Titelnummer der Position zugewiesen, an der Sie die Taste betätigen.
- Während des Kopierens einer CD kann es vorkommen, daß beim Start der Wiedergabe der CD eine Titelnummer vergeben wird. Dieser Umstand gründet sich auf ein Steuersignal innerhalb des digitalen Datenstroms, der von der CD kommt. Unnötige Titelnummern können nach erfolgter Aufzeichnung, im Verlauf des Editierens gelöscht werden (TRACK ERASE).

### HINWEIS :

Setzen Sie das Gerät keinen Erschütterungen, Stößen oder starken Vibrationen aus, während "WRITING" im Display angezeigt wird, da in dieser Zeit Daten auf die MiniDisc geschrieben werden.

**Sofern eine der folgenden Meldungen im Display angezeigt wird, ist die Aufzeichnung nicht möglich.**

#### "DISC FULL"

Die Kapazität der MD ist vollständig ausgeschöpft. Löschen Sie Titel, die Sie nicht mehr benötigen.

#### "PROTECTED"

Die Sperrvorrichtung gegen unbeabsichtigte Aufnahme ist offen. Schließen Sie sie.

#### "PLAY ONLY"

Im Recorder befindet sich eine vorbespielte MiniDisc, auf der keine Aufnahmen vorgenommen werden können. Legen Sie eine beispielbare MiniDisc ein.

#### "UNLOCK"

Überprüfen Sie den korrekten Anschluß des optischen Leiters (Fiberglas-Kabel).

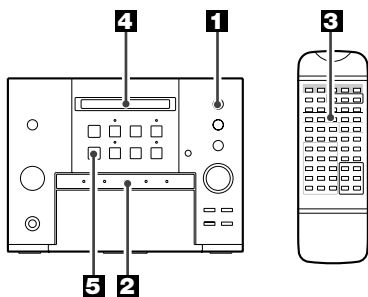
#### "SCMS ON"

Aufgrund des SCMS-Systems (Serial Copy Managing System), ist eine digitale Kopie nicht möglich. Verwenden Sie die Analogaufnahme.

#### "not Audio"

Das Digitalsignal, das am Eingang anliegt ist kein digitales Audiosignal.

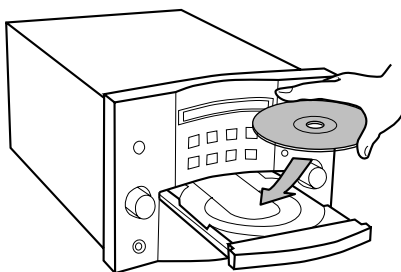
MD



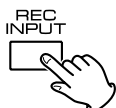
**1**



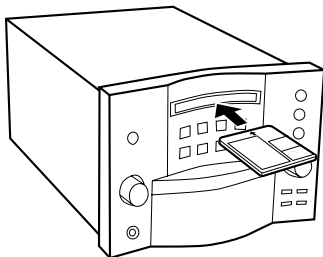
**2**



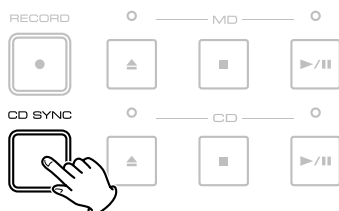
**3**



**4**



**5**



## CD Synchro Recording

**1** Press the CD/MD button to select "CD".

**2** Prepare the playback of the CD.  
Program Playback is possible.

**3** Press the REC INPUT button and select DIGITAL.

**4** Insert a recordable MD.

**5** Press the CD SYNC button to start recording.

### Notes:

During synchronous recording, only the STOP(■) and POWER buttons are operational.

## Enregistrement synchro du CD

**1** Appuyez sur le bouton CD/mini-disc pour sélectionner "CD".

**2** Préparez la lecture du CD.  
La lecture d'un programme est possible.

**3** Appuyez sur le bouton REC INPUT et sélectionnez DIGITAL.

**4** Insérez un mini-disc enregistrable.

**5** Appuyez sur le bouton CD SYNC pour commencer l'enregistrement.

### Remarques :

Pendant l'enregistrement synchrone, seul les boutons STOP(■) et POWER sont opérationnels.

**1** Pulse el botón CD/MD para seleccionar "CD".

**2** Prepare la reproducción del CD.

Si lo desea, puede hacer uso de la reproducción programada.

**3** Pulse el botón REC INPUT y seleccione DIGITAL.

**4** Inserte un MD grabable.

**5** Pulse el botón CD SYNC para iniciar la grabación.

### Notas:

Durante la grabación sincronizada, sólo permanecen operativos los botones STOP(■) y POWER.

**1** Betätigen Sie, zur Auswahl der Signalquelle "CD", die CD/MD-Taste.

**2** Bereiten Sie die Wiedergabe der CD vor.

Die Möglichkeit zur Wiedergabe einer programmierten Titelfolge besteht.

**3** Betätigen Sie die REC INPUT-Taste und wählen Sie die gewünschte Aufzeichnungsart: DIGITAL.

**4** Legen Sie eine bespielbare MD ein.

**5** Betätigen Sie die CD SYNC-Taste, um die Aufnahme zu starten.

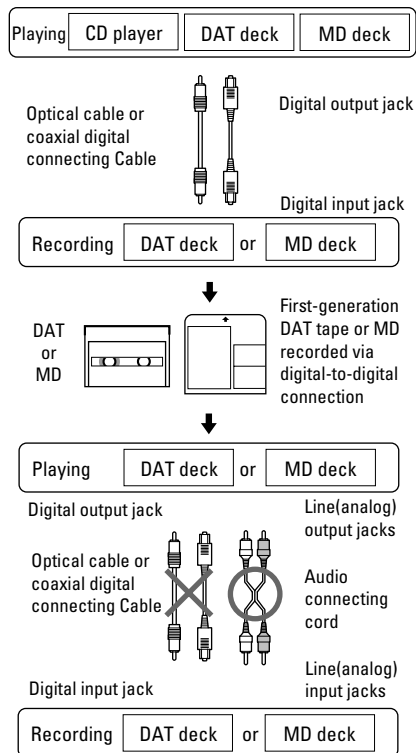
### Hinweise:

Während der synchronen Aufnahme stehen Ihnen lediglich die STOP-Taste (■) und der POWER-Schalter zur Verfügung.

This MD deck is in compliance with the Serial Copy Management System standard. This standard has been elaborated to restrict digital-to-digital copying to only the first generation. The basic rules governing this system are as follows:

## Rule 1

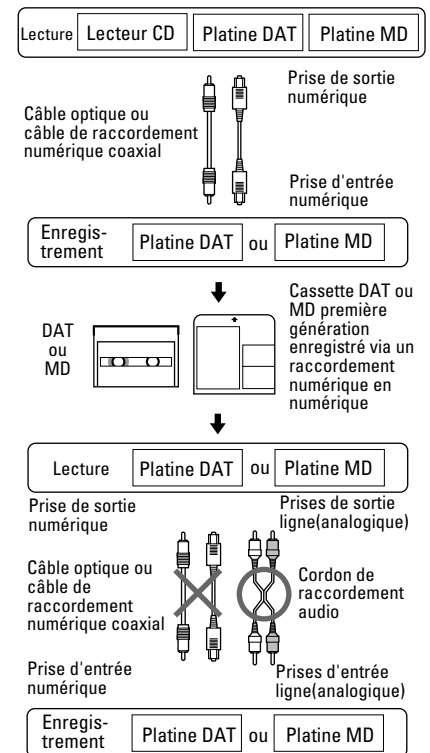
A digital recording is possible from a digital source such as a CD, DAT or pre-mastered MD onto a DAT or recordable MD through a digital input connection. However, further digital-to-digital recording is prohibited for the second and later generations.



Cet appareil est conforme au standard SCMS (Serial Copy Management System). SCMS est une norme anti-piratage destinée à restreindre la copie numérique à numérique à la première génération. Cette protection repose sur deux règles:

## Règle n° 1

L'enregistrement numérique est permis entre une source numérique, tel qu'un CD, DAT ou MD maître, vers un DAT ou un MD enregistrable, via une connexion numérique. Cependant, ce type d'enregistrement est limité à la première génération (pas de copies de copies).



Esta pletina para MD es conforme a la norma del Sistema de Gestión de Copias en Serie. Esta norma ha sido elaborada para restringir la copia digital-digital a sólo la primera generación. Las reglas básicas que rigen este sistema son:

### Regla 1

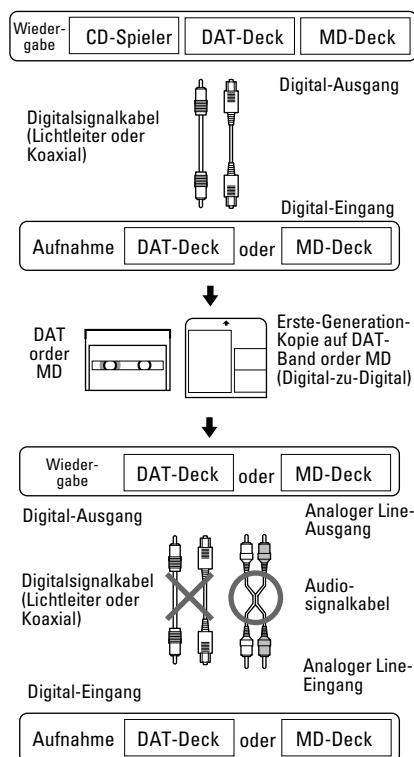
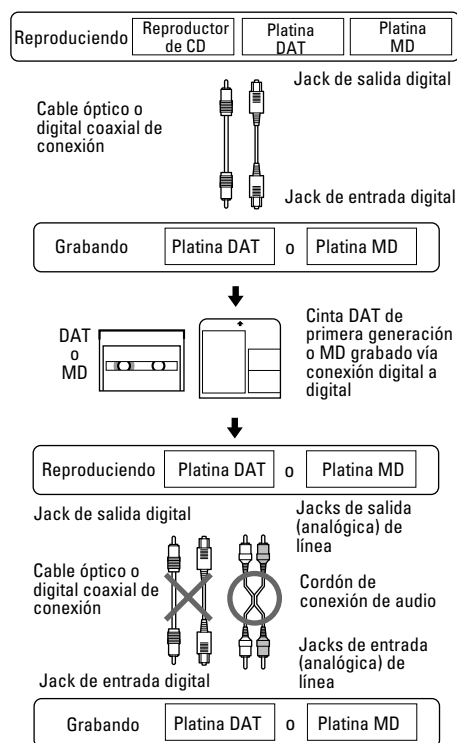
Es posible una copia digital de una fuente digital como un CD, DAT o MD premasterizado en un DAT o MD grabable mediante una conexión de entrada digital. No obstante, no se permiten las grabaciones digital-digital de la segunda y posteriores generaciones.

Dieses MD-Deck erfüllt die Vorgaben der Serial Copy Management System-Norm. Diese wurde entwickelt, um Digital-zu-Digital-Kopien auf die erste Kopiegeneration zu beschränken. Dabei gelten folgende Regeln:

### Regel 1

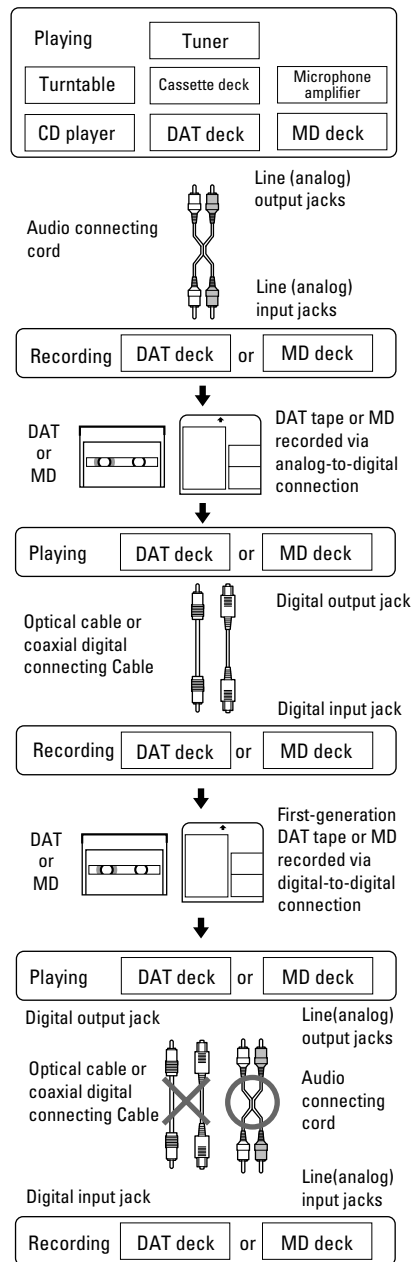
Eine digitale Aufnahme von einer Digitalquelle wie einer CD, einem DAT oder einer bespielten MD ist über einen digitalen Eingang auf DAT oder eine bespielbare MD möglich. Ein weiteres Kopieren über einen digitalen Anschluß wird jedoch für zweite oder weitere Kopiegenerationen nicht mehr gestattet.

**MD**



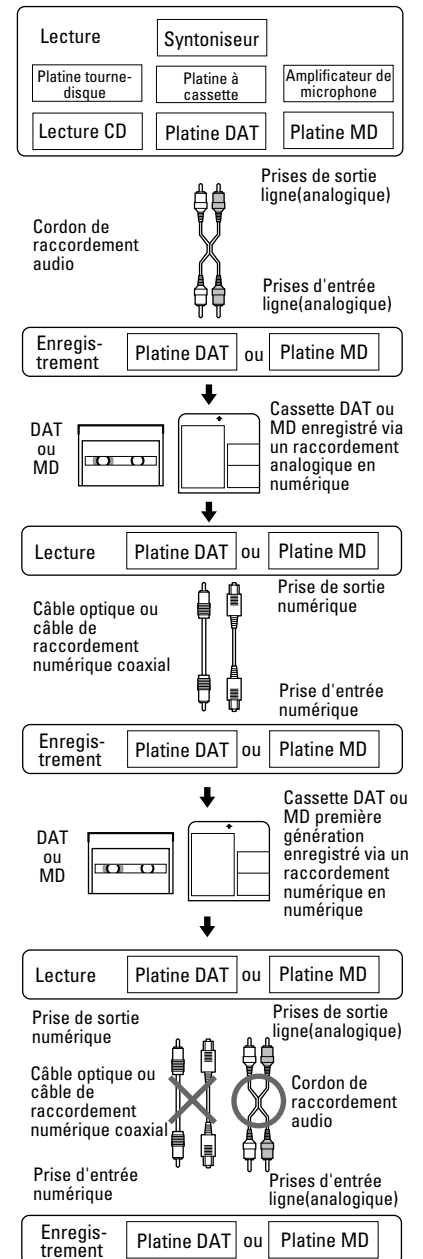
## Rule 2

When an analog source such as an analog disc or FM broadcast is digitally recorded by using a DAT or MD, this recorded source can be digitally recorded on another DAT or MD. However, further digital copying is prohibited.



## Règle n° 2

Lorsqu'une source analogique, comme un disque vinyle ou une émission FM, est enregistrée numériquement sur un DAT ou un MD, il est permis de réenregistrer numériquement sur un autre DAT ou MD. Toute autre copie numérique est interdite.



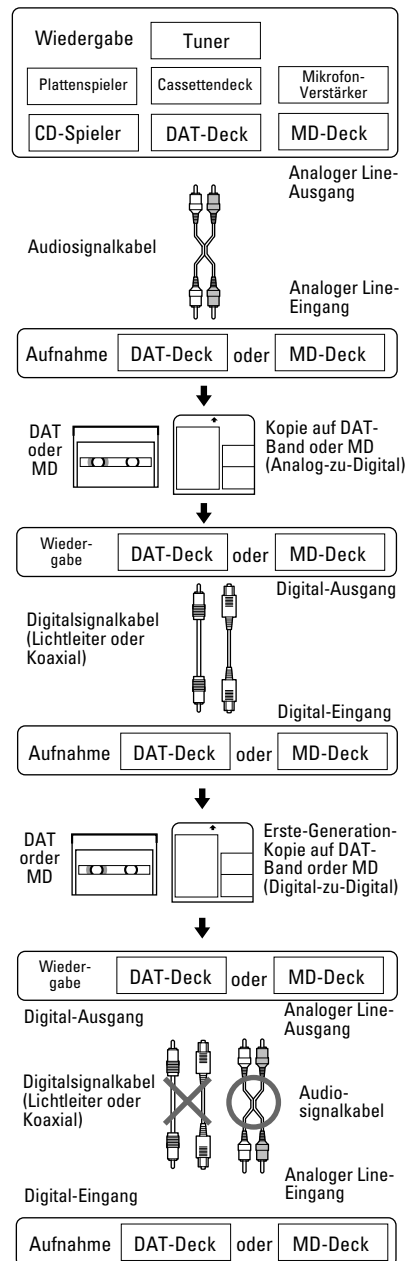
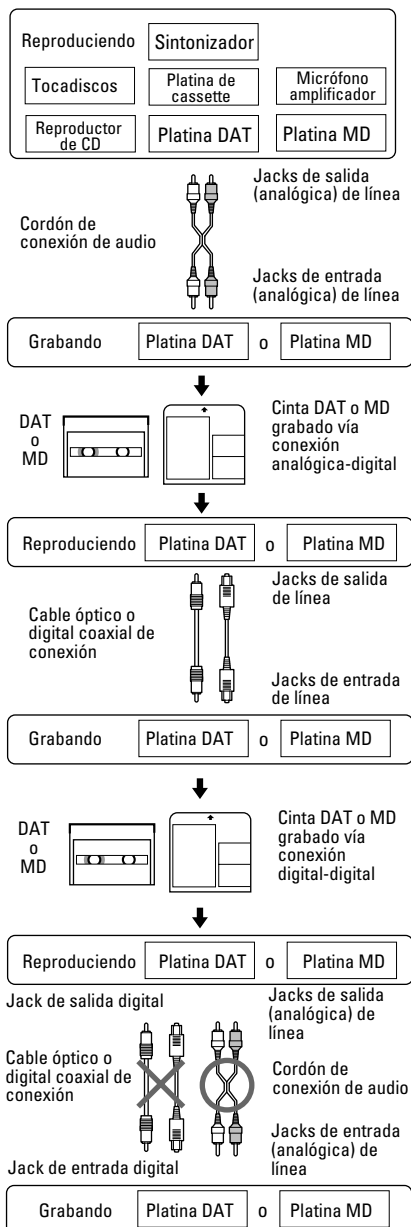
**Regla 2**

Si se graba digitalmente una fuente analógica como un disco analógico o una emisión de FM mediante un DAT o MD, esta fuente grabada puede grabarse digitalmente en otro DAT o MD. No obstante, no se permiten copias adicionales.

**Regel 2**

Wird eine Analogquelle wie beispielsweise eine Analog-Disc oder eine FM-Radioubertragung digital auf ein DAT oder eine MD aufgenommen, dann kann diese Aufnahme nochmals auf ein weiteres DAT oder eine andere MD digital aufgezeichnet werden. Weitere Digitalkopien werden jedoch nicht mehr gestattet.

**MD**

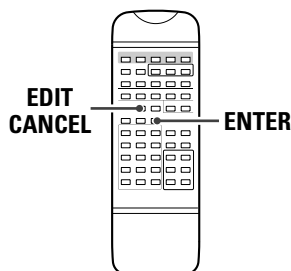


## Before Editing

After recording, the MD can be edited in various ways.

Note that it is not possible to edit a playback-only Mini Disc.

(Editing is not possible while the "PGM" indicator is lit.)



### To cancel the editing results (EDIT CANCEL)

It is possible to cancel the editing results. To return the Mini Disc to the condition before it was loaded in the unit, press the following buttons before ejecting the disc.

After canceling, the editing operation can be restarted from the beginning.

#### Note:

- The recorded tracks cannot be canceled.
- If "DISC ERROR" message is displayed, the editing results cannot be canceled.

### When "DISC ERROR" is displayed

If "DISC ERROR" is displayed with a Mini Disc which should be normal, re-load the Mini Disc before proceeding to the ALL ERASE operation. It might be possible to read the mini Disc contents.

Once the "DISC ERROR" message has been displayed, "EDIT CANCEL" operation is impossible.

Only the "ALL ERASE" operation is possible.

## Avant d'éditer

Après l'enregistrement, le mini-disc peut être modifié de différentes façons (mode édition).

Il n'est toutefois pas possible de modifier un mini-disc en lecture seule.

(Les modifications sont impossibles lorsque le voyant "PGM" est allumé.)

### Pour annuler les résultats des modifications (EDIT CANCEL)

Il est possible d'annuler les résultats des modifications.

Pour rétablir l'état initial du mini-disc avant son introduction dans l'appareil, appuyez sur les boutons suivants avant d'éjecter le disque.

Après avoir annulé les modifications apportées, vous pouvez reprendre au départ d'autres modifications.

#### Remarque :

- Les pistes enregistrées ne peuvent pas être annulées.
- Si le message "DISC ERROR" est affiché, les résultats des modifications ne peuvent pas être annulés.

### Lorsque le message "DISC ERROR" s'affiche

Si le message "DISC ERROR" s'affiche avec un mini-disc supposé normal, réinstallez le mini-disc avant d'effectuer l'opération ALL ERASE. Il sera alors possible de lire le contenu du mini-disc.

Une fois que le message "DISC ERROR" a été affiché, l'opération "EDIT CANCEL" est impossible.

Seule l'opération "ALL ERASE" est possible.

Después de la grabación, el MD se puede editar de diversas maneras.

Advierta que no es posible editar un MD de sólo reproducción.

(La edición no es posible mientras está iluminado el indicador "PGM").

### Para cancelar el resultado de la edición (EDIT CANCEL)

Los resultados de la edición se pueden cancelar. Para restablecer el estado del MiniDisc previo a su inserción en la unidad, pulse los siguientes botones antes de extraer el disco.

Después de cancelar, la operación de edición se puede repetir desde el principio.

#### Nota:

- Las pistas grabadas no pueden cancelarse.
- Si aparece el mensaje "DISC ERROR", los resultados de la edición no podrán anularse.

### Si se visualiza "DISC ERROR"

Si se visualiza "DISC ERROR" con un MiniDisc aparentemente normal, repita la inserción antes de proceder al borrado de todas las pistas. Quizá pueda leer el contenido del MD.

Una vez visualizado el mensaje "DISC ERROR", no será posible ejecutar la operación "EDIT CANCEL".

Sólo estará disponible la operación "ALL ERASE".

Nach erfolgter Aufnahme kann die MD auf unterschiedliche Art und Weise editiert werden.

Beachten Sie jedoch bitte, daß eine vorbespielte MiniDisc nicht editiert werden kann.

(Das Editieren ist nicht möglich, solange die "PGM" Anzeige leuchtet.)

### Verwerfen der Editielergebnisse (EDIT CANCEL)

Es ist möglich die Editielergebnisse zu verwerfen.

Betätigen Sie die folgenden Tasten bevor Sie die MD auswerfen, um den Zustand der MiniDisc beizubehalten, den diese beim Einlegen in das Gerät hatte.

Nachdem Sie eine Editierung verworfen haben, kann mit dem Editiervorgang jederzeit ab Anfang erneut begonnen werden.

#### Hinweis:

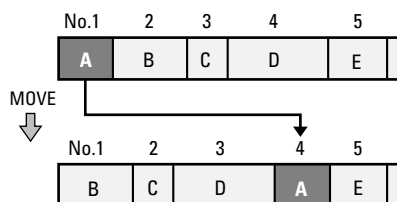
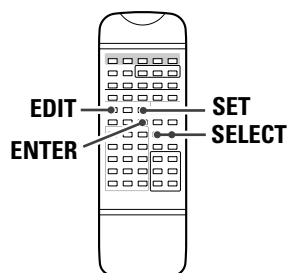
- Die aufgezeichneten Titel können nicht verworfen werden.
- Falls "DISC ERROR" im Display angezeigt wird, kann das Editielergebnis nicht verworfen werden.

### Wenn im Display "DISC ERROR" angezeigt wird

Falls bei einer MiniDisc, auf der bisher "normal" aufgenommen wurde und die "normal" wiedergegeben wurde, "DISC ERROR" im Display angezeigt wird, laden Sie die MiniDisc erneut, bevor Sie die ALL ERASE-Funktion ausführen. Es kann möglich sein, daß bei einem erneuten Versuch, der Inhalt der MD dennoch eingelesen werden kann.

Sofern die "DISC ERROR" Meldung in der Anzeige erscheint, kann die "EDIT CANCEL" Funktion nicht mehr ausgeführt werden..

Lediglich das Ausführen der "ALL ERASE" Funktion ist möglich.



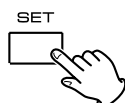
**2**



**3**



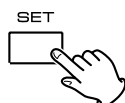
**4**



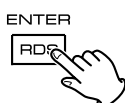
**5**



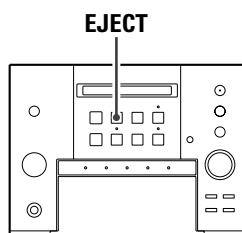
**6**



**7**



**8**



## Track Move

### Moving the track being played

**Example:**

To move track No. 1 to track No.4.

**1** Play the track to be moved.

**2** Press the EDIT button.

**3** Select MOVE by pressing the SELECT button.

Every time the SELECT button is pressed, the mode is changed as follows:

DIVIDE? : Dividing a track.  
COMBINE? : Combining tracks  
ERASE? : Erasing track(s).  
MOVE? : Moving (reordering) tracks.

- Press the EDIT button again to cancel the editing operation.
- Editing is canceled if no operation is performed for 8 seconds.

**4** Press the SET button.

**5** Select the new track number to be assigned to the track being played by pressing the SELECT button.

**6** Press the SET button.

"ok?" is displayed.

**7** Press the ENTER button to execute the editing.

**The display after execution:**

"EDIT NOW!": When editing is in progress.  
"COMPLETE!": When editing is completed successfully.  
"CAN'T EDIT!": When editing is impossible.

- It takes a while until the execution completes.
- If you execute an editing operation by mistake, the condition before editing can be recovered by performing the "EDIT CANCEL" operation.

**8** Press the EJECT button(▲) to unload the disc.

- While "WRITING" is displayed, do not apply shock or vibration to the unit because information is being written on the Mini Disc.

## Déplacement d'une piste

### Déplacement d'une piste en cours de lecture.

**Exemple :**

Pour déplacer la piste n°1 vers la piste n°4.

**1** Lisez la piste à déplacer.

**2** Appuyez sur le bouton EDIT.

**3** Sélectionnez MOVE en appuyant sur le bouton SELECT.

Chaque fois que vous appuyez sur le bouton SELECT, le mode change comme suit :

DIVIDE ? : division d'une piste  
COMBINE ? : regroupement de pistes  
ERASE ? : effacement d'une ou plusieurs pistes  
MOVE ? : déplacement de pistes (réorganisation des pistes).

• Appuyez de nouveau sur le bouton EDIT pour annuler la modification effectuée.

• La modification est annulée si aucune opération n'est effectuée dans les 8 secondes.

**4** Appuyez sur le bouton SET.

**5** Sélectionnez le nouveau numéro de piste à attribuer à la piste qui est lue en appuyant sur le bouton SELECT.

**6** Appuyez sur le bouton SET.

Le message "ok?" s'affiche.

**7** Appuyez sur le bouton ENTER pour exécuter la modification.

**Affichage après l'exécution :**

"EDIT NOW!": lorsque la modification est en cours.  
"COMPLETE!": lorsque la modification est exécutée avec succès.  
"CAN'T EDIT!": lorsque la modification est impossible.

- L'exécution de la modification prend un certain temps.
- Si vous exécutez par erreur une opération de modification, vous pouvez revenir à l'état qui précédait cette opération en exécutant l'opération "EDIT CANCEL".

**8** Appuyez sur le bouton EJECT(▲) pour sortir le disque.

Lorsque le message "WRITING" est affiché, ne pas heurter ni secouer l'appareil car des informations sont en cours de gravure sur le mini-disc.

### Cambio de posición de la pista en curso

#### Ejemplo:

Para cambiar la pista 1 al número 4.

- 1** Active la reproducción de la pista que desea cambiar de posición.
- 2** Pulse el botón EDIT.
- 3** Seleccione MOVE con el botón SELECT.

Cada vez que pulse SELECT, el modo cambiará en el siguiente orden:

DIVIDE? : Dividir una pista.  
COMBINE? : Combinar pistas  
ERASE? : Borrar pistas.  
MOVE? : Mover (reordenar) pistas.

- Pulse de nuevo el botón EDIT para cancelar la operación de edición.
- La edición se cancela si no se realiza ninguna operación en 8 segundos.

#### **4** Pulse el botón SET.

#### **5** Seleccione el nuevo número que desea asignar a la pista en curso, utilizando para ello el botón SELECT.

#### **6** Pulse el botón SET.

En la pantalla se visualiza "ok?".

#### **7** Pulse ENTER para ejecutar la operación de edición.

#### La pantalla indica tras la operación:

"EDIT NOW!": Edición en curso.  
"COMPLETE!": Edición completada con éxito.  
"CAN'T EDIT!": Edición imposible.

- La operación tarda unos instantes en completarse.
- Si ejecuta una operación de edición por error, podrá restablecer el estado anterior mediante la operación "EDIT CANCEL".

#### **8** Pulse el botón EJECT(▲) para extraer el disco.

Mientras se visualiza "WRITING", no someta la unidad a impactos o vibraciones, ya que se está grabando información en el MD.

### Verschieben des Titels, der gerade wiedergegeben wird

#### Beispiel:

Verschieben des Titels Nr. 1 zu Titel Nr. 4.

#### **1** Starten Sie die Wiedergabe des zu verschiebenden Titels.

#### **2** Betätigen Sie die EDIT-Taste.

#### **3** Wählen Sie, durch Betätigen der SELECT-Taste, die MOVE-Funktion aus.

Bei jedem Betätigen der SELECT-Taste ändert sich die Betriebsart wie folgt:

DIVIDE? : Auftrennen eines Titels in zwei Titel  
COMBINE? : Verbinden von zwei Titeln zu einem Titel  
ERASE? : Löschen von Titeln  
MOVE? : Verschieben von Titeln  
(Erstellen einer neuen Wiedergabereihenfolge)

- Betätigen Sie erneut die EDIT-Taste, um die Editierfunktion abubrechen.
- Die Editierfunktion wird abgebrochen, sofern für eine Dauer von 8 Sekunden keine andere Funktion ausgeführt wird.

#### **4** Betätigen Sie die SET-Taste.

#### **5** Wählen Sie mittels der SELECT-Taste die neue Titelnummer aus, die dem Titel, der gerade wiedergegeben wird, zugeordnet werden soll.

#### **6** Betätigen Sie die SET-Taste.

Die Meldung "ok?" erscheint im Display.

#### **7** Betätigen Sie die ENTER-Taste, um den Editiervorgang auszuführen.

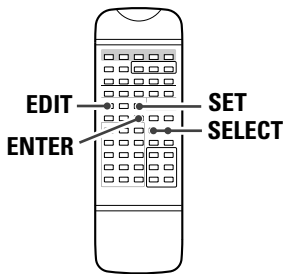
#### Im Display erscheint während/nach Ausführung des Editiervorgangs:

"EDIT NOW!" : während die Editierfunktion ausgeführt wird  
"COMPLETE!" : sobald der Editiervorgang abgeschlossen ist  
"CAN'T EDIT!" : wenn die Editierung nicht vorgenommen werden konnte

- Es kann einen Moment dauern bis der Editiervorgang abgeschlossen ist.
- Falls Sie versehentlich einen Editiervorgang zur Ausführung bestätigt haben (ENTER-Taste), könne Sie zum Urzustand zurückkehren, indem Sie die "EDIT CANCEL" Funktion ausführen.

#### **8** Betätigen Sie die EJECT-Taste(▲), um die im Gerät befindliche MD auszuwerfen.

- Setzen Sie den M-1MD keinen Stößen, Erschütterungen oder Vibrationen aus, solange im Display "WRITING" angezeigt wird, da während dieser Zeit Daten auf die MiniDisc geschrieben werden.



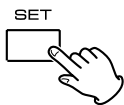
**1**



**2**



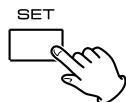
**3**



**4**



**5**



**6**



## Quick Move (1)

### Moving Several Tracks at a Time

20 tracks within the specified range can be reordered at a time.

**1** In the stop mode, press the EDIT button.

**2** Select Q.MOVE by pressing the SELECT button.

Every time the SELECT button is pressed, the mode is changed as follows:

Q.MOVE? : Moving tracks.  
Q.ERASE? : Erasing track(s).

- Press the EDIT button again to cancel the editing operation.
- Editing is canceled if no operation is performed for 8 seconds.

**3** Press the SET button.

**4** Select a track numbers to be moved by pressing the SELECT button.

**5** Press the SET button.

Repeat **4** and **5** until all tracks have been arranged in the desired order.

- Only the last selected track can be cleared by pressing the CLEAR button. (To clear all of the selected tracks, cancel editing and restart operation from the beginning.)
- The orders of tracks can be confirmed by pressing the SEARCH buttons (◀◀ or ▶▶).

**6** When the input of the track numbers has been finished, press the ENTER button.

## Déplacement rapide (1)

### Déplacement de plusieurs pistes à la fois.

20 pistes d'une même plage spécifiée peuvent être réorganisées en une fois.

**1** En mode arrêt, appuyez sur le bouton EDIT.

**2** Sélectionnez Q. MOVE en appuyant sur le bouton SELECT.

Chaque fois que vous appuyez sur le bouton SELECT, le mode change comme suit :

Q.MOVE ? : déplacement des pistes  
Q.ERASE ? : effacement de piste(s)

- Appuyez de nouveau sur le bouton EDIT pour annuler la modification effectuée.
- La modification est annulée si aucune opération n'est effectuée dans les 8 secondes.

**3** Appuyez sur le bouton SET.

**4** Sélectionnez un numéro de piste à effacer en appuyant sur le bouton SELECT.

**5** Appuyez sur le bouton SET.

Répétez les étapes **4** et **5** jusqu'à ce que toutes les pistes soient disposées dans l'ordre désiré.

- Seule la dernière piste sélectionnée peut être supprimée en appuyant sur le bouton CLEAR. (Pour supprimer toutes les pistes sélectionnées, annulez l'édition et redémarrez l'opération à partir du début).
- L'ordre des pistes peut être confirmé en appuyant sur les boutons SEARCH (◀◀ ou ▶▶).

**6** Lorsque l'entrée des numéros de piste est terminé, appuyez sur le bouton ENTER.

### Cambio de posición de varias pistas al mismo tiempo

Se pueden reordenar 20 pistas al mismo tiempo.

**1** Desde la posición de parada, pulse el botón EDIT.

**2** Seleccione Q.MOVE con el botón SELECT.

Cada vez que pulse SELECT, el modo cambiará en el siguiente orden:

Q.MOVE? : Mover pistas.

Q.ERASE? : Borrar pistas.

- Pulse de nuevo el botón EDIT para cancelar la operación de edición.
- La edición se cancela si no se realiza ninguna operación en 8 segundos.

**3** Pulse el botón SET.

**4** Seleccione el número de pista que desea mover, utilizando para ello el botón SELECT.

**5** Pulse el botón SET.

Repita los pasos **4** y **5** hasta disponer todas las pistas en el orden deseado.

- Sólo se puede borrar con el botón CLEAR la última pista seleccionada.  
(Para borrar todas las pistas seleccionadas, cancele la edición y repita la operación desde el principio).
- El orden de las pistas se puede comprobar con los botones SEARCH (◀◀o▶▶).

**6** Una vez introducidos los números de pista, pulse el botón ENTER.

### Gleichzeitiges Verschieben mehrerer Titel

Sie können gleichzeitig bis zu 20 Titel innerhalb eines vorbestimmten Bereichs neu anordnen.

**1** Betätigen Sie die EDIT-Taste, während sich das Gerät im Stopmodus befindet.

**2** Betätigen Sie die SELECT-Taste, um Q.MOVE auszuwählen.

Bei jedem Betätigen der SELECT-Taste ändert sich die Betriebsart wie folgt:

Q.MOVE? : Titel verschieben

Q.ERASE? : Titel löschen

- Betätigen Sie erneut die EDIT-Taste, um die Editierfunktion abubrechen.
- Die Editierfunktion wird abgebrochen, sofern für eine Dauer von 8 Sekunden keine andere Funktion ausgeführt wird.

**3** Betätigen Sie die SET-Taste.

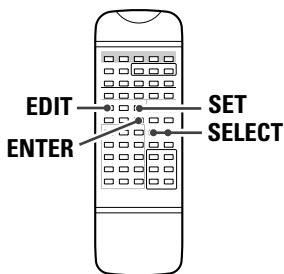
**4** Wählen Sie durch Betätigen der SELECT-Taste die Titelnummern aus, die neu angeordnet werden sollen.

**5** Betätigen Sie die SET-Taste.

Wiederholen Sie die Schritte **4** und **5** für alle Titel, die Sie neu anordnen möchten.

- Lediglich die Vergabe der neuen Titelnnummer des jeweils zuletzt ausgewählten Titels kann durch Betätigen der CLEAR-Taste rückgängig gemacht werden.  
(Um die ursprüngliche Titelanordnung aller ausgewählten Titel zurückzuerhalten, brechen Sie die EDIT-Funktion ab, und starten Sie die Q.MOVE-Funktion erneut.)
- Die neue Titelabfolge kann durch Betätigen der SEARCH-Tasten (◀◀oder▶▶) überprüft werden.

**6** Nachdem Sie die Eingabe der Titelnummern abgeschlossen haben, betätigen Sie die ENTER-Taste.



**7**



**A**



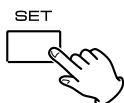
**B**



**C**



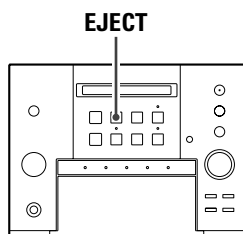
**8**



**9**



**10**



## Quick Move (2)

**7** Select the destination to be moved by pressing the SELECT button.

- A** When tracks are moved to the top of all tracks
- B** When tracks are moved between two track numbers
- C** When tracks are moved to the end of all tracks.

**8** Press the SET button.

"ok?" is displayed.

**9** Press the ENTER button to execute the editing.

**The display after execution:**

- "EDIT NOW!": When editing is in progress.
- "COMPLETE!": When editing is completed successfully.
- "CAN'T EDIT!": When editing is impossible.

- The tracks which have not been selected are added to the end of the reordered tracks.
- It takes a while until the execution completes.
- If you execute an editing operation by mistake, the condition before editing can be recovered by performing the "EDIT CANCEL" operation.

**10** Press the EJECT button(▲) to unload the disc.

- While "WRITING" is displayed, do not apply shock or vibration to the unit because information is being written on the Mini Disc.

## Déplacement rapide (2)

**7** Sélectionnez la destination en appuyant sur le bouton SELECT.

- A** Lorsque les pistes sont déplacées vers l'avant de toutes les pistes.
- B** Lorsque les pistes sont déplacées entre deux numéros de piste.
- C** Lorsque les pistes sont déplacées vers la fin de toutes les pistes.

**8** Appuyez sur le bouton SET.

Le message "ok?" s'affiche.

**9** Appuyez sur le bouton ENTER pour exécuter la modification.

**Affichage après l'exécution :**

- "EDIT NOW!": lorsque la modification est en cours.
- "COMPLETE!": lorsque la modification est exécutée avec succès.
- "CAN'T EDIT!": lorsque la modification est impossible.

- Les pistes qui n'ont pas été sélectionnées sont ajoutées à la fin des pistes réorganisées.
- L'exécution de la modification prend un certain temps.
- Si vous exécutez par erreur une opération de modification, vous pouvez revenir à l'état qui précédait cette opération en exécutant l'opération "EDIT CANCEL".

**10** Appuyez sur le bouton EJECT(▲) pour sortir le disque.

Lorsque le message "WRITING" est affiché, ne pas heurter ni secouer l'appareil car des informations sont en cours de gravure sur le mini-disc.

## Cambio múltiple (2)

### 7 Seleccione el destino con el botón SELECT.

- A** Cuando las pistas se trasladan al principio de todas ellas
- B** Cuando las pistas se trasladan a una posición intermedia
- C** Cuando las pistas se trasladan al final de todas ellas

### 8 Pulse el botón SET.

En la pantalla se visualiza "ok?".

### 9 Pulse ENTER para ejecutar la operación de edición.

La pantalla indica tras la operación:

"EDIT NOW!": Edición en curso.

"COMPLETE!": Edición completada con éxito.

"CAN'T EDIT!": Edición imposible.

- Las pistas que no han sido seleccionadas se situarán detrás de las pistas reordenadas.
- La operación tarda unos instantes en completarse.
- Si ejecuta una operación de edición por error, podrá restablecer el estado anterior mediante la operación "EDIT CANCEL".

### 10 Pulse el botón EJECT(▲) para extraer el disco.

Mientras se visualiza "WRITING", no someta la unidad a impactos o vibraciones, ya que se está grabando información en el MD.

## Schnelles Verschieben (2)

### 7 Wählen Sie durch Betätigen der SELECT-Taste die Ziel-Titelnummer aus.

- A** wenn die ausgewählten Titel an den Anfang der MD verschoben werden sollen
- B** wenn die ausgewählten Titel zwischen zwei Titel verschoben werden sollen
- C** wenn die ausgewählten Titel an das Ende der MD verschoben werden sollen

### 8 Betätigen Sie die SET-Taste.

Die Meldung "ok?" erscheint im Display.

### 9 Betätigen Sie die ENTER-Taste, um den Editiervorgang auszuführen.

Im Display erscheint während/nach Ausführung des Editiervorgangs:

"EDIT NOW!" : während die Editierfunktion ausgeführt wird

"COMPLETE!" : sobald der Editiervorgang abgeschlossen ist

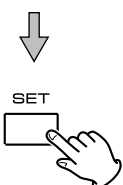
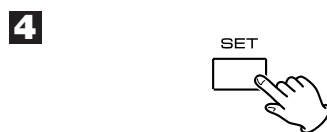
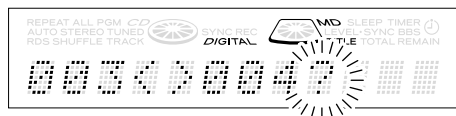
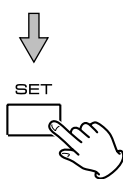
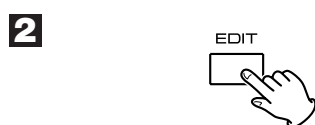
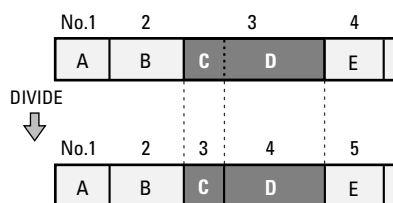
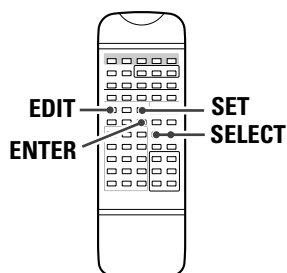
"CAN'T EDIT!" : wenn die Editierung nicht vorgenommen werden konnte

- Die Titel, die Sie nicht ausgewählt haben, werden hinter den neu angeordneten Titeln angefügt.
- Es kann einen Moment dauern bis der Editiervorgang abgeschlossen ist.
- Falls Sie versehentlich einen Editiervorgang zur Ausführung bestätigt haben (ENTER-Taste), könne Sie zum Urzustand zurückkehren, indem Sie die "EDIT CANCEL" Funktion ausführen.

### 10 Betätigen Sie die EJECT-Taste(▲), um die im Gerät befindliche MD auszuwerfen.

- Setzen Sie den M-1MD keinen Stößen, Erschütterungen oder Vibrationen aus, solange im Display "WRITING" angezeigt wird, da während dieser Zeit Daten auf die MiniDisc geschrieben werden.

MD



## Track Divide (1)

Use the following procedure to divide a track into two by inserting a track number in it. For example, insert an additional track number before the passage you are especially fond of. Then you can easily find the passage by skip, title search and so on.

Rehearsal function can be used to fine-adjust the track division point by playing the divided part repeatedly.

- The track numbers of the tracks located after the divided track are automatically shifted.

## Dividing the track being played

- 1 Play the track to be divided.
- 2 Press the EDIT button at the point to be divided.
- 3 Select DIVIDE by pressing the SELECT button, and press the SET button.

Every time the SELECT button is pressed, the mode is changed as follows:

DIVIDE? : Dividing a track.  
COMBINE? : Combining tracks  
ERASE? : Erasing track(s).  
MOVE? : Moving (reordering) tracks.

- Press the EDIT button again to cancel the editing operation.
- Editing is canceled if no operation is performed for 8 seconds.

### Example: To divide track No.3.

When rehearsal is not required, press the ENTER button once ("ok?" is displayed), and go to 6.

- 4 Press the SET button twice to rehearse the result.

The first 3 seconds after the division point is played repeatedly.

- If rehearsal is started at the end of a track, the next track is also rehearsed. But the part in the next track cannot be divided by TRACK DIVIDE.

## Division de piste (1)

Utilisez la procédure suivante pour diviser une piste en deux et insérer un numéro. Par exemple, pour insérer un numéro de piste supplémentaire avant le passage que vous appréciez particulièrement. Vous pourrez alors facilement retrouver ce passage grâce à la fonction de saut de piste (SKIP), la recherche de titre etc.

La fonction de répétition peut être utilisée pour obtenir un réglage fin du point de division de la piste en lisant à plusieurs reprises la partie divisée.

- Les numéros des pistes situées au-delà de la piste divisée sont automatiquement renumérotés.

## Division d'une piste en cours de lecture

- 1 Lisez la piste à diviser.
- 2 Appuyez sur le bouton EDIT au point de division.
- 3 Sélectionnez DIVIDE en appuyant sur le bouton SELECT, et appuyez sur le bouton SET.

Chaque fois que vous appuyez sur le bouton SELECT, le mode change comme suit :

DIVIDE ? : division d'une piste  
COMBINE ? : regroupement de pistes  
ERASE ? : effacement d'une ou plusieurs pistes  
MOVE ? : déplacement de pistes (réorganisation des pistes).

- Appuyez de nouveau sur le bouton EDIT pour annuler la modification effectuée.
- La modification est annulée si aucune opération n'est effectuée dans les 8 secondes.

### Exemple : pour diviser la piste n°3.

Lorsque la répétition n'est pas nécessaire, appuyez une fois sur le bouton ENTER ("ok ?" s'affiche) puis passez à 6.

- 4 Appuyez deux fois sur le bouton SET pour répéter le résultat.

Les 3 premières secondes qui suivent le point de division sont relues automatiquement.

- Si la répétition commence en fin de piste, la piste suivante est également répétée mais la partie de la piste suivante ne peut pas être divisée avec TRACK DIVIDE.

## Dividir pista (1)

Utilice la siguiente operación para dividir una pista en dos mediante la inserción de un número de pista. Por ejemplo, puede insertar un número de pista adicional delante de un fragmento especial para usted. Así podrá localizar fácilmente el pasaje con los botones de salto, búsqueda de título, etc.

La función de ensayo puede usarse para determinar con exactitud el punto de división escuchando repetidas veces el fragmento.

- Los números de pista posteriores a la dividida se desplazarán automáticamente una posición.

### División de la pista en curso

- 1 Active la reproducción de la pista que va a dividir.**
- 2 Pulse el botón EDIT en el punto de división.**
- 3 Seleccione DIVIDE con el botón SELECT, y pulse el botón SET.**

Cada vez que pulse SELECT, el modo cambiará en el siguiente orden:

DIVIDE? : Dividir una pista.  
COMBINE? : Combinar pistas  
ERASE? : Borrar pistas.  
MOVE? : Mover (reordenar) pistas.

- Pulse de nuevo el botón EDIT para cancelar la operación de edición.
- La edición se cancela si no se realiza ninguna operación en 8 segundos.

#### Ejemplo: Para dividir la pista 3.

Si no se precisa ningún ensayo, pulse una vez el botón ENTER (se visualizará "ok?"), y proceda al punto **6**.

- 4 Pulse dos veces el botón SET para escuchar el resultado.**

Los tres segundos iniciales posteriores al punto de división se reproducirán de forma repetida.

- Si el ensayo se inicia al final de una pista, la siguiente también interviene en la reproducción de prueba. Sin embargo, la sección correspondiente a esta siguiente pista no podrá dividirse con la operación TRACK DIVIDE.

## Auftrennen eines Titels (1)

Verwenden Sie die nachfolgend beschriebene Vorgehensweise, um durch das Einfügen einer neuen Titelnummer einen Titel in "zwei neue" aufzuteilen. Beispielsweise können Sie vor einer Passage, die Ihnen besonders gut gefällt, eine neue Titelnummer eingeben. Mittels Skip-, Title Search und ähnlichen Funktionen können Sie diese Passage nun immer schnell auffinden.

Die Probefunktion (Rehearsal) kann zur Feineinstellung des Edit-Punktes verwendet werden.

- Bei der Divide-Funktion werden die Titelnummern der nachfolgenden Titel automatisch korrigiert.

### Auftrennen des gerade wiedergegebenen Titels

- 1 Starten Sie die Wiedergabe des zu bearbeitenden Titels.**
- 2 Betätigen Sie die EDIT-Taste an der Position, an der Sie den Titel auftrennen möchten.**
- 3 Wählen Sie, durch Betätigen der SELECT-Taste, die DIVIDE-Funktion aus, und Betätigen Sie die SET-Taste.**

Bei jedem Betätigen der SELECT-Taste ändert sich die Betriebsart wie folgt:

DIVIDE? : Auftrennen eines Titels in zwei Titel  
COMBINE? : Verbinden von zwei Titeln zu einem Titel  
ERASE? : Löschen von Titeln  
MOVE? : Verschieben von Titeln  
(Erstellen einer neuen Wiedergabereihenfolge)

- Betätigen Sie erneut die EDIT-Taste, um die Editierfunktion abubrechen.
- Die Editierfunktion wird abgebrochen, sofern für eine Dauer von 8 Sekunden keine andere Funktion ausgeführt wird.

#### Beispiel: Auftrennen von Titel Nr. 3.

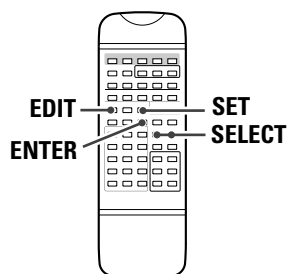
Falls Sie die Probefunktion nicht einsetzen möchten, betätigen Sie die ENTER-Taste einmal ("ok?" erscheint im Display), und fahren Sie mit Schritt **6** fort.

- 4 Betätigen Sie die SET-Taste zweimal, um die Probefunktion zu aktivieren.**

Die ersten 3 Sekunden nach dem Edit-Punkt werden wiederholt wiedergegeben.

- Wird die Probefunktion am Ende eines Titels gestartet, wird der nachfolgende Titel ebenfalls wiederholt. Allerdings kann der Teil des nachfolgenden Titels, der wiederholt wird, nicht mittels TRACK DIVIDE aufgetrennt werden.

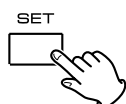
MD



**5**



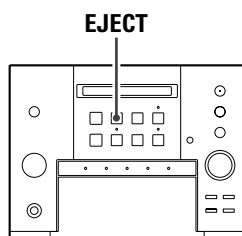
**6**



**7**



**8**



## Track Divide (2)

**5** Fine-adjust the division point by pressing the SELECT button.

- Fine adjustment is possible while monitoring the sound.
- A dividing point can be fine-adjusted only in the forward direction from the point where the EDIT button was pressed initially, in 32 steps and for about 60 ms (6/100 sec.) per step. So it is recommended to press the EDIT button slightly before the initial division point.

**6** Press the SET button at the point to be divided.

"ok?" is displayed.

**7** Press the ENTER button to execute the track divide operation.

The display after execution:

"EDIT NOW!": When editing is in progress.

"COMPLETE!": When editing is completed successfully.

"CAN'T EDIT!": When editing is impossible.

- It takes a while until the execution completes.
- If you execute an editing operation by mistake, the condition before editing can be recovered by performing the "EDIT CANCEL" operation.
- Up to 255 track numbers can be inserted additionally by repeating **1** to **7**.
- The track is divided into two tracks, and the unit enters pause mode at the second track.
- No blank space is left between the two tracks.
- Track division may sometimes be impossible due to the limitations of the MD standard.

**8** Press the EJECT button(▲) to unload the disc.

- While "WRITING" is displayed, do not apply shock or vibration to the unit because information is being written on the Mini Disc.

## Division de piste (2)

**5** Effectuez un réglage fin du point de division en appuyant sur le bouton SELECT.

- Le réglage est possible en surveillant le son.
- Le réglage fin d'un point de division n'est possible que vers l'avant, à partir du moment où vous avez appuyé sur le bouton EDIT, en 32 pas et pendant environ 60 ms (6/100s) par pas. Il est donc recommandé d'appuyer sur le bouton EDIT un peu avant le point de division initial.

**6** Appuyez sur le bouton SET au point de division souhaité.

"ok ?" s'affiche.

**7** Appuyez sur ENTER pour exécuter l'opération de division de piste.

Affichage après l'exécution :

"EDIT NOW!":

lorsque la modification est en cours.

"COMPLETE!":

lorsque la modification est exécutée avec succès.

"CAN'T EDIT!":

lorsque la modification est impossible.

- L'exécution de la modification prend un certain temps.
- Si vous exécutez par erreur une opération de modification, vous pouvez revenir à l'état qui précédait cette opération en exécutant l'opération "EDIT CANCEL".
- Vous pouvez ainsi insérer jusqu'à 255 numéros de piste supplémentaires en répétant les étapes **1** à **7**.
- La piste est divisée en deux nouvelles pistes et l'appareil passe en mode PAUSE à la seconde piste.
- Aucun espace vide n'est laissé entre les deux pistes.
- La division de la piste peut parfois être impossible en raison des caractéristiques propres du mini-disc.

**8** Appuyez sur le bouton EJECT(▲) pour sortir le disque.

- Lorsque le message "WRITING" est affiché, ne pas heurter ni secouer l'appareil car des informations sont en cours de gravure sur le mini-disc.

## Dividir pista (2)

### 5 Ajuste con precisión el punto de división utilizando el botón SELECT.

- El ajuste preciso es posible mientras se monitoriza el sonido.
- El punto de división sólo se puede ajustar con precisión en sentido de avance desde el punto en que se pulsó inicialmente el botón EDIT, en 32 pasos de 60 ms (6 centésimas) cada uno. Por tanto, se recomienda pulsar el botón EDIT ligeramente antes del punto de división inicial.

### 6 Pulse el botón SET en el punto de división deseado.

En la pantalla se visualiza "ok?".

### 7 Pulse el botón ENTER para ejecutar la operación de división de pista.

La pantalla indica tras la operación:

"EDIT NOW!": Edición en curso.

"COMPLETE!": Edición completada con éxito.

"CAN'T EDIT!": Edición imposible.

- La operación tarda unos instantes en completarse.
- Si ejecuta una operación de edición por error, podrá restablecer el estado anterior mediante la operación "EDIT CANCEL".
- Se pueden insertar hasta 255 números de pista adicionales repitiendo los pasos 1 a 7.
- La pista se divide en dos, y la unidad entra en el modo de pausa en la segunda de ellas.
- Entre ambas pistas no se deja ningún espacio en blanco.
- La división de pista en ocasiones puede resultar imposible debido a las limitaciones del estándar MD.

### 8 Pulse el botón EJECT(▲) para extraer el disco.

Mientras se visualiza "WRITING", no someta la unidad a impactos o vibraciones, ya que se está grabando información en el MD.

## Auftrennen eines Titels (2)

### 5 Stellen Sie, durch Betätigen der SELECT-Taste, den "Auftrennpunkt" exakt ein.

- Die Feineinstellungsfunktion steht Ihnen während der wiederholten Wiedergabe zur Verfügung.
- Der Editierpunkt kann zur Feineinstellung nur von der Position, an der die EDIT-Taste das erste Mal betätigt wurde, in Wiedergaberichtung nach hinten verschoben werden. Der Einstellbereich beträgt hierbei 3,2 Sekunden in 32 Schritten zu jeweils 60 ms (6/100 Sekunden). Daher ist es stets empfehlenswert, die EDIT-Taste sehr kurz vor der eigentlichen Position zu betätigen, an der Sie den Titel auftrennen möchten.

### 6 Betätigen Sie die SET-Taste an der Position, an der Sie den Titel auftrennen möchten.

Die Meldung "ok?" erscheint im Display.

### 7 Betätigen Sie die ENTER-Taste, um die DIVIDE-Funktion auszuführen.

Im Display erscheint während/nach Ausführung des Editiervorgangs:

"EDIT NOW!" : während die Editierfunktion ausgeführt wird

"COMPLETE!" : sobald der Editiervorgang abgeschlossen ist

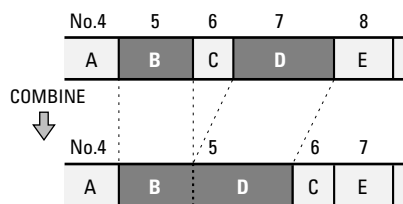
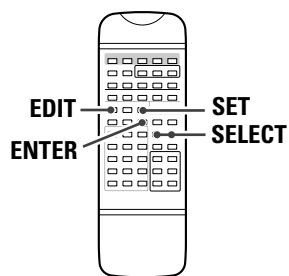
"CAN'T EDIT!" : wenn die Editierung nicht vorgenommen werden konnte

- Es kann einen Moment dauern bis der Editiervorgang abgeschlossen ist.
- Falls Sie versehentlich einen Editiervorgang zur Ausführung bestätigt haben (ENTER-Taste), können Sie zum Urzustand zurückkehren, indem Sie die "EDIT CANCEL" Funktion ausführen.
- Durch Wiederholen der Schritte 1 bis 7 können so bis zu 255 Titelnummern erzeugt werden.
- Ein Titel wird in zwei Hälften geteilt, und das Gerät geht am Anfang des zweiten Titels (Titelhälfte) automatisch in die Pause-Betriebsart.
- Zwischen den beiden "neuen" Titeln besteht keine Lücke.
- Es kann in manchen Fällen vorkommen, daß, aufgrund von Einschränkungen des MD-Standards, die DIVIDE-Funktion nicht ausgeführt werden kann.

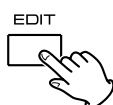
### 8 Betätigen Sie die EJECT-Taste(▲), um die im Gerät befindliche MD auszuwerfen.

- Setzen Sie den M-1MD keinen Stößen, Erschütterungen oder Vibrationen aus, solange im Display "WRITING" angezeigt wird, da während dieser Zeit Daten auf die MiniDisc geschrieben werden.

MD



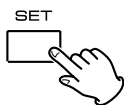
**2**



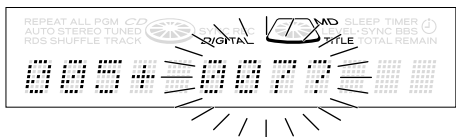
**3**



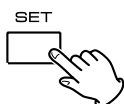
**4**



**5**



**6**



## Track Combine (1)

Use the following procedure to combine two tracks into one by deleting a track number. This operation allows to connect several tracks or a piece of music divided into several parts. After this operation, the track numbers of tracks located after the combined tracks are decreased automatically.

### To Combine the Current Track with Another Track.

- 1** Play the track to be combined.
- 2** Press the EDIT button.
- 3** Select COMBINE by pressing the SELECT button.

Every time the SELECT button is pressed, the mode is changed as follows:

DIVIDE? : Dividing a track.  
 COMBINE? : Combining tracks  
 ERASE? : Erasing track(s).  
 MOVE? : Moving (reordering) tracks.

- Press the EDIT button again to cancel the editing operation.
- Editing is canceled if no operation is performed for 8 seconds.
- The deck enters pause mode automatically.

- 4** Press the SET button.

- 5** Select the track number to be combined by pressing the SELECT button.

**Example:**

To combine track No.5 and 7.

- 6** Press the SET button.  
 "ok?" is displayed.

## Regroupement de pistes (1)

Utilisez la procédure qui suit pour regrouper deux pistes en une seule en effaçant un numéro de piste. Cette opération permet de réunir plusieurs pistes ou un morceau de musique divisé en plusieurs parties. Après cette opération, les pistes situées au-delà des pistes regroupées sont renumérotées automatiquement.

### Pour regrouper la piste en cours avec une autre piste

- 1** Lisez la piste que vous souhaitez regrouper.
- 2** Appuyez sur le bouton EDIT.
- 3** Sélectionnez COMBINE en appuyant sur le bouton SELECT.

Chaque fois que vous appuyez sur le bouton SELECT, le mode change comme suit :

DIVIDE ? : division d'une piste  
 COMBINE ? : regroupement de pistes  
 ERASE ? : effacement d'une ou plusieurs pistes  
 MOVE ? : déplacement de pistes (réorganisation des pistes).

- Appuyez de nouveau sur le bouton EDIT pour annuler la modification effectuée.
- La modification est annulée si aucune opération n'est effectuée dans les 8 secondes.
- L'appareil passe automatiquement en mode pause.

- 4** Appuyez sur le bouton SET.

- 5** Sélectionnez le numéro de piste à regrouper en appuyant sur le bouton SELECT

**Exemple :**

pour regrouper les pistes n°5 et n°7.

- 6** Appuyez sur le bouton SET.  
 Le message "ok?" s'affiche.

## Combinar pistas (1)

Utilice el siguiente procedimiento para combinar dos pistas en una mediante la supresión de un número de pista. Esta operación permite reunir varias pistas o una pieza musical dividida en varias partes. Tras la operación, los números de las pistas posteriores adelantarán automáticamente su posición.

### Combinación de la pista actual con otra

- 1 Active la reproducción de la pista que desea combinar.
- 2 Pulse el botón EDIT.
- 3 Seleccione COMBINE con el botón SELECT.

Cada vez que pulse SELECT, el modo cambiará en el siguiente orden:

DIVIDE? : Dividir una pista.  
COMBINE? : Combinar pistas  
ERASE? : Borrar pistas.  
MOVE? : Mover (reordenar) pistas.

- Pulse de nuevo el botón EDIT para cancelar la operación de edición.
- La edición se cancela si no se realiza ninguna operación en 8 segundos.
- La unidad entra automáticamente en el modo de pausa.

- 4 Pulse el botón SET.

- 5 Seleccione el número de pista que desea combinar, utilizando para ello el botón SELECT.

#### Ejemplo:

Para combinar las pistas 5 y 7.

- 6 Pulse el botón SET.

En la pantalla se visualiza "ok?".

## Verbinden von Titeln (1)

Im Folgenden wird beschrieben, wie Sie durch Löschen einer Titelnummer zwei Titel zu einem zusammenfügen können. Diese Vorgehensweise erlaubt es Ihnen verschieden Titel miteinander zu verbinden oder unterschiedliche Musikstücke zu einem neuen Titel zusammenzufügen. Nachdem Sie auf diese Art und Weise einen "neuen" Titel erstellt haben, werden die Titelnummern der nachfolgenden Titel automatisch korrekt neu vergeben.

MD

### Verbinden des Titels, der momentan wiedergegeben wird, mit einem anderen Titel.

- 1 Starten Sie die Wiedergabe des Titels, den Sie mit einem anderen verbinden möchten..
- 2 Betätigen Sie die EDIT-Taste.
- 3 Wählen Sie mittels der SELECT-Taste die COMBINE-Funktion aus.

Bei jedem Betätigen der SELECT-Taste ändert sich die Betriebsart wie folgt:

DIVIDE? : Auftrennen eines Titels in zwei Titel  
COMBINE? : Verbinden von zwei Titeln zu einem Titel  
ERASE? : Löschen von Titeln  
MOVE? : Verschieben von Titeln  
(Erstellen einer neuen Wiedergabereihenfolge)

- Betätigen Sie erneut die EDIT-Taste, um die Editierfunktion abubrechen.
- Die Editierfunktion wird abgebrochen, sofern für eine Dauer von 8 Sekunden keine andere Funktion ausgeführt wird.
- Der M-1MD wird automatisch in die Pause-Betriebsart versetzt.

- 4 Betätigen Sie die SET-Taste.

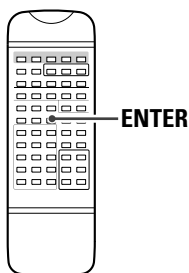
- 5 Wählen Sie, durch Betätigen der SELECT-Taste, die Nummer des Titels aus, den Sie mit dem zuerst ausgewählten verbinden möchten.

#### Beispiel:

Verbinden der Titel 5 und 7.

- 6 Betätigen Sie die SET-Taste.

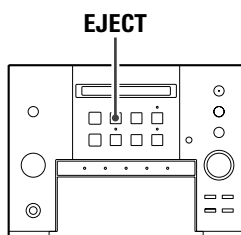
Die Meldung "ok?" erscheint im Display.



**7**



**8**



## Track Combine (2)

**7** Press the ENTER button to execute the editing.

**The display after execution:**

"EDIT NOW!": When editing is in progress.

"COMPLETE!": When editing is completed successfully.

"CAN'T EDIT!": When editing is impossible.

- It takes a while until the execution completes.
- If you execute an editing operation by mistake, the condition before editing can be recovered by performing the "EDIT CANCEL" operation.
- Track combine operation may sometimes be impossible due to the limitations of the MD standard.

**8** Press the EJECT button(▲) to unload the disc.

- While "WRITING" is displayed, do not apply shock or vibration to the unit because information is being written on the Mini Disc.

## Regroupement de pistes (2)

**7** Appuyez sur le bouton ENTER pour exécuter l'édition.

**Affichage après l'exécution :**

"EDIT NOW!":

lorsque la modification est en cours.

"COMPLETE!":

lorsque la modification est exécutée avec succès.

"CAN'T EDIT!":

lorsque la modification est impossible.

- L'exécution de la modification prend un certain temps.
- Si vous exécutez par erreur une opération de modification, vous pouvez revenir à l'état qui précédait cette opération en exécutant l'opération "EDIT CANCEL".
- L'opération de regroupement peut quelquefois être impossible en raisons des caractéristiques propres du mini-disc.

**8** Appuyez sur le bouton EJECT(▲) pour sortir le disque.

- Lorsque le message "WRITING" est affiché, ne pas heurter ni secouer l'appareil car des informations sont en cours de gravure sur le mini-disc.

## Combinar pistas (2)

- 7** Pulse ENTER para ejecutar la operación de edición.

La pantalla indica tras la operación:

"EDIT NOW!": Edición en curso.

"COMPLETE!": Edición completada con éxito.

"CAN'T EDIT!": Edición imposible.

- La operación tarda unos instantes en completarse.
- Si ejecuta una operación de edición por error, podrá restablecer el estado anterior mediante la operación "EDIT CANCEL".
- La operación de combinación de pistas en ocasiones puede resultar imposible debido a las limitaciones del estándar MD.

- 8** Pulse el botón EJECT(▲) para extraer el disco.

Mientras se visualiza "WRITING", no someta la unidad a impactos o vibraciones, ya que se está grabando información en el MD.

## Verbinden von Titeln (2)

- 7** Betätigen Sie die ENTER-Taste, um den Editiervorgang auszuführen.

Im Display erscheint während/nach Ausführung des Editiervorgangs:

"EDIT NOW!" : während die Editierfunktion ausgeführt wird

"COMPLETE!" : sobald der Editiervorgang abgeschlossen ist

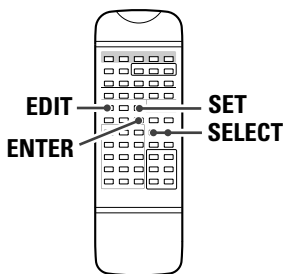
"CAN'T EDIT!" : wenn die Editierung nicht vorgenommen werden konnte

- Es kann einen Moment dauern bis der Editiervorgang abgeschlossen ist.
- Falls Sie versehentlich einen Editiervorgang zur Ausführung bestätigt haben (ENTER-Taste), könne Sie zum Urzustand zurückkehren, indem Sie die -EDIT CANCEL" Funktion ausführen.
- Es kann in manchen Fällen vorkommen, daß, aufgrund von Einschränkungen des MD-Standards, die COMBINE-Funktion nicht ausgeführt werden kann.

- 8** Betätigen Sie die EJECT-Taste(▲), um die im Gerät befindliche MD auszuwerfen.

- Setzen Sie den M-1MD keinen Stößen, Erschütterungen oder Vibrationen aus, solange im Display "WRITING" angezeigt wird, da während dieser Zeit Daten auf die MiniDisc geschrieben werden.

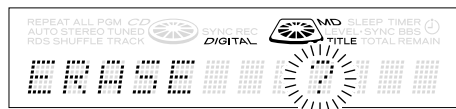
MD



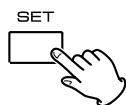
**2**



**3**



**4**



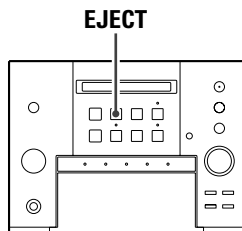
**5**



**6**



**7**



## Track Erase

Use the following procedure to erase a track being played. The title of the track is also erased.

- 1** Play the track to be erased.
- 2** Press the EDIT button.
- 3** Select ERASE by pressing the SELECT button.

Every time the SELECT button is pressed, the mode is changed as follows:

DIVIDE? : Dividing a track.  
 COMBINE? : Combining tracks  
 ERASE? : Erasing track(s).  
 MOVE? : Moving (reordering) tracks.

- Press the EDIT button again to cancel the editing operation.
- Editing is canceled if no operation is performed for 8 seconds.

- 4** Press the SET button.
- 5** Press the ENTER button.

"ok?" is displayed.

- 6** Press the ENTER button to execute the editing.

The display after execution:

"EDIT NOW!": When editing is in progress.  
 "COMPLETE!": When editing is completed successfully.  
 "CAN'T EDIT!": When editing is impossible.

- It takes a while until the execution completes.
- If you execute an editing operation by mistake, the condition before editing can be recovered by performing the "EDIT CANCEL" operation.

- 7** Press the EJECT button(▲) to unload the disc.

- While "WRITING" is displayed, do not apply shock or vibration to the unit because information is being written on the Mini Disc.

## Effacement d'une piste

Utilisez la procédure qui suit pour effacer une piste en cours de lecture. Le titre de la piste est également effacé.

- 1** Lisez la piste à effacer.
- 2** Appuyez sur le bouton EDIT.
- 3** Sélectionnez ERASE en appuyant sur le bouton SELECT.

Chaque fois que vous appuyez sur le bouton SELECT, le mode change comme suit :

DIVIDE ? : division d'une piste  
 COMBINE ? : regroupement de pistes  
 ERASE ? : effacement d'une ou plusieurs pistes  
 MOVE ? : déplacement de pistes (réorganisation des pistes).

- Appuyez de nouveau sur le bouton EDIT pour annuler la modification effectuée.
- La modification est annulée si aucune opération n'est effectuée dans les 8 secondes.

- 4** Appuyez sur le bouton SET.
- 5** Appuyez sur le bouton ENTER.

Le message "ok?" s'affiche.

- 6** Appuyez sur le bouton ENTER pour exécuter l'édition.

Affichage après l'exécution :

"EDIT NOW!":  
 lorsque la modification est en cours.  
 "COMPLETE!":  
 lorsque la modification est exécutée avec succès.  
 "CAN'T EDIT!":  
 lorsque la modification est impossible.

- L'exécution de la modification prend un certain temps.
- Si vous exécutez par erreur une opération de modification, vous pouvez revenir à l'état qui précédait cette opération en exécutant l'opération "EDIT CANCEL".

- 7** Appuyez sur le bouton EJECT(▲) pour sortir le disque.

- Lorsque le message "WRITING" est affiché, ne pas heurter ni secouer l'appareil car des informations sont en cours de gravure sur le mini-disc.

## Borrar pista

Utilice el siguiente procedimiento para borrar una pista que se está reproduciendo. El título de la pista también se elimina.

**1 Active la reproducción de la pista que desea borrar.**

**2 Pulse el botón EDIT.**

**3 Seleccione ERASE con el botón SELECT.**

Cada vez que pulse SELECT, el modo cambiará en el siguiente orden:

DIVIDE? : Dividir una pista.  
COMBINE? : Combinar pistas  
ERASE? : Borrar pistas.  
MOVE? : Mover (reordenar) pistas.

- Pulse de nuevo el botón EDIT para cancelar la operación de edición.
- La edición se cancela si no se realiza ninguna operación en 8 segundos.

**4 Pulse el botón SET.**

**5 Pulse el botón ENTER.**

En la pantalla se visualiza "ok?".

**6 Pulse el botón ENTER para ejecutar la operación de edición.**

**La pantalla indica tras la operación:**

"EDIT NOW!" : Edición en curso.  
"COMPLETE!" : Edición completada con éxito.  
"CAN'T EDIT!" : Edición imposible.

- La operación tarda unos instantes en completarse.
- Si ejecuta una operación de edición por error, podrá restablecer el estado anterior mediante la operación "EDIT CANCEL".

**7 Pulse el botón EJECT(▲) para extraer el disco.**

Mientras se visualiza "WRITING", no someta la unidad a impactos o vibraciones, ya que se está grabando información en el MD.

## Löschen von Titeln

Gehen Sie folgendermaßen vor, um einen Titel zu löschen. Der Name des zu löschenden Titels wird hierbei ebenfalls gelöscht.

**1 Starten Sie die Wiedergabe des Titels, den Sie löschen möchten.**

**2 Betätigen Sie die EDIT-Taste.**

**3 Betätigen Sie die SELECT-Taste, um die ERASE-Funktion zu aktivieren.**

Bei jedem Betätigen der SELECT-Taste ändert sich die Betriebsart wie folgt:

DIVIDE? : Auftrennen eines Titels in zwei Titel  
COMBINE? : Verbinden von zwei Titeln zu einem Titel  
ERASE? : Löschen von Titeln  
MOVE? : Verschieben von Titeln  
(Erstellen einer neuen Wiedergabereihenfolge)

- Betätigen Sie erneut die EDIT-Taste, um die Editierfunktion abubrechen.
- Die Editierfunktion wird abgebrochen, sofern für eine Dauer von 8 Sekunden keine andere Funktion ausgeführt wird.

**4 Betätigen Sie die SET-Taste.**

**5 Betätigen Sie die ENTER-Taste.**

Die Meldung "ok?" erscheint im Display.

**6 Betätigen Sie die ENTER-Taste, um den Editiervorgang auszuführen.**

**Im Display erscheint während/nach Ausführung des Editiervorgangs:**

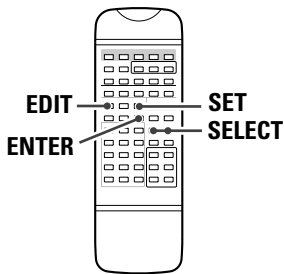
"EDIT NOW!" : während die Editierfunktion ausgeführt wird  
"COMPLETE!" : sobald der Editiervorgang abgeschlossen ist  
"CAN'T EDIT!" : wenn die Editierung nicht vorgenommen werden konnte

- Es kann einen Moment dauern bis der Editiervorgang abgeschlossen ist.
- Falls Sie versehentlich einen Editiervorgang zur Ausführung bestätigt haben (ENTER-Taste), könne Sie zum Urzustand zurückkehren, indem Sie die "EDIT CANCEL" Funktion ausführen.

**7 Betätigen Sie die EJECT-Taste(▲), um die im Gerät befindliche MD auszuwerfen.**

- Setzen Sie den M-1MD keinen Stößen, Erschütterungen oder Vibrationen aus, solange im Display "WRITING" angezeigt wird, da während dieser Zeit Daten auf die MiniDisc geschrieben werden.

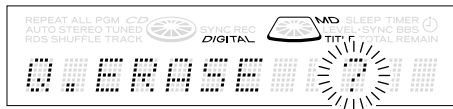
MD



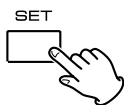
**1**



**2**



**3**



**4**



## Quick Erase (1)

Use the following procedure to erase desired tracks in stop mode.  
Be careful in using this operation because tracks cannot be recovered once they have been erased.

### Erasing One or More Tracks at a Time

**1** In the stop mode, press the EDIT button.

**2** Select Q.ERASE by pressing the SELECT button.

Every time the SELECT button is pressed, the mode is changed as follows:

Q.MOVE? : Moving tracks.  
Q.ERASE? : Erasing track(s).

- Press the EDIT button again to cancel the editing operation.
- Editing is canceled if no operation is performed for 8 seconds.

**3** Press the SET button.

**4** Select a track numbers to be erased by pressing the SELECT button.

- To erase all the tracks, select "ALL".

## Effacement rapide (1)

Utilisez la procédure qui suit pour effacer les pistes désirées en mode arrêt.  
On exécutera cette opération avec prudence car les pistes ne peuvent plus être récupérées une fois effacées.

### Effacement d'une ou plusieurs pistes à la fois

**1** En mode arrêt, appuyez sur le bouton EDIT.

**2** Sélectionnez Q. ERASE (Effacement rapide) en appuyant sur le bouton SELECT.

Chaque fois que vous appuyez sur le bouton SELECT, le mode change comme suit :

Q.MOVE ? : déplacement des pistes  
Q.ERASE ? : effacement de piste(s)

- Appuyez de nouveau sur le bouton EDIT pour annuler la modification effectuée.
- La modification est annulée si aucune opération n'est effectuée dans les 8 secondes.

**3** Appuyez sur le bouton SET.

**4** Sélectionnez un numéro de piste à effacer en appuyant sur le bouton SELECT.

- Pour effacer toutes les pistes, sélectionnez "ALL".

## Borrado múltiple (1)

Utilice el siguiente procedimiento para borrar las pistas deseadas desde la posición de parada.

Preste atención cuando utilice este método, toda vez que las pistas borradas no podrán recuperarse.

### Borrado de una o más pistas al mismo tiempo

**1** Desde la posición de parada, pulse el botón EDIT.

**2** Seleccione Q.ERASE con el botón SELECT.

Cada vez que pulse SELECT, el modo cambiará en el siguiente orden:

Q.MOVE? : Mover pistas.  
Q.ERASE? : Borrar pistas.

- Pulse de nuevo el botón EDIT para cancelar la operación de edición.
- La edición se cancela si no se realiza ninguna operación en 8 segundos.

**3** Pulse el botón SET.

**4** Seleccione los números de pista que desea borrar, utilizando para ello el botón SELECT.

- Para borrar todas las pistas, seleccione "ALL".

## Die Quick Erase-Funktion (1)

Gehen Sie, zum Löschen von ausgewählten Titeln im Stopmodus, bitte folgendermaßen vor.

Verwenden Sie diese Funktion bitte nur, wenn Sie sicher sind, daß Sie die zu löschenden Titel wirklich nicht mehr benötigen, da diese Operation nicht rückgängig gemacht werden kann.

MD

### Gleichzeitiges Löschen eines oder mehrerer Titel

**1** Betätigen Sie die EDIT-Taste, während sich der M-1MD im Stopmodus befindet.

**2** Wählen Sie, durch Betätigen der SELECT-Taste, die Q.ERASE-Funktion aus.

Bei jedem Betätigen der SELECT-Taste ändert sich die Betriebsart wie folgt:

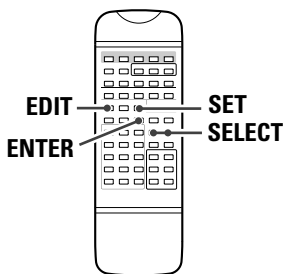
Q.MOVE? : Titel verschieben  
Q.ERASE? : Titel löschen

- Betätigen Sie erneut die EDIT-Taste, um die Editierfunktion abubrechen.
- Die Editierfunktion wird abgebrochen, sofern für eine Dauer von 8 Sekunden keine andere Funktion ausgeführt wird.

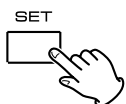
**3** Betätigen Sie die SET-Taste.

**4** Wählen Sie mittels der SELECT-Taste den/die Nummer(n) des/der Titel aus, den/die Sie löschen möchten.

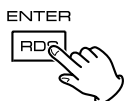
- Zum Löschen aller Titel wählen Sie "ALL" aus.



**5**



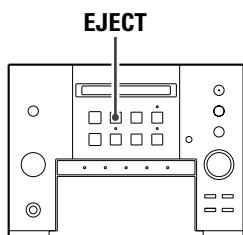
**6**



**7**



**8**



## Quick Erase (2)

### 5 Press the SET button.

Repeat 4 and 5.

The last selected track can be cleared by pressing the DELETE button.

To clear all of the selected tracks, cancel editing and restart the operation from the beginning.

The orders of tracks can be confirmed by pressing the SEARCH buttons (◀◀ or ▶▶).

### 6 When the selection is finished, press the ENTER button.

"ok?" is displayed.

### 7 Press the ENTER button again to erase the tracks.

#### The display after execution:

"EDIT NOW!": When editing is in progress.

"COMPLETE!": When editing is completed successfully.

"CAN'T EDIT!": When editing is impossible.

- It takes a while until the execution completes.
- If you execute an editing operation by mistake, the condition before editing can be recovered by performing the "EDIT CANCEL" operation.

### 8 Press the EJECT button(▲) to unload the disc.

- While "WRITING" is displayed, do not apply shock or vibration to the unit because information is being written on the Mini Disc.

## Effacement rapide (2)

### 5 Appuyez sur le bouton SET.

Répétez les étapes 4 et 5.

La dernière piste sélectionnée peut être supprimée en appuyant sur le bouton DELETE. Pour effacer toutes les pistes sélectionnées, annulez la modification et reprenez l'opération depuis le départ.

L'ordre des pistes peut être confirmé en appuyant sur les boutons SEARCH (◀◀ ou ▶▶).

### 6 Lorsque la sélection est terminée, appuyez sur le bouton ENTER.

Le message "ok?" s'affiche.

### 7 Appuyez de nouveau sur le bouton ENTER pour effacer les pistes.

#### Affichage après l'exécution :

"EDIT NOW!":

lorsque la modification est en cours.

"COMPLETE!":

lorsque la modification est exécutée avec succès.

"CAN'T EDIT!":

lorsque la modification est impossible.

- L'exécution de la modification prend un certain temps.
- Si vous exécutez par erreur une opération de modification, vous pouvez revenir à l'état qui précédait cette opération en exécutant l'opération "EDIT CANCEL".

### 8 Appuyez sur le bouton EJECT(▲) pour sortir le disque.

- Lorsque le message "WRITING" est affiché, ne pas heurter ni secouer l'appareil car des informations sont en cours de gravure sur le mini-disc.

## Borrado múltiple (2)

### 5 Pulse el botón SET.

Repita los pasos 4 y 5.

La última pista seleccionada puede borrarse pulsando el botón DELETE.

Para borrar todas las pistas seleccionadas, cancele la edición y repita la operación desde el principio.

El orden de las pistas se puede comprobar con los botones SEARCH (◀◀o▶▶).

### 6 Una vez completada la selección, pulse el botón ENTER.

En la pantalla se visualiza "ok?".

### 7 Pulse de nuevo ENTER para borrar todas las pistas.

La pantalla indica tras la operación:

"EDIT NOW!": Edición en curso.

"COMPLETE!": Edición completada con éxito.

"CAN'T EDIT!": Edición imposible.

- La operación tarda unos instantes en completarse.
- Si ejecuta una operación de edición por error, podrá restablecer el estado anterior mediante la operación -EDIT CANCEL".

### 8 Pulse el botón EJECT(▲) para extraer el disco.

- Mientras se visualiza "WRITING", no someta la unidad a impactos o vibraciones, ya que se está grabando información en el MD.

## Die Quick Erase-Funktion (2)

### 5 Betätigen Sie die SET-Taste.

Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5.

Durch Betätigen der DELETE-Taste können Sie die Auswahl des zuletzt markierten Titels rückgängig machen.

Um die Auswahl aller bisher selektierten Titel aufzuheben, verlassen Sie den Editiervorgang. Sie können nun die Auswahl der zu löschenden Titel erneut starten.

Die Reihenfolge der einzelnen Titel kann mittels der SEARCH-Tasten(◀◀or▶▶) bestätigt werden.

### 6 Wenn Sie die Auswahl der zu löschenden Titel abgeschlossen haben, betätigen Sie die ENTER-Taste.

Die Meldung "ok?" erscheint im Display.

### 7 Betätigen Sie die ENTER-Taste bitte nochmals, um das Löschen der ausgewählten Titel zu bestätigen.

Im Display erscheint während/nach Ausführung des Editiervorgangs:

"EDIT NOW!" : während die Editierfunktion ausgeführt wird

"COMPLETE!" : sobald der Editiervorgang abgeschlossen ist

"CAN'T EDIT!" : wenn die Editierung nicht vorgenommen werden konnte

- Es kann einen Moment dauern bis der Editiervorgang abgeschlossen ist.
- Falls Sie versehentlich einen Editiervorgang zur Ausführung bestätigt haben (ENTER-Taste), könne Sie zum Urzustand zurückkehren, indem Sie die "EDIT CANCEL" Funktion ausführen.

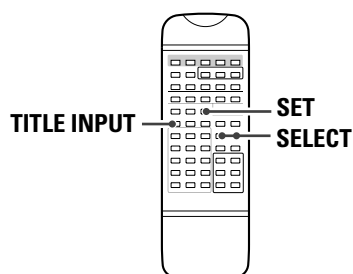
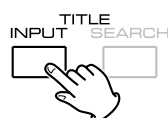
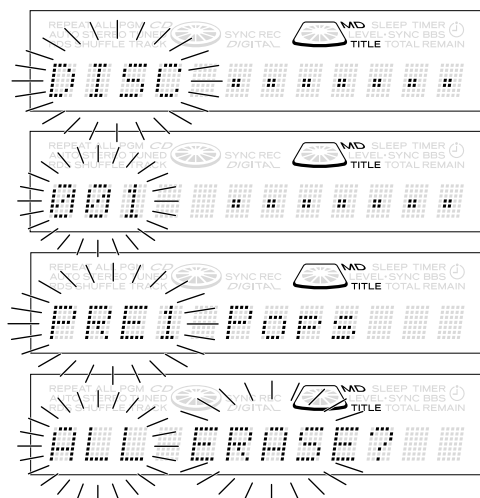
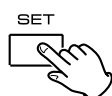
### 8 Betätigen Sie die EJECT-Taste(▲), um die im Gerät befindliche MD auszuwerfen.

- Setzen Sie den M-1MD keinen Stößen, Erschütterungen oder Vibrationen aus, solange im Display "WRITING" angezeigt wird, da während dieser Zeit Daten auf die MiniDisc geschrieben werden.

MD



**PRE1 : Pops**  
**PRE2 : Rock**  
**PRE3 : Classic**  
**PRE4 : Jazz**  
**PRE5 : Disco**  
**PRE6 : Best Hits**  
**PRE7 : Air Check**  
**PRE8 : No.**  
**PRE9 : Vol.**

**1****2****3**

## Title Edit (1)

When titles are assigned to a disc and its tracks, the titles are displayed during playback, and title search (searching for a track by the title) is also possible. The assigned titles can be changed or deleted with the same procedure.

### About Preset Titles

Easy title editing is possible by using preset titles, or memorizing titles that you often use.

Initial settings are as follows: **A**

You can change preset titles.

### Editing Titles

**1** In the stop or play mode, press the TITLE INPUT button.

**2** Select a mode by pressing the SELECT button.

Every time the SELECT button is pressed, the mode is changed as follows:

DISC : to edit the title of the disc  
 001,2,3... : to edit a title of a selected track number  
 PRE1~PRE9 : to edit a preset title  
 ALL ERASE ? : Erasing disc and track titles.

- Editing is canceled if no operation is performed for 8 seconds.
- To cancel the operation, press the TITLE INPUT button

**3** Press the SET button.

## Edition d'un titre (1)

Lorsqu'un disque et ses pistes possèdent des titres, ces derniers sont affichés pendant la lecture ; la recherche par titre (c'est-à-dire la recherche d'une piste par le titre) est également possible. Les titres attribués peuvent être modifiés ou effacés en utilisant la même procédure.

### Remarques sur les titres prédéfinis

Il est possible de modifier facilement les titres en utilisant les titres prédéfinis, ou en mémorisant les titres que vous utilisez souvent. Les réglages initiaux sont indiqués ci-dessous: **A**

Vous pouvez modifier les titres prédéfinis.

### Modification de titres

**1** En mode arrêt ou lecture, appuyez sur le bouton TITLE INPUT (Entrée de titre).

**2** Sélectionnez un mode en appuyant sur le bouton SELECT.

Chaque fois que vous appuyez sur le bouton SELECT, le mode change comme suit :

DISC : pour modifier le titre du disque  
 001,2,3... : pour modifier le titre d'un numéro de piste sélectionné.  
 PRE1-PRE9 : pour modifier un titre prédéfini.  
 ALL ERASE ? : effacement d'un disque et des titres de piste.

- La modification est annulée si aucune opération n'est effectuée pendant 8 secondes.
- Pour annuler l'opération, appuyez sur le bouton TITLE INPUT.

**3** Appuyez sur le bouton SET.

Si un disco y sus pistas tienen títulos asignados, se visualizarán durante la reproducción y permitirán la búsqueda por título. Los nombres asignados se pueden modificar o borrar siguiendo el mismo procedimiento.

### Acerca de los títulos predefinidos

Es posible simplificar los títulos mediante nombres predefinidos o con los que esté familiarizado. Los ajustes iniciales son los siguientes: **A**

Los títulos predefinidos se pueden cambiar.

### Edición de títulos

**1** Desde parada o reproducción, pulse el botón **TITLE INPUT**.

**2** Seleccione un modo con el botón **SELECT**.

Cada vez que pulse el botón **SELECT**, el modo cambiará en el siguiente orden:

**DISC** : para editar el título del disco  
**001,2,3...** : para editar el título de un número de pista determinado  
**PRE1~PRE9**: para editar un título predefinido  
**ALL ERASE ?** : Para borrar los títulos del disco y de las pistas.

- La edición se cancela si no se realiza ninguna operación en 8 segundos.
- Para cancelar la operación, pulse el botón **TITLE INPUT**.

**3** Pulse el botón **SET**.

Sofern Sie die Titel auf einer MD mit Namen versehen haben, werden diese während der Wiedergabe im Display angezeigt und die Titelsuchfunktion (Suche nach Titelnamen) steht Ihnen zur Verfügung. Sie können die jeweiligen Titelbezeichnungen (-namen) jederzeit löschen oder editieren. Die Vorgehensweise ist hierbei die gleiche.

### Preset-Bezeichnungen

Die Verwendung von Preset-Bezeichnung sowie die Speicherung häufig verwendeter Namen erleichtern das Editieren der Titelbezeichnungen erheblich.

Die Grundeinstellungen sind hierbei wie folgt: **A**

Sie können die eingestellten Preset-Bezeichnungen jederzeit ändern.

### Editieren der Titelbezeichnungen

**1** Betätigen Sie entweder in der **Stop-** oder in der **Wiedergabebetriebsart** die **TITLE INPUT**-Taste.

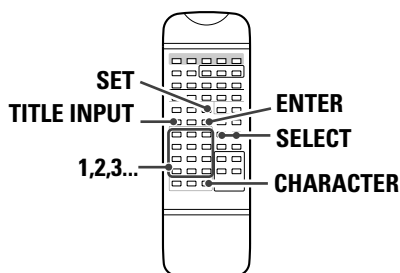
**2** Betätigen Sie die **SELECT**-Taste, um den gewünschten Modus auszuwählen.

Bei jedem Betätigen der **SELECT**-Taste wird die Betriebsart wie folgt gewechselt:

**DISC** : Editieren des MiniDisc-Namens  
**001,2,3...** : Editieren der zur ausgewählten Titelnnummer gehörigen Titelbezeichnung  
**PRE1~PRE9**: Editieren einer Preset-Bezeichnung  
**ALL ERASE ?**: Löschen der MD und aller Titelbezeichnungen

- Der Editiervorgang wird abgebrochen, sofern innerhalb einer Zeitspanne von 8 Sekunden keine Funktion ausgeführt wird.
- Betätigen Sie die **TITLE INPUT**-Taste, um die Ausführung abubrechen.

**3** Betätigen Sie die **SET**-Taste.



**4**

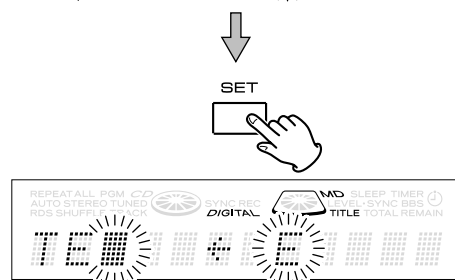
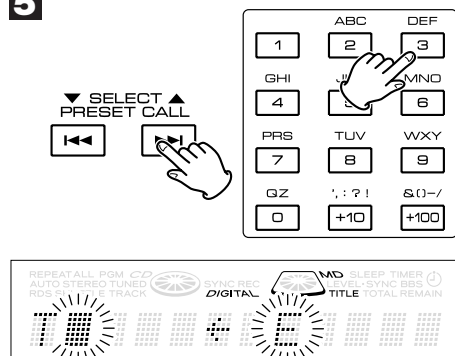


A → B → C → D → E → . . . → X → Y → Z → [ ]

a → b → c → d → e → . . . → x → y → z → [ ]

0 → 1 → . . . → 9 → [ ] ! → . . . → @ → ^ → [ ]  
PRE9 ← . . . ← PRE2 ← PRE1 ←

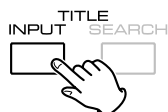
**5**



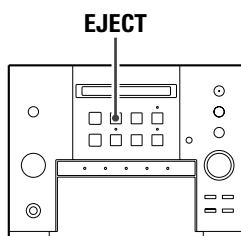
**6**



**7**



**8**



## Title Edit (2)

**4** Press the **CHARACTER** button to select a character group.

One of the following character groups can be selected:

A to Z and space (a blank character)  
a to z and space  
0 to 9, symbols, preset titles (x 9)

**5** Select a character by **SELECT** button or numeric buttons, and press the **SET** button.

**Example :**

To select "E", press the "3" button twice.

Repeat this step until all of the title characters have been selected.

- To insert a blank space, press the **SPACE** button.
- The display can be scrolled by pressing the **SELECT** buttons (◀◀/▶▶), so that any character (in a single group) can be selected.
- The cursor can be moved to the left and right with the **SEARCH** buttons (◀◀/▶▶). If a title is too long to be displayed, press the **SEARCH** buttons (◀◀/▶▶) to scroll the display so that the hidden characters appear on the display.
- To erase a character, press the **DELETE** button.

**6** Press the **ENTER** button.

**7** When the title editing is finished, press the **TITLE INPUT** button.

**8** Press the **EJECT** button (▲) to unload the disc.

- While "WRITING" is displayed, do not apply shock or vibration to the unit because information is being written on the Mini Disc.

## Edition d'un titre (2)

**4** Appuyez sur le bouton **CHARACTER** pour sélectionner un groupe de caractères.

L'un des groupes de caractères suivants peut être sélectionné :

A à Z et l'espace (caractère blanc)  
a à z et espace  
0 à 9, symboles, titres prédéfinis (x 9)

**5** Sélectionnez un caractère en utilisant le bouton **SELECT** ou les boutons numériques puis appuyez sur le bouton **SET**.

**Exemple :**

Pour sélectionner "E", appuyez sur le bouton "3" deux fois.

Répétez cette étape jusqu'à ce que tous les caractères du titre aient été sélectionnés.

- Pour insérer un espace, appuyez sur le bouton **SPACE**.
- Vous pouvez faire défiler l'affichage en appuyant sur les boutons **SELECT** (◀◀/▶▶), et sélectionner ainsi tout caractère (d'un même groupe).
- Le curseur peut être déplacé vers la gauche ou vers la droite à l'aide des boutons **SEARCH** (◀◀/▶▶). Lorsqu'un titre est trop long pour être affiché, appuyez sur les boutons **SEARCH** (◀◀/▶▶) pour faire défiler le titre de façon à ce que les caractères cachés apparaissent.
- Pour effacer un caractère, appuyez sur le bouton **DELETE**.

**6** Appuyez sur le bouton **ENTER**.

**7** Lorsque la modification du titre est terminée, appuyez sur le bouton **TITLE INPUT**.

**8** Appuyez sur le bouton **EJECT** (▲) pour sortir le disque.

- Lorsque le message "WRITING" est affiché, ne pas heurter ni secouer l'appareil car des informations sont en cours de gravure sur le mini-disc.

## Edición de título (2)

### 4 Pulse el botón CHARACTER para seleccionar un grupo de caracteres.

Se pueden seleccionar los siguientes grupos de caracteres:

- A - Z y espacio (carácter en blanco)
- a - z y espacio
- 0 - 9, símbolos, títulos predefinidos (x 9)

### 5 Seleccione un carácter con el botón SELECT o con los botones numéricos, y pulse SET.

#### Ejemplo :

Para seleccionar "E", pulse dos veces el botón "3".

Repita este paso hasta seleccionar todos los caracteres del título.

- Para insertar espacios en blanco, pulse el botón SPACE.
- La pantalla se puede recorrer con los botones SELECT(◀◀/▶▶) para seleccionar cualquier carácter (del mismo grupo).
- El cursor se mueve a derecha e izquierda con los botones SEARCH(◀◀/▶▶). Si un título es demasiado largo y no cabe en la pantalla, utilice los botones SEARCH(◀◀/▶▶) para desplazarla y visualizar los caracteres ocultos.
- Para borrar un carácter, pulse el botón DELETE.

### 6 Pulse el botón ENTER.

### 7 Cuando haya finalizado la edición del título, pulse el botón TITLE INPUT.

### 8 Pulse el botón EJECT(▲) para extraer el disco.

- Mientras se visualiza "WRITING", no someta la unidad a impactos o vibraciones, ya que se está grabando información en el MD.

## Ändern der Titelbezeichnung (2)

### 4 Betätigen Sie zur Auswahl einer Buchstaben-/Zifferngruppe die CHARACTER-Taste.

Die folgenden Buchstaben-/Zifferngruppen stehen Ihnen hierbei zur Auswahl:

- A bis Z und die Leertaste (Leerzeichen)
- a bis z und das Leerzeichen
- 0 bis 9, Symbole, Preset-Bezeichnungen (x 9)

### 5 Wählen Sie mittels der SELECT-Taste oder einer Taste des numerischen Tastenfeldes das gewünschte Zeichen aus, und betätigen Sie die SET-Taste.

#### Beispiel :

Zur Auswahl der Versalie "E" betätigen Sie bitte zweimal die Taste "3".

Wiederholen Sie diese Vorgehensweise für alle Zeichen des einzugebenden Namens.

- Zum Einfügen eines Leerzeichens betätigen Sie bitte die SPACE-Taste(◀◀/▶▶).
- Sie können mittels der SELECT-Tasten (◀◀/▶▶) die Zeichen durchlaufen, so daß jedes Zeichen einer Gruppe ausgewählt werden kann.
- Die SEARCH-Tasten(◀◀/▶▶) positionieren den Cursor jeweils nach links oder rechts. Falls ein Name länger als der Anzeigebereich des Displays ist, betätigen Sie die SEARCH-Tasten (◀◀/▶▶), um den angezeigten Bereich so zu verschieben, daß die verdeckten Zeichen im Display angezeigt werden.
- Betätigen Sie zum Löschen eines Zeichens die DELETE-Taste.

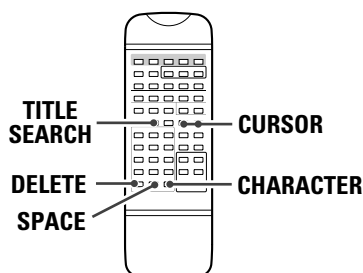
### 6 Betätigen Sie die ENTER-Taste.

### 7 Wenn Sie mit der Namenseingabe fertig sind, betätigen Sie die TITLE INPUT-Taste.

### 8 Betätigen Sie die EJECT-Taste(▲), um die im Gerät befindliche MD auszuwerfen.

- Setzen Sie den M-1MD keinen Stößen, Erschütterungen oder Vibrationen aus, solange im Display "WRITING" angezeigt wird, da während dieser Zeit Daten auf die MiniDisc geschrieben werden.

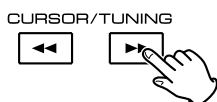
MD



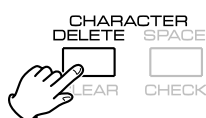
**A**



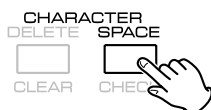
**B**



**C**



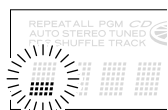
**D**



**E**



**a**



**b**



**F**

A → B → C → D → E → . . . → X → Y → Z → [ ]

a → b → c → d → e → . . . → x → y → z → [ ]

0 → 1 → . . . → 9 → [ ] → ! → . . . → @ → ^ → \_  
PRE9 ← . . . ← PRE2 ← PRE1 ←

## Title Edit (3)

### Title editing function buttons

#### **A** CHARACTER button :

Press to change the character groups.

#### **B** Manual search buttons:

Press to move the cursor during title input operation.

If the title is too long to be displayed, press these buttons to scroll the display. (This leftward or rightward movement is referred to as "scrolling").

#### **C** DELETE button :

Press to delete a character on the cursor position. To clear all the characters, press the button repeatedly, or keep the button pressed.

#### **D** SPACE button :

Press to insert or overwrite a space (one blank character) in the cursor position.

#### **E** TITLE SEARCH button :

To change the input mode, press the TITLE SEARCH button.

#### Overwrite mode : **a**

Inputs a character by replacing the existing character.

#### Insert mode : **b**

Inputs a character before or after an existing character.

#### **F** Characters available for title editing

The following alphabets and symbols (ASCII codes) are available for title editing.

Uppercase alphabets x 26 : ABCD..WXYZ

Lowercase alphabets x 26 : abcd...wxyz

Numerals x 10 : 0123456789

Space & symbols x 26:

! " # \$ % & ' ( ) \* + , - . / : ; < = > ` ? @ ^ \_

#### Total number of title characters

Up to 1792 characters can be used per disc and up to 80 characters can be used per track. A blank space is also counted as one character.

Therefore it is not recommended to erase characters by overwriting spaces. Please use the DELETE button.

## Edition d'un titre (3)

### Boutons associés à la fonction de modification d'un titre

#### **A** Bouton CHARACTER :

Appuyez sur ce bouton pour changer les groupes de caractères.

#### **B** Boutons de recherche manuelle :

Appuyez sur bouton pour déplacer le curseur pendant l'entrée d'un titre.

Si le titre est trop long à afficher, appuyez sur ces boutons pour faire afficher les caractères cachés (ce mouvement vers la gauche ou la droite est appelé défilement).

#### **C** Bouton DELETE

Appuyez sur ce bouton pour supprimer un caractère à l'emplacement du curseur. Pour effacer tous les caractères, appuyez sur le bouton à plusieurs reprises ou maintenez le bouton enfoncé.

#### **D** Bouton SPACE :

Appuyez pour insérer ou écraser un espace (un caractère blanc) à l'emplacement du curseur.

#### **E** Bouton TITLE SEARCH :

Pour changer de mode d'entrée, appuyez sur bouton TITLE SEARCH (Recherche de titre).

#### Mode d'écrasement : **a**

le caractère entré remplace le caractère existant.

#### Mode d'insertion : **b**

permet d'entrer un caractère avant ou après un caractère existant.

#### **F** Caractères utilisables dans les titres :

Les jeux de caractères et de symboles suivants (codes ASCII) peuvent être utilisés dans les titres :

Lettres majuscules (26) : ABCD....WXYZ

Lettres minuscules (26) : abcd....wxyz

Chiffres (10) : 0123456789

Espaces et symboles (26) :

! " # \$ % & ' ( ) \* + , - . / : ; < = > ` ? @ ^ \_

#### Nombre total de caractères d'un titre

Vous pouvez utiliser jusqu'à 1792 caractères par disque et jusqu'à 80 caractères par piste. Les espaces sont également comptés comme des caractères.

Il est donc déconseillé d'effacer les caractères en écrasant les espaces. Utilisez plutôt la fonction DELETE.

### Botones de edición de títulos

#### **A** Botón CHARACTER:

Pulse este botón para cambiar de grupo de caracteres.

#### **B** Botones de búsqueda manual:

Pulse este botón para mover el cursor en la operación de asignación de título.

Si el título es demasiado largo y no cabe en la pantalla, utilice estos botones para desplazarla.

#### **C** Botón DELETE:

Pulse este botón para suprimir un carácter de la posición del cursor. Si desea borrar todos los caracteres, pulse el botón varias veces o manténgalo pulsado.

#### **D** Botón SPACE:

Pulse este botón para insertar o sobreescribir un espacio (carácter en blanco) en la posición del cursor.

#### **E** Botón TITLE SEARCH :

Para cambiar de método de introducción, pulse el botón TITLE SEARCH.

#### **Modo sobreescribir :** **A**

Introduce un carácter en sustitución del que ocupaba esa posición.

#### **Modo insertar :** **B**

Introduce un carácter delante o detrás de uno ya existente.

#### **F** Caracteres utilizables en la edición de títulos

En la edición de títulos pueden seleccionarse los siguientes letras, números y símbolos (códigos ASCII):

26 letras mayúsculas: ABCD.. WXYZ

26 letras minúsculas: abc d .. wxyz

10 números: 0123456789

Espacio y 26 símbolos:

! " # \$ % & ' ( ) \* + , - . / : ; < = > ` ? @ ^ \_

#### **Número total de caracteres de los títulos]**

Pueden utilizarse hasta 1792 caracteres por disco, y hasta 80 por pista. El espacio en blanco también cuenta como carácter. Por tanto, no se recomienda borrar caracteres sobreescribiendo espacios. Utilice el botón DELETE.

### Funktionstasten zur Namensänderung

#### **A** CHARACTER-Taste :

Zur Auswahl einer Zeichengruppe betätigen Sie diese Taste.

#### **B** Tasten zur manuellen Suche (SEARCH):

Mittels dieser Tasten können Sie den Cursor während der Namenseingabe positionieren.

Falls der Name, aufgrund seiner Länge, nicht komplett im Display dargestellt werden kann, können Sie mittels dieser Tasten den Anzeigebereich entsprechend verschieben, so daß die zuvor verdeckten Zeichen sichtbar werden. Diese Funktion wird auch als "Scrolling" bezeichnet.

#### **C** DELETE-Taste :

Betätigen Sie diese Taste, um das Zeichen an der Cursor-Position zu löschen. Zum Löschen aller Zeichen eines Namens betätigen Sie die Taste wiederholt oder halten Sie sie gedrückt.

#### **D** SPACE-Taste :

Betätigen Sie diese Taste, um ein Leerzeichen an der Cursor-Position einzufügen oder das entsprechende Zeichen zu ersetzen.

#### **E** TITLE SEARCH -Taste :

Betätigen Sie bitte die TITLE SEARCH-Taste, um den Eingabemodus zu wechseln.

#### **Überschreibmodus :** **A**

Markierte Zeichen werden durch neue Eingaben ersetzt.

#### **Einfügemodus :** **B**

Neue Eingaben werden vor oder nach dem markierten Zeichen platziert.

#### **F** Für das Editieren von Namen verwendbare Zeichen

Folgende Alphabete und Symbole (ASCII-Codes) können für das Editieren von Namen verwendet werden:

Großbuchstaben x 26: ABCD.. WXYZ

Kleinbuchstaben x26: abcd..wxyz

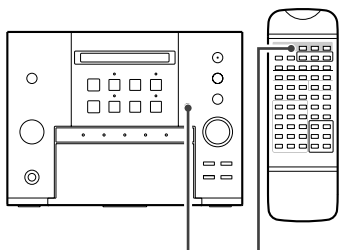
Zahlen x10: 0123456789

Leerräume & Symbole x 26:

! " # \$ % & ' ( ) \* + , - . / : ; < = > ` ? @ ^ \_

#### **Anzahl der Zeichen**

Eine MiniDisc bietet Speicherplatz für bis zu 1792 Zeichen. Eine Titelbezeichnung kann aus bis zu 80 Zeichen bestehen, wobei ein Leerzeichen ebenfalls als vollwertiges Zeichen gezählt wird. Daher ist es nicht sinnvoll, überflüssige Zeichen mit Leerzeichen zu überschreiben. Verwenden Sie hierzu bitte die DELETE-Taste.



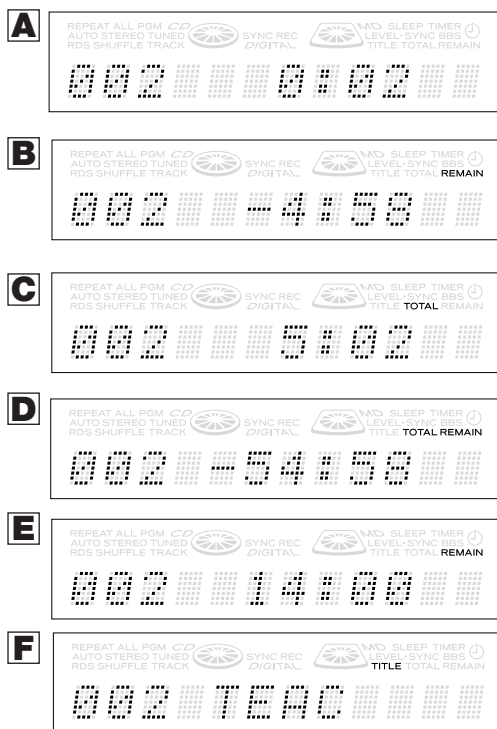
DISPLAY

## Time Display

Press the DISPLAY button to switch the mode of time display.

Each time the DISPLAY button is pressed, the mode is changed as follows:

### In the play/pause mode



**A** Elapsed time of the track being played.

**B** Remaining time of the track being played.

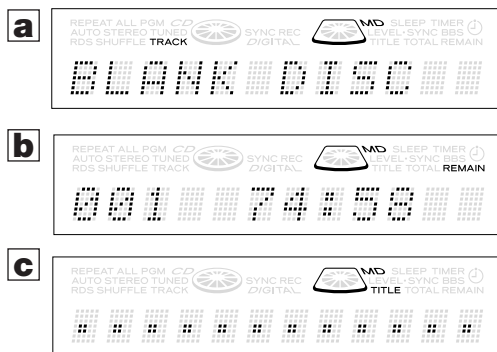
**C** Total elapsed play time of tracks.

**D** Total remaining play time of tracks. (The total number of tracks is also displayed during stop mode.)

**E** Remaining recording time of MD.

**F** Track title display.

### When no track has been recorded



**a** "BLANK DISC" is displayed ("NO TRACKS" is displayed if the disc has a title.)

**b** Remaining recording time of disc.

**c** The Mini Disc title is displayed.

## Affichage du temps

Le bouton DISPLAY permet de passer au mode Affichage du temps.

À chaque pression sur bouton DISPLAY, le mode change selon la séquence suivante :

### En mode Lecture/Pause:

**A** Temps écoulé sur la piste courante.

**B** Temps restant sur la piste courante.

**C** Temps total écoulé sur toutes les pistes lues.

**D** Temps total restant (en mode Arrêt, le nombre total de pistes est également affiché).

**E** Temps d'enregistrement restant sur le MD.

**F** Titre de la piste.

### Si aucune piste n'a été enregistrée :

**a** Le message "BLANK DISC" est affiché (si le disque porte un titre, le message est "NO TRACKS").

**b** Temps d'enregistrement restant sur le disque.

**c** Titre du disque.

## Visualización del tiempo

Pulse el botón DISPLAY para cambiar el modo de visualización del tiempo.

Cada vez que se pulsa el botón DISPLAY, el modo cambia tal como sigue:

### En modo de reproducción/pausa

- A** Tiempo de reproducción de la pista transcurrido
- B** Tiempo de reproducción de la pista restante
- C** Tiempo de reproducción de todas las pistas transcurrido
- D** Tiempo de reproducción de todas las pistas restante (en modo de paro también se indica el número total de pistas)
- E** Tiempo restante de grabación del MD
- F** Indicación del título de la pista

### Si no se ha grabado ninguna pista

- a** Se indica "BLANK DISC" (si el disco tiene título, se indica "NO TRACKS").
- b** Tiempo restante de grabación del disco
- c** Se indica el título del minidisco

## Zeitanzeige

Die verschiedenen Betriebsarten der Zeitanzeige lassen sich durch Drücken der Taste DISPLAY ändern.

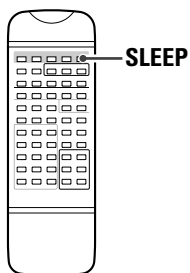
Bei jedem Drücken der Taste DISPLAY ändert sich die Betriebsart folgendermaßen:

### Bei Wiedergabe/Pause

- A** Verstrichene Zeit des wiedergegebenen Titels.
- B** Restzeit des wiedergegebenen Titels.
- C** Verstrichene Gesamtzeit aller gespielten Titel.
- D** Restzeit aller noch nicht gespielten Titel. (Darüber hinaus wird bei gestopptem Deck auch die Gesamtzahl der Titel angezeigt.)
- E** Restaufnahmezeit der MD.
- F** Anzeige des Aufzeichnungstitels.

### Wenn noch kein Titel aufgenommen wurde

- a** "BLANK DISC" erscheint im Display. ("NO TRACKS" wird angezeigt, wenn die Disc einen Namen hat.)
- b** Restaufnahmezeit der MD.
- c** Anzeige des Namens der MD im Display.



**1**



**2**



**A**



## Sleep Timer

The power can be switched off at the desired time.

- 1** Press the SLEEP button in the on mode.  
"SLEEP 90" is shown on the display.

- 2** Press the SLEEP button or SELECT buttons repeatedly until desired time appears.

To adjust by 10 minutes' step, use the SLEEP button.

To adjust by 1 minute's step, use the SELECT buttons.

**SLEEP 90** : The power will be switched off 90 minutes later.

**SLEEP 89 ..... SLEEP 1**

**SLEEP OFF** : Sleep timer is off.

- You can check the remaining time by pressing SLEEP button. **A**

## Temporisation de veille

Cette fonction permet d'arrêter l'appareil à l'heure voulue.

- 1** Appuyez sur la touche SLEEP (sommeil) alors que l'appareil est sous tension.  
La mention SLEEP 90 s'affiche.

- 2** Appuyez sur le bouton SLEEP ou les boutons SELECT à plusieurs reprises jusqu'à ce que le temps désiré s'affiche.

Pour un réglage par plage de 10 minutes, utilisez le bouton SLEEP.

Pour un réglage par plage de 1 minute, utilisez le bouton SELECT.

**SLEEP 90** : l'appareil s'arrêtera 90 minutes plus tard.

**SLEEP 89 ..... SLEEP 1**

**SLEEP OFF** : la temporisation de veille est désactivée.

- Pour vérifier la durée programmée avant l'arrêt, il suffit d'appuyer sur la touche SLEEP. **A**

## Desconexión programada

La unidad se puede apagar a una hora programada.

- 1 Pulse el botón **SLEEP** con la unidad encendida.

En la pantalla se visualiza "SLEEP 90".

- 2 Pulse los botones **SLEEP** o **SELECT** varias veces hasta que aparezca el valor deseado.

Para ajustar en pasos de 10 minutos, utilice el botón **SLEEP**.

Para ajustar en pasos de 1 minuto, utilice los botones **SELECT**.

**SLEEP 90** : la unidad se apagará después de 90 minutos.

**SLEEP 89** ..... **SLEEP 1**

**SLEEP OFF** : Modo desactivado

- Puede conocer el tiempo que falta para la desconexión pulsando el botón **SLEEP**. 

## Sleep-Timerfunktion

Hiermit können Sie die Anlage nach einer vorbestimmten Zeitspanne automatisch abschalten.

- 1 Betätigen Sie die **SLEEP**-Taste, während sich die Anlage im Wiedergabebetrieb befindet.

Die Meldung "SLEEP 90" erscheint im Display.

- 2 Betätigen Sie die **SLEEP**-Taste oder die **SELECT**-Tasten wiederholt, bis die gewünschte Zeit erscheint.

Verwenden Sie die **SLEEP**-Taste zur Einstellung von 10 Minuten-Schritten.

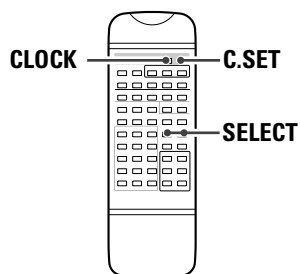
Verwenden Sie die **SELECT**-Tasten zur Einstellung in Schritten von 1 Minute.

**SLEEP 90** : Die Anlage wird nach 90 Minuten abgeschaltet.

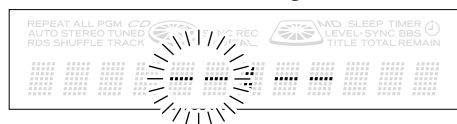
**SLEEP 89** ..... **SLEEP 1**

**SLEEP OFF** : Die Sleep-Timerfunktion ist ausgeschaltet.

- Die verbleibende Zeit bis zum Abschalten der Anlage können Sie durch Betätigen der **SLEEP**-Taste überprüfen. 



**1**



**2**



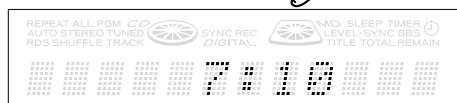
**3**



**4**



**5**



## Setting the Clock

**1** Press the **CLOCK** button for 2 seconds.

The time display becomes active, and "hour" blinks.

**2** Press the **SELECT** button (◀ or ▶) to set the current hour.

**3** Press the **C.SET** button.

**4** Press the **SELECT** button (◀ or ▶) to set the current minute.

**5** Press the **C.SET** button.

The clock starts from 00 second.

## Réglage de l'horloge

**1** Appuyez sur le bouton **CLOCK** pendant 2 secondes.

L'affichage de l'heure devient actif, et l'indication hour clignote.

**2** Appuyez sur la touche **SELECT** (◀ ou ▶) pour afficher l'heure.

**3** Appuyez sur la touche **C.SET**.

**4** Appuyez sur la touche **SELECT** (◀ ou ▶) pour régler les minutes.

**5** Appuyez sur la touche **C.SET**.

L'horloge démarre à 00 seconde.

## *Ajuste del reloj*

### **1 Pulse el botón CLOCK durante 2 segundos..**

El reloj se activa con la cifra de las horas intermitente.

### **2 Utilice SELECT(◀◀ o ▶▶) para ajustar la cifra de las horas.**

### **3 Pulse el botón C.SET.**

### **4 Utilice SELECT(◀◀ o ▶▶) para ajustar la cifra de los minutos.**

### **5 Pulse el botón C.SET.**

El reloj se pone en marcha desde "00" segundos.

## *Einstellen der Uhr*

### **1 Betätigen Sie die CLOCK-Taste zur Einstellung von 2 Sekunden.**

Die Uhrzeitanzeige wird aktiviert, und der Stundenwert beginnt zu blinken.

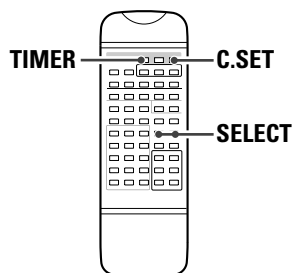
### **2 Zur Einstellung der korrekten Stundenzahl betätigen Sie die SELECT-Taste (◀◀ oder ▶▶).**

### **3 Betätigen Sie die C.SET-Taste.**

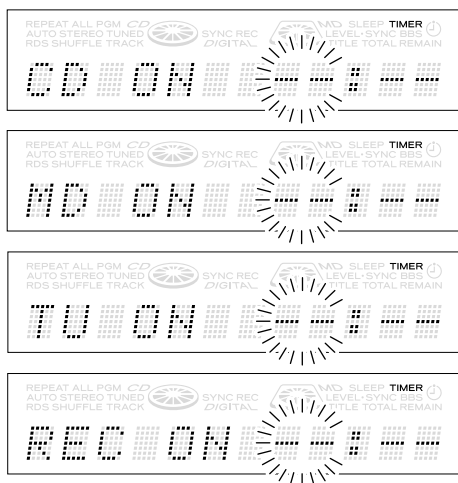
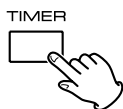
### **4 Zur Einstellung der korrekten Minutenzahl betätigen Sie die SELECT-Taste (◀◀ oder ▶▶).**

### **5 Betätigen Sie die C.SET-Taste.**

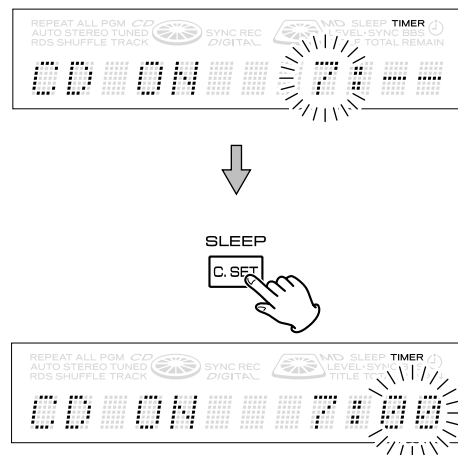
Die aktuelle Uhrzeit wird mit einem Anfangswert von 00 Sekunden angezeigt.



**1 2**



**3**



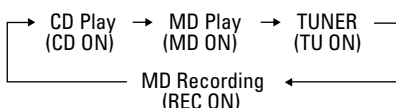
## Setting the Timer (1)

Adjust the clock before setting the timer.

**1** Press the **TIMER** button to enter timer setting mode.

**2** Select the source by pressing the **TIMER** button.

Every time the **TIMER** button is pressed, the mode is changed as follows:



When you select **TUNER**, the last selected station will be played.

If you select **TIMER RECORDING**, the last selected station will be recorded.

**3** Set the start time(hour) by pressing the **SELECT** button(▼ or ▲), and press the **C.SET** button.

The start time(minutes) blinks.

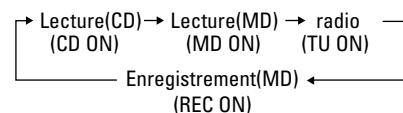
## Réglage de la temporisation (1)

Réglez l'heure sur l'horloge avant de régler la temporisation.

**1** Appuyez sur la touche **TIMER** pour passer en mode de réglage de la temporisation.

**2** Sélectionnez la source désirée à l'aide des touches **TIMER**.

Chaque pression sur la touche **TIMER** permet de changer de mode selon l'ordre indiqué ci-après :



Si vous sélectionnez **TUNER**, la dernière station sélectionnée sera diffusée.

Si vous sélectionnez **TIMER RECORDING**, la dernière station sélectionnée sera enregistrée.

**3** Réglez l'heure de début à l'aide des touches **SELECT**(▼ ou ▲), puis appuyez sur la touche **C.SET**.

Le chiffre des minutes de début s'affiche en clignotant.

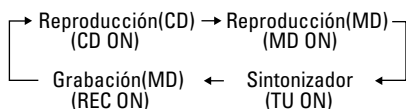
## Programación del temporizador (1)

Ponga el reloj en hora antes de programar el temporizador.

**1** Pulse el botón **TIMER** para entrar en el modo de programación.

**2** Seleccione la fuente de sonido con **TIMER**.

Cada vez que pulse el botón **TIMER**, el modo de reproducción cambiará en el siguiente orden:



Cuando seleccione **TUNER**, sonará la última emisora sintonizada.

Si selecciona **TIMER RECORDING**, se grabará la última emisora sintonizada.

**3** Ajuste la hora de comienzo (cifra de las horas) con **SELECT**(▼ o ▲), y pulse **C.SET**.

La cifra de los minutos aparece intermitente.

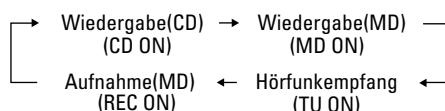
## Einstellen der Timerfunktion (1)

Stellen Sie bitte die korrekte Uhrzeit ein, bevor Sie mit der Timerprogrammierung beginnen.

**1** Zur Einstellung der Timerfunktion betätigen Sie die **TIMER**-Taste.

**2** Wählen Sie durch erneutes Betätigen die **TIMER**-Taste die gewünschte Signalquelle aus.

Bei jedem Betätigen der **TIMER**-Taste ändert sich der Wiederholungsmodus wie folgt:



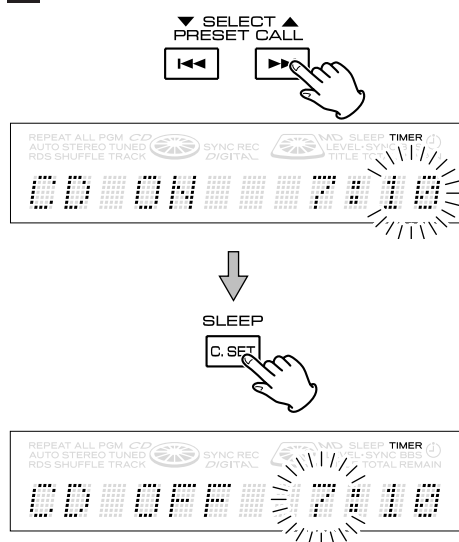
Wenn Sie **TUNER** auswählen, wird das Programm des zuletzt eingestellten Senders wiedergegeben.

Falls Sie **TIMER RECORDING** auswählen, wird das Programm des zuletzt eingestellten Senders wiedergegeben und gleichzeitig aufgezeichnet.

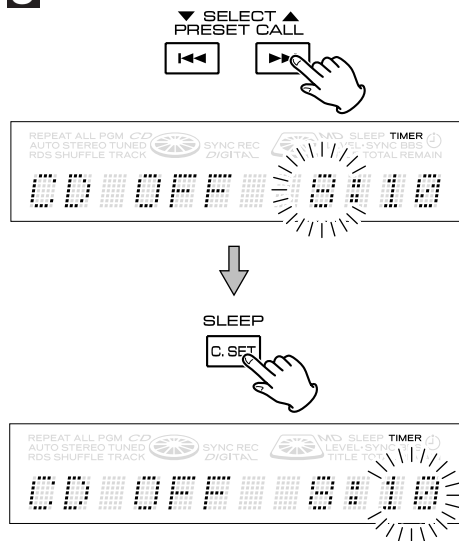
**3** Stellen Sie mittels der **SELECT**-Taste (▼ oder ▲) die gewünschte Startzeit (Stundenzahl) ein. Betätigen Sie danach bitte wiederum die **C.SET**-Taste.

Die Minutenanzeige der Startzeit beginnt zu blinken.

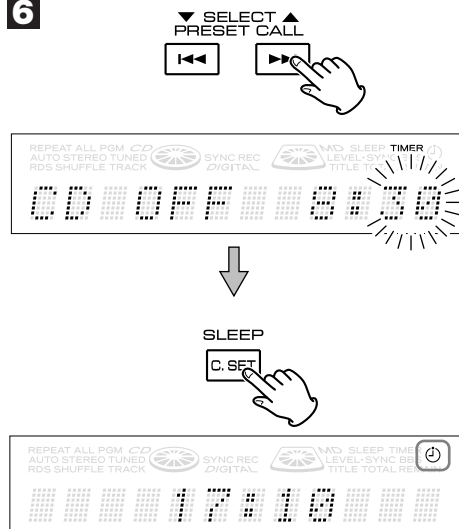
4



5



6



## Setting the Timer (2)

- 4** Set the start time(minutes) by pressing the SELECT button(▼ or ▲), and press the C.SET button.

"OFF" is displayed and the stop time(hour) blinks.

- 5** Set the stop time(hour) by pressing the SELECT button(▼ or ▲), and press the C.SET button.

The stop time(minutes) blinks.

- 6** Set the stop time(minutes) by pressing the SELECT button(▼ or ▲), and press the C.SET button.

Now the timer setting is completed, and the timer indicator lights up.

To cancel or activate timer mode, press the TIMER button for 2 seconds.

## Réglage de la temporisation (2)

- 4** Régler le chiffre des minutes à l'aide des touches SELECT(▼ ou ▲), puis appuyer sur la touche C.SET.

La mention "OFF" s'affiche et l'heure de fin s'affiche en clignotant.

- 5** Réglez l'heure de fin à l'aide des touches SELECT(▼ ou ▲), puis appuyer sur la touche C.SET.

Le chiffre des minutes de fin s'affiche en clignotant.

- 6** Réglez le chiffre des minutes à l'aide des touches SELECT(▼ ou ▲), puis appuyer sur la touche C.SET.

Une fois le réglage de la temporisation terminé, le voyant de temporisation s'allume.

Pour annuler ou activer le mode TIMER, appuyez sur le bouton TIMER pendant 2 secondes.

## Programación del temporizador (2)

- 4** Ajuste la cifra de los minutos de la hora de comienzo con los botones SELECT (▼o▲), y pulse C.SET.

En la pantalla se visualiza "OFF" y aparece intermitente la hora de desconexión (cifra de las horas).

- 5** Ajuste la hora de desconexión (cifra de las horas) con SELECT(▼o▲), y pulse C.SET.

La cifra de los minutos aparece intermitente.

- 6** Ajuste la cifra de los minutos de la hora de desconexión con SELECT(▼o▲), y pulse C.SET.

El temporizador está programado y su indicador se ilumina.

Para activar o desactivar el modo de temporizador, pulse el botón TIMER durante 2 segundos.

## Einstellen der Timerfunktion (2)

- 4** Verwenden Sie erneut die SELECT-Taste (▼oder▲), um die Minuten wunschgemäß zu programmieren. Betätigen Sie danach bitte erneut die C.SET-Taste.

Die Meldung "OFF" erscheint im Display, und die Stoppzeitanzeige (Stundenzahl) beginnt zu blinken.

- 5** Stellen Sie den Stundenwert der Stoppzeit durch Betätigen der SELECT-Taste (▼oder▲) ein, und betätigen Sie danach die C.SET-Taste.

Die Minutenzahl der Stoppzeitanzeige beginnt zu blinken.

- 6** Stellen Sie den Minutenwert der Stoppzeit mittels der SELECT-Taste (▼oder▲) ein, und betätigen Sie danach die C.SET-Taste.

Hiermit ist die Timerprogrammierung abgeschlossen, und die Timeranzeige leuchtet.

Betätigen Sie zum Aktivieren oder Deaktivieren der Timer-Betriebsart die TIMER-Taste mindestens für die Dauer von 2 Sekunden.

In case of trouble with the unit, please take the trouble to look through this chart and see if you can solve the problem yourself before you call your dealer or TEAC service center.

### System Restrictions

Because of the different recording systems used by Compact Cassette, DAT, etc., the MD (Mini Disc) is subjected to some system restrictions. These restrictions may result in the following problems. These are normal and are not malfunctions.

#### **"Disc Full" is displayed before the available recording time expires.**

- ➔ "Disc Full" is displayed whenever the number of allowable tracks is reached, regardless of the recording time still available. With the MD system, it is not possible to record more than 255 tracks. If you want to record more tracks, erase unnecessary tracks, record them on another MD, or use the editing procedure to combine existing tracks.

#### **"Disc Full" is displayed even though both the number of tracks and the recording time have not been filled.**

- ➔ Whenever emphasis data or other signal enhancements are switched on-off in the middle of tracks, the track is separated at that point and "Disc Full" may be displayed regardless of the recording time and number of tracks.

#### **The remaining recording time of an MD does not increase although several tracks have been erased.**

- ➔ The remaining recording time display ignores tracks shorter than 12 seconds. Therefore, the time may not increase even if you have erased several short tracks.

#### **The total elapsed recording time and remaining recording time does not coincide with the available recording time.**

- ➔ The minimum unit for recording data is usually the cluster (approx. 2 seconds). Data of less than 2 seconds still uses the 2-second space, so actual available recording time becomes shorter than rated. Also, if the MD is scratched, the scratched sections are automatically deleted and the time available is decreased accordingly.

#### **Tracks cannot be combined.**

- ➔ Tracks created by other editing operations sometimes cannot be combined.

#### **Audio is interrupted during search.**

- ➔ When a track created by an editing operation is searched, audio is sometimes interrupted.

#### **Track numbers are not assigned correctly.**

- ➔ When a CD is recorded through a digital connection, short tracks may be recorded depending on the contents of the CD. Also, when auto track marking is performed, the track numbers may not be assigned correctly in some cases.

#### **Note the following when you attempt to perform recording while erasing (overwriting) the previous recording:**

- The remaining recording time of MD may not be displayed correctly.
- After repeated overwrite operations, it might be impossible to overwrite recording. In this case, first edit the previous recording (by erasing tracks, etc.) then proceed to the overwrite operation.
- The remaining recording time is shorter after recording than it was before recording.
- The overwrite operation is not recommended if the track to be overwritten contains noise. Since recording is performed on a per-cluster basis (approx. 2 seconds), overwriting a noisy track may alter the length of the track.
- It is not possible to assign a track title during overwrite recording.
- Displayed time information may not be correct with monaural discs.

### Display Messages

#### **NO DISC**

- ➔ Disc is not loaded. Load a disc.

#### **001 UNLOCK**

- ➔ The digital cord or optical fiber cable is not locked in position or connected incompletely (or not connected).

#### **001 SCMS ON**

- ➔ An attempt is made to record digital signal from a source while its digital copy has been prohibited by SCMS. Use analog recording.

#### **001 Not Audio**

- ➔ The digital signal being input is not an audio signal. Use analog recording.

#### **DISC FULL**

- ➔ There is no recordable area on the disc. Use another recordable disc.
- ➔ An attempt is made to record a 256th track. More than 255 tracks cannot be recorded per disc.

#### **TITLE FULL**

- ➔ An attempt is made to assign a title with more characters than usable. Refer to "Total number of title characters".

#### **BLANK DISC**

- ➔ The disc does not contain any recordings.

#### **NO TRACKS**

- ➔ The disc does not contain any tracks but has a disc title. The disc can be used for recording without any problem.

#### **READING**

- ➔ The data of the disc is being read.

#### **WRITING**

- ➔ The data related to editing or recording is being written in the disc.

#### **DISC ERROR**

- ➔ The data of the disc is abnormal. Erase all tracks by executing ERASE ALL. If you cannot, use another Mini Disc.

#### **EDIT NOW!**

- ➔ The editing operation is in progress.

#### **CAN'T EDIT**

- ➔ An attempt is made to perform editing beyond the restrictions, such as erasing a track which is too short.

#### **ok? (blinking)**

- ➔ This is a message for confirming if editing can really be executed. Press the YES button to execute editing.

#### **PROTECTED**

- ➔ The Mini Disc is in the "RECORD PROTECT" condition. Release the "RECORD PROTECT" condition.

#### **PLAY ONLY**

- ➔ A playback-only Mini Disc is loaded. Load a recordable Mini Disc.

## General

### No power

- ➔ Check the connection to the AC power supply.

### No sound from speakers.

- ➔ Check the connection to the speakers.
- ➔ Adjust the volume.
- ➔ Pull out the headphones' plug from PHONES jack.
- ➔ If muting is on, press the MUTING button.
- ➔ No disc has been loaded. Load a disc.
- ➔ A blank disc has been loaded. Load a prerecorded disc or playback-only disc.

### The sound is noisy.

- ➔ The unit is too close to a TV set or similar appliances. Install the unit apart from them, or turn them off.

## Remote Control Unit

### Remote control doesn't work.

- ➔ If the batteries are exhausted, change the batteries.
- ➔ Use remote control unit within the range (5m/15ft) and point at the front panel.
- ➔ Clear obstacles between the remote control unit and the main unit.
- ➔ If a fluorescent light is near the unit, put it off.

## CD Player

### Cannot play.

- ➔ Load a disc with label side up.
- ➔ If the disc is dirty, clean the surface of the disc.

### One track is played repeatedly.

- ➔ Press the REPEAT button to cancel the repeat mode.

### Sound skips.

- ➔ Place the unit on a stable place to avoid vibration and shock.
- ➔ If the disc is dirty, clean the surface of the disc.
- ➔ Don't use scratched, damaged or warped discs.

## Tuner

### Cannot listen to any station, or signal is too weak.

- ➔ Tune in the station properly.
- ➔ If a TV is near the unit, put it off.
- ➔ Re-orient the antenna until reception improves.

### Though the broadcast is stereo, it sounds monaural.

- ➔ Press the ST/MONO button.

## MD Deck

### Recording is not possible.

- ➔ The disc is write-protected. Change the position of the write protect tab to the write position or use a recordable disc.
- ➔ An attempt is made to record digital signal from a source while its digital copy has been prohibited by SCMS. Use analog recording.
- ➔ A playback-only disc has been loaded. Use a recordable disc.
- ➔ The disc does not have a recordable area. Use another disc.

### Sound is distorted.

- ➔ A disc in which distorted sound has been recorded is played. Use another disc.

**If normal operation cannot be recovered, unplug the power cord from the outlet and plug it again.**

## Note on the sampling rate converter

Three types of digital signals are usually used in accordance with the sampling frequencies. The sampling frequencies vary depending on the types of digital equipment as shown below.

### 48 kHz:

Standard mode of DAT, etc.

### 44.1 kHz:

Standard mode of DAT, CD, MD, etc.

### 32 kHz:

Standard and long-hour modes of DAT, etc.

In general, high-quality recording based on digital signal transmission is available only when the sampling frequency of the source equipment matches that of the recorder equipment. However, this unit incorporates a sampling rate converter so that it can also record digital signals sampled at 48 kHz and 32 kHz by converting their sampling frequency into the sampling frequency of MD (44.1 kHz). The SCMS may be activated with certain type of satellite broadcasting.

(DAT : Digital Audio Tape deck)

## U-TOC

Editing recorded tracks is easy with recordable MiniDiscs. Information about the recorded tracks (start address, end address, title, etc.) is recorded in the U-TOC (User Table Of Contents) area. You can edit tracks simply by rewriting this data.

En cas de problème, commencer par chercher dans ce tableau pour voir si on peut trouver soi-même la solution avant de contacter le revendeur ou le centre de service client TEAC.

### Restrictions du système

Comme les systèmes d'enregistrements diffèrent entre les cassettes compactes, les DAT, etc., le mini-disque est soumis à quelques limitations. Les problèmes suivants sont normaux et n'indiquent pas un fonctionnement défectueux de l'appareil.

#### Message affiché avant la fin du temps d'enregistrement théorique.

- ➔ Le message "Disc Full" peut aussi indiquer que le nombre maximum de pistes est atteint, même s'il reste du temps d'enregistrement. Dans le système MD, le nombre de pistes est limité à 255. Pour continuer à enregistrer, vous pouvez effacer les pistes inutiles, transférer des pistes sur un autre MD, ou utiliser les fonctions de montage pour combiner des pistes ensemble.

#### Message "Disc Full" affiché alors qu'il reste des pistes et du temps d'enregistrement.

- ➔ Lorsque les fonctions d'accentuation ou d'autres méthodes d'amélioration de la qualité sonore sont activées ou désactivées au cours de l'enregistrement d'une piste, cette dernière est dédoublée et le nombre maximum de pistes peut être atteint sans que vous le sachiez.

#### Le temps d'enregistrement restant n'augmente pas, bien que vous ayez libéré plusieurs pistes.

- ➔ Le temps d'enregistrement ne tient pas compte des pistes de moins de 12 secondes. Si vous avez effacé plusieurs pistes courtes, elles ne sont pas comptées dans le temps restant.

#### La somme du temps d'enregistrement écoulé et du temps d'enregistrement restant ne correspond pas à la durée théorique du MD.

- ➔ L'unité élémentaire d'enregistrement est un bloc d'environ 2 secondes. Un signal durant moins de 2 secondes occupera de toute façon un bloc de 2 secondes. Le temps total peut donc être inférieur au maximum théorique. De plus, si des sections du disque sont endommagées, elles sont automatiquement exclues et cela diminue d'autant le temps d'enregistrement disponible.

#### Impossible de combiner des pistes.

- ➔ Dans certains cas, les pistes créées par d'autres opérations de montage ne peuvent pas être combinées.

#### Disparition du son pendant la recherche.

- ➔ Quand on recherche sur une piste créée par une opération de montage, le signal audio est parfois interrompu.

#### Erreur d'attribution des numéros de piste.

- ➔ Lorsqu'on enregistre un CD par un câble numérique, les pistes courtes peuvent être enregistrées en fonction du contenu du CD. La fonction d'attribution automatique des numéros peut aussi avoir des défaillances dans certaines circonstances.

#### Avant de faire un enregistrement avec effacement en écrasant le contenu précédent :

- Le temps d'enregistrement sur le MD est plus court après l'enregistrement qu'il ne l'était avant.
- Le temps d'enregistrement sur le MD peut ne pas être exact.
- Après plusieurs opérations d'enregistrement par écrasement, il peut devenir impossible d'enregistrer. Dans ce cas, il suffit d'effacer l'enregistrement précédent (effacement de piste, etc.) avant de procéder à l'enregistrement.
- L'enregistrement par écrasement n'est pas recommandé si la piste contient du bruit. Il se fait bloc par bloc (environ 2 secondes) et le bruit risque d'affecter la longueur de la piste.
- Il n'est pas possible d'assigner un titre à une piste enregistrée par écrasement.
- Les informations affichées peuvent ne pas convenir à un enregistrement monaural.

### Messages affichés

#### NO DISC

- ➔ Pas de disque dans l'appareil. Chargez-en un.

#### 001 UNLOCK

- ➔ Le cordon numérique ou le câble optique n'est pas verrouillé en place ou est mal connecté (ou pas du tout).

#### 001 SCMS ON

- ➔ Vous cherchez à enregistrer une source numérique dans des conditions interdites par le SCMS. Utilisez l'enregistrement analogique.

#### 001 Not Audio

- ➔ Le signal numérique reçu à l'entrée n'est pas un signal audio. Utilisez l'enregistrement analogique.

#### DISC FULL

- ➔ Il n'y a plus de place pour enregistrer sur ce disque. Chargez un autre disque enregistrable.
- ➔ Vous avez déjà enregistré le nombre maximum de pistes, soit 255.

#### TITLE FULL

- ➔ Vous cherchez à enregistrer un titre comptant plus de caractères que la limite permise. Voir "Nombre maximum de caractères dans un titre".

#### BLANK DISC

- ➔ Le disque ne contient aucun enregistrement.

#### NO TRACKS

- ➔ Le disque ne contient aucune piste enregistrée, mais porte un titre. Vous pouvez l'utiliser sans problème pour enregistrer.

#### READING

- ➔ Les informations du disque sont en train d'être lues.

#### WRITING

- ➔ Les informations de gestion relatives au montage ou à l'enregistrement sont en train d'être écrites sur le disque.

#### DISC ERROR

- ➔ Anomalie dans les données lues sur le disque. Essayez d'effacer toutes les pistes par la fonction ERASE ALL. Si ça ne résout pas le problème, changez de disque.

#### EDIT NOW!

- ➔ Opération de montage en cours.

#### CAN'T EDIT

- ➔ Opération ne respectant pas les restrictions, par exemple effacement d'une piste trop courte.

#### ok? (blinking)

- ➔ Ce message confirme que l'opération de montage peut être exécutée. Appuyez sur le bouton YES pour la lancer.

#### PROTECTED

- ➔ Le MD est protégé contre l'écriture. Déplacez le curseur pour supprimer la protection.

#### PLAY ONLY

- ➔ Le mini-disque chargé n'est pas enregistrable. Prenez-en un autre.

### Généralités

#### L'appareil ne s'allume pas.

- ➔ Vérifiez que l'appareil est bien branché à la source d'alimentation CA.

#### Aucun son ne sort par les haut-parleurs.

- ➔ Vérifiez que les haut-parleurs sont bien branchés.
- ➔ Réglez le volume.
- ➔ Retirez la fiche du casque de la prise PHONES (casque).
- ➔ Si la fonction "Silence " est active, appuyez sur la touche MUTE.
- ➔ Pas de disque dans l'appareil. Chargez-en un.
- ➔ Le disque chargé est vierge. Chargez un disque préenregistré ou un disque à lecture seulement.

#### Bruits parasites.

- ➔ L'appareil est placé à proximité d'un poste de télévision ou d'un autre appareil analogue. Installez l'appareil plus loin de ces derniers, ou mettez ceux-ci hors tension.

### Télécommande

#### La télécommande ne fonctionne pas.

- ➔ Si les batteries sont usées, remplacez-les.
- ➔ Sans dépasser la portée (5 m) de la télécommande, l'orientez vers la face avant de l'appareil.
- ➔ Enlevez tout objet pouvant faire obstacle entre la télécommande et l'appareil.
- ➔ Éteignez tout éclairage fluorescent à proximité de cet appareil.

### Syntoniseur

#### Aucune station ne peut être captée, ou niveau sonore trop faible.

- ➔ Se régler précisément sur la station désirée.
- ➔ Si l'appareil se trouve à proximité d'un poste de télévision, éteindre ce dernier.
- ➔ Réorientez l'antenne jusqu'à ce que la réception s'améliore.

#### Bien que l'émission soit en stéréo, le son est en mono.

- ➔ Actionnez la touche STEREO/MONO.

### Lecteur de disque compact

#### Ne fonctionne pas.

- ➔ Placez un disque compact dans la platine, face imprimée vers le haut.
- ➔ Si le disque est sale, en nettoyez la surface.

#### Le même titre est lu de manière répétitive.

- ➔ Appuyez sur la touche REPEAT pour annuler le mode lecture répétée.

#### Le son n'est pas stable.

- ➔ Placez l'appareil sur un support stable de façon à éviter les vibrations et les chocs.
- ➔ Si le disque est sale, en nettoyez la surface.
- ➔ Évitez d'utiliser des disques rayés, abîmés ou voilés.

### MD

#### Enregistrement impossible

- ➔ Disque protégé contre l'écriture. Déplacez le curseur de protection (trou couvert) ou utilisez un disque enregistrable.
- ➔ Vous cherchez à enregistrer une source numérique dans des conditions interdites par le SCMS. Utilisez l'enregistrement analogique.
- ➔ Disque chargé non enregistrable. Utilisez un disque enregistrable.
- ➔ Plus de place pour l'enregistrement sur le disque. Chargez-en un autre.

#### Son déformé

- ➔ Disque mal enregistré à l'origine. Utilisez un autre disque.

#### Si un fonctionnement normal ne peut pas revenir, débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant et le rebrancher de nouveau.

### Convertisseur de fréquence d'échantillonnage

Pour la numérisation des signaux, on utilise 3 fréquences d'échantillonnage. Cette fréquence d'échantillonnage varie selon le type de l'appareil :

#### 48 kHz:

Mode standard DAT, etc.

#### 44,1 kHz:

Mode standard DAT, CD, MD, etc.

#### 32 kHz:

Modes standard et longue durée du DAT, etc.

En général, pour les enregistrements de haute qualité, basés sur la transmission du signal numérique, la fréquence d'échantillonnage doit être la même à la source qu'à l'enregistreur. Cependant, cet appareil MD comprend un convertisseur de fréquences permettant de ramener les signaux à 48 kHz et à 32 kHz à la fréquence d'échantillonnage du standard MD (44,1 kHz). À noter que certaines transmissions par satellite peuvent activer le SCMS.

(DAT signifie Digital Audio Tape)

### U-TOC

Pour faciliter le montage des pistes sur les mini-disques enregistrables, l'information de gestion des pistes (adresse début, adresse fin, titre, etc.) est enregistrée dans une table UTOC (User Table of Contents). Il suffit de réécrire ces données pour changer l'ordre des

Si surge algún problema con la unidad, consulte la siguiente tabla y pruebe a solucionarlo antes de ponerse en contacto con su distribuidor o con el servicio técnico de TEAC.

### Restricciones del sistema

Dados los distintos sistemas de grabación utilizados por casetes compactos, DAT, etc., el MD (minidisco) presenta algunas restricciones del sistema. Estas restricciones pueden provocar los problemas siguientes. Se trata de algo normal y no de fallos.

**En la pantalla aparece "Disc Full" antes de agotarse el tiempo de grabación.**

- ➔ Siempre que se alcanza el número de pistas admisible, en la pantalla aparece "Disc Full", con independencia del tiempo de grabación aún disponible. Con el sistema MD, no es posible registrar más de 255 pistas. Si desea grabar más pistas, borre las que no precise, grábelas en otro CD o utilice el procedimiento de edición para combinar las pistas existentes.

**"En la pantalla aparece "Disc Full" aunque no se haya llegado al máximo de número de pistas ni de tiempo de grabación.**

- ➔ Siempre que en las pistas se conmutan, encendiéndolos o apagándolos, datos de énfasis u otras mejoras de la señal, la pista se separa en dicho punto y puede aparecer "Disc Full" con independencia del tiempo de grabación y del número de pistas.

**El tiempo restante de grabación de un MD no aumenta aunque se hayan borrado varias pistas.**

- ➔ El tiempo de grabación restante ignora las pistas con menos de doce segundos. Por tanto, puede que el tiempo no aumente aunque haya borrado varias pistas cortas.

**La suma de los tiempos de grabación total transcurrido y remanente no coincide con el tiempo disponible.**

- ➔ La unidad mínima de los datos de grabación suele ser la "agrupación" (aprox. 2 s). Los datos de menos de dos segundos utilizan un espacio de dos segundos, por lo que el tiempo de grabación disponible pasa a ser menor que el nominal. Así mismo, si el MD está rayado, las secciones rayadas se eliminan automáticamente y en consecuencia se reduce el tiempo disponible.

**No pueden combinarse pistas**

- ➔ A veces, las pistas creadas con otras operaciones de edición no pueden combinarse.

**Durante la búsqueda se interrumpe el sonido.**

- ➔ Cuando se busca en una pista creada mediante una operación de edición, a veces se interrumpe la señal de audio.

**Los números de pista se asignan incorrectamente**

- ➔ Si se graba un CD mediante una conexión digital, las pistas cortas pueden grabarse en función del contenido del CD. Así mismo, si se realiza el marcado de pistas automático, en algunos casos puede que los números de pista no se asignen correctamente.

**Si intenta realizar una grabación sin borrar (sobrescribir) la grabación previa, tenga en cuenta lo siguiente:**

- Es posible que el tiempo de grabación restante no se indique correctamente.
- Tras varias operaciones de sobrescritura, podría resultar imposible sobrescribir la grabación. En tal caso, edite antes la grabación previa (borrando pistas, etc.) y luego proceda a la operación de sobrescritura.
- Después de la grabación, el tiempo de grabación restante es menor que antes de la grabación.
- No se recomienda la operación de sobrescritura si la pista que sobrescribir tiene ruido. Dado que la grabación se realiza sobre la base de la "agrupación" (aprox. 2 s), la sobrescritura de una pista ruidosa puede alterar la longitud de la pista.
- Durante la grabación por sobrescritura no es posible asignar un título a la pista.
- Con discos monoaurales, la indicación de la información sobre el tiempo puede no ser correcta.

### Mensajes de la pantalla

**NO DISC**

- ➔ No se ha cargado ningún disco. Cargue un disco.

**001 UNLOCK**

- ➔ El cable digital o de fibra óptica no está bien colocado o está mal conectado (o desconectado).

**001 SCMS ON**

- ➔ Se intenta grabar una señal digital de una fuente cuya copia digital ha quedado impedida por el SCMS. Utilice la grabación analógica.

**001 Not Audio**

- ➔ La señal digital de entrada no es una señal de audio. Utilice la grabación analógica.

**DISC FULL**

- ➔ No queda espacio grabable en el disco. Utilice otro disco grabable.
- ➔ Se intenta grabar una 256ª pista. En un mismo disco no pueden grabarse más de 255 pistas.

**TITLE FULL**

- ➔ Se intenta asignar un título con más caracteres de los permitidos. Consulte "Número total de caracteres del título".

**BLANK DISC**

- ➔ El disco no contiene ninguna grabación.

**NO TRACKS**

- ➔ El disco tiene título pero no contiene ninguna pista. Puede utilizarse sin problemas para grabar.

**READING**

- ➔ Se están leyendo los datos del disco.

**WRITING**

- ➔ Se están escribiendo en el disco los datos de la edición o la grabación.

**DISC ERROR**

- ➔ Los datos del disco son anormales. Borre todas las pistas con ERASE ALL. Si no puede hacerlo, utilice otro minidisco.

**EDIT NOW!**

- ➔ Se está realizando la operación de edición.

**CAN'T EDIT**

- ➔ Se intenta realizar una edición que viola las restricciones, como borrar una pista demasiado corta.

**ok? (blinking)**

- ➔ Se trata de un mensaje pidiendo la confirmación para realizar una edición. Pulse el botón YES para ejecutar la edición.

**PROTECTED**

- ➔ El minidisco está en situación de "PROTECCIÓN CONTRA GRABACIÓN". Elimine la situación de "PROTECCIÓN CONTRA GRABACIÓN".

**PLAY ONLY**

- ➔ Se ha cargado un minidisco no grabable. Cargue un minidisco grabable.

### General

#### La unidad no se enciende.

- ➔ Revise la conexión del cable de alimentación.

#### Los altavoces no producen sonido.

- ➔ Revise las conexiones de los altavoces.
- ➔ Ajuste el volumen.
- ➔ Desconecte los auriculares de la toma PHONES.
- ➔ Si está activado el silenciamiento, pulse el botón MUTE.
- ➔ No se ha cargado ningún disco. Cargue un disco.
- ➔ Se ha cargado un disco en blanco. Cargue un disco pregrabado o no grabable.

#### Sonido con interferencias (ruido).

- ➔ La unidad está demasiado cerca de un televisor o equipo similar. Aléjela o apague el equipo causante del ruido.

### Mando a distancia

#### No funciona el mando a distancia.

- ➔ Si las pilas están agotadas, sustitúyelas por unas nuevas.
- ➔ Utilice el mando a distancia dentro del radio de acción (5 m) y apunte al panel frontal de la unidad.
- ➔ Retire los posibles obstáculos existentes entre el mando y la unidad principal.
- ➔ Si hay un fluorescente en las proximidades de la unidad, apáguelo.

### Sintonizador

#### No se recibe ninguna emisora, o la señal es demasiado débil.

- ➔ Sintonice correctamente la emisora.
- ➔ Si hay un televisor cerca de la unidad, apáguelo.
- ➔ Reoriente la antena para mejorar la recepción.

#### La emisión es estéreo, pero el sonido es monofónico.

- ➔ Pulse el botón STEREO/MONO.

### Reproductor de CD

#### No se puede reproducir.

- ➔ Inserte un disco con la etiqueta hacia arriba.
- ➔ Si advierte suciedad, limpie la superficie del disco.

#### Sólo puede reproducirse una sola canción.

- ➔ La tecla REPEAT está activada. Presiónela para desactivarla.

#### Mal seguimiento (salto del sonido).

- ➔ El reproductor recibe vibraciones o sacudidas. Cambie la posición de instalación del reproductor.
- ➔ Si advierte suciedad, limpie la superficie del disco.
- ➔ No utilice discos rayados, dañados o deformados.

### Reproductor de MD

#### No se puede grabar.

- ➔ El disco está protegido contra escritura. Cambie la posición de la patilla de protección contra escritura a la posición de escritura o utilice un disco grabable.
- ➔ Se intenta grabar una señal digital de una fuente cuya copia digital ha quedado impedida por el SCMS. Utilice la grabación analógica.
- ➔ Se ha cargado un disco no grabable. Utilice un disco grabable.
- ➔ No queda espacio grabable en el disco. Utilice otro disco.

#### El sonido está distorsionado.

- ➔ Se reproduce un disco en el que se ha grabado sonido distorsionado. Utilice otro disco.

#### Si no es posible volver al funcionamiento normal, desenchufe el cordón de alimentación del tomacorriente y enchúfelo otra vez.

### Nota sobre el convertidor de la velocidad de barrido

Normalmente se utilizan tres tipos de señales digitales de acuerdo con las frecuencias de barrido. Las frecuencias de barrido varían en función con los tipos de equipos digitales, tal como se indica a continuación.

#### 48 kHz:

Modo estándar de los DAT, etc.

#### 44,1 kHz:

Modo estándar de los DAT, CD, MD, etc.

#### 32 kHz:

Modos estándar y de larga duración de los DAT, etc.

En general, sólo se dispone de una grabación de alta calidad basada en la transmisión de una señal digital si la frecuencia de barrido del equipo fuente coincide con la del equipo grabador. No obstante, esta unidad incorpora un convertidor de velocidad de barrido de forma que también puede grabar señales digitales barridas a 48 o 32 kHz convirtiendo su frecuencia de barrido a la frecuencia de barrido del MD (44,1 kHz). Algunos tipos de emisiones vía satélite pueden activar el SCMS.

(DAT: pletina de cintas de audio digitales)

### U-TOC

Con los minidiscos grabables es fácil la edición de pistas grabadas. En el área del U-TOC (índice del usuario) hay grabada información sobre las pistas grabadas. Puede editar pistas simplemente reescribiendo estos datos.

Falls Sie mit der Anlage einmal Probleme haben sollten, nehmen Sie sich bitte die Zeit, um in der folgenden Auflistung nach einer möglichen Ursache und deren Abhilfe zu suchen. In den meisten Fällen können Sie das Problem selbst lösen und benötigen nicht die Hilfe Ihres HiFi-Händlers oder des TEAC-Servicecenters.

### Systemeinschränkungen

**Aufgrund der unterschiedlichen Aufnahmesysteme bei Compact Cassetten, DAT usw. gelten für die MD (Mini Disc) einige Einschränkungen, welche zu den hier beschriebenen Problemen führen können, die aber normal sind und keine Fehlfunktionen darstellen.**

**"Disc Full" leuchtet bereits auf, obwohl die maximale Aufnahmezeit noch nicht erreicht ist.**

- ➔ Die Anzeige "Disc Full" erscheint immer dann, wenn die maximal zulässige Zahl von Titeln erreicht wurde, und zwar unabhängig davon, wieviel Aufnahmezeit noch verfügbar ist. Mit dem MD-System können maximal 255 Titel aufgenommen werden. Wenn Sie weitere Aufzeichnungen vornehmen möchten, müssen Sie überflüssige Titel löschen, diese auf eine andere MD überspielen oder mit Hilfe der Editierfunktion vorhandene Titel kombinieren.

**"Disc Full" leuchtet bereits auf, obwohl weder die maximale Titelzahl noch die maximale Aufnahmezeit erreicht sind.**

- ➔ Immer, wenn Emphasis-Daten oder andere Signalverstärkungen mitten in einem Titel ein/ausgeschaltet werden, wird der Titel an dem betreffenden Punkt unterteilt, und die Anzeige "Disc Full" erscheint unabhängig von der verfügbaren Aufnahmezeit oder Titelzahl.

**Die restliche Aufnahmezeit einer MD erhöht sich trotz Löschens mehrerer Titel nicht.**

- ➔ Bei der restlichen Aufnahmezeit werden Titel, die kürzer sind als 12 Sekunden, nicht berücksichtigt. Sie erhöht sich daher u.U. nicht, wenn Sie mehrere Kurztitel gelöscht haben.

**Die Summe aus verstrichener und restlicher Aufnahmezeit entspricht nicht der maximal verfügbaren Aufnahmezeit.**

- ➔ Die kleinste Aufzeichnungseinheit ist in der Regel das Cluster-Segment (ca. 2 Sekunden). Auch Daten, die kürzer sind als 2 Sekunden, beanspruchen diesen 2-Sekunden-Zeitraum, somit verkürzt sich die tatsächlich verfügbare Aufnahmezeit gegenüber der angegebenen. Darüber hinaus

werden verkratzte Abschnitte einer MD automatisch gelöscht, und auch die verfügbare Aufnahmezeit verringert sich dadurch.

**Titel lassen sich nicht miteinander kombinieren.**

- ➔ Titel, die durch andere Editiervorgänge erstellt wurden, können mitunter nicht miteinander kombiniert werden.

**Während der Suche kann es zu Tonaussetzern kommen.**

- ➔ Gelegentlich kann es zu Tonaussetzern bei Titeln kommen, die im Rahmen eines Editiervorgangs erstellt wurden.

**Titelnummern werden nicht korrekt gesetzt.**

- ➔ Wird eine CD über einen Digitalanschluß aufgenommen, werden, je nach Inhalt der CD, unter Umständen auch kurze Titel aufgezeichnet. Auch bei der automatischen Titelnkennzeichnung (Auto Track Marking) werden in manchen Fällen die Titelnummern nicht korrekt vergeben.

**Folgendes sollten Sie beachten, wenn Sie einen existierenden Titel durch erneutes Bespielen löschen (überschreiben):**

- Die restliche Aufnahmezeit der MD wird u.U. nicht korrekt angezeigt.
- Nach mehrmaligem Überschreiben wird ein erneutes Bespielen u.U. unmöglich. Editieren Sie in diesem Fall zuerst die vorherige Aufnahme (durch Löschen von Titeln usw.), bevor Sie mit dem Überschreiben beginnen.
- Die restliche Aufnahmezeit ist nach der Aufnahme kürzer als vorher.
- Das Überschreiben empfiehlt sich nicht, wenn sich auf dem zu überschreibenden Titel Geräusche befinden. Da die Aufnahme in sogenannten Clustern (von je ca. 2 Sekunden Länge) erfolgt, kann es beim Überschreiben von Titeln mit Geräuschen zu einer Veränderung der Titellänge kommen.
- Während des Überschreibens können u.U. keine Aufzeichnungstitel vergeben werden.
- Die Zeitinformation im Display ist bei monauralen Discs eventuell nicht korrekt.

### Meldungen im Display

**NO DISC**

- ➔ Es ist keine Disc eingelegt. Legen Sie eine MD ein.

**001 UNLOCK**

- ➔ Das Digital- oder Optokabel ist entweder nicht in seiner Buchse gesichert oder nicht vollständig eingesteckt (oder nicht angeschlossen).

**001 SCMS ON**

- ➔ Es wurde der Versuch unternommen, ein digitales Signal von einer Quelle aufzunehmen, deren digitale Kopie von SCMS gesperrt wurde. Verwenden Sie den Analog-Aufzeichnungsmodus.

**001 Not Audio**

- ➔ Das eingehende Digitalsignal ist kein Audiosignal. Verwenden Sie den Analog-Aufzeichnungsmodus.

**DISC FULL**

- ➔ Auf der Disc ist kein Platz für Aufnahmen mehr frei. Verwenden Sie eine andere beispielbare MD.
- ➔ Es wurde der Versuch unternommen, den 256. Titel aufzuzeichnen. Pro MD können nicht mehr als 255 Titel aufgenommen werden.

**TITLE FULL**

- ➔ Es wurde der Versuch unternommen, einen Titel zu setzen, der mehr als die zulässige Zahl von Zeichen hat. Siehe Abschnitt "Gesamtzahl der Namenszeichen".

**BLANK DISC**

- ➔ Auf der MD befinden sich keine Aufnahmen.

**NO TRACKS**

- ➔ Die MD enthält keine Titel, hat aber einen Disc-Namen. Sie kann problemlos für Aufnahmen verwendet werden.

**READING**

- ➔ Die Disc-Daten werden gerade gelesen.

**WRITING**

- ➔ Die Editier- oder Aufnahmedaten werden gerade auf die MD geschrieben.

**DISC ERROR**

- ➔ Die auf der Disc befindlichen Daten sind nicht in Ordnung. Löschen Sie alle Titel mit dem Befehl ERASE ALL. Ist dies nicht möglich, verwenden Sie eine andere Mini Disc.

**EDIT NOW!**

- ➔ Ein Editiervorgang läuft.

**CAN'T EDIT**

- ➔ Es wurde ein Versuch unternommen, einen nicht zulässigen Editiervorgang durchzuführen, so beispielsweise das Löschen eines zu kurzen Titels.

**ok? (blinking)**

- ➔ Bei Erscheinen dieser Meldung soll bestätigt werden, ob ein Editiervorgang wirklich fortgesetzt werden kann. Drücken Sie die Taste YES, um den Vorgang auszuführen.

**PROTECTED**

- ➔ Die Mini Disc ist schreibgeschützt. Heben Sie den Schreibschutz auf.

**PLAY ONLY**

- ➔ Sie haben eine nur für die Wiedergabe vorgesehene MD eingelegt. Legen Sie eine beispielbare Disc ein.

## Allgemein

### Kein Strom.

- ➔ Überprüfen Sie die Verbindung des Netzkabels und der Netzstecker.

### Aus den Lautsprecherboxen kommt kein Ton.

- ➔ Überprüfen Sie die Anschlußkabel der Lautsprecherboxen und die jeweiligen Verbindungen am Gerät.
- ➔ Drehen Sie den Lautstärkeregler vorsichtig auf.
- ➔ Ziehen Sie den Kopfhörerstecker aus dem PHONES-Anschluß.
- ➔ Überprüfen Sie, ob die Muting-Funktion aktiviert ist. Falls ja, betätigen Sie die MUTING-Taste.
- ➔ Es ist keine Disc eingelegt. Legen Sie eine MD ein.
- ➔ Es wurde eine leere MD eingelegt. Legen Sie eine bespielte oder eine nur für die Wiedergabe vorgesehene Disc ein.

### Der Klang rauscht stark.

- ➔ Der Aufstellungsort Ihrer Anlage befindet zu nahe an einem Fernsehgerät oder einer anderen, ähnlichen Störquelle. Wählen sie einen anderen Aufstellungsort oder schalten Sie die anderen Geräte aus.

## Fernbedienung

### Die Fernbedienung funktioniert nicht.

- ➔ Möglicherweise sind die Batterien verbraucht. Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus.
- ➔ Verwenden Sie die Fernbedienung in einem Bereich von (5m/15ft) von der Anlage entfernt, und richten Sie sie auf die Vorderseite der Anlage.
- ➔ Entfernen Sie störende Gegenstände (große Pflanzen, Sessel, etc.), die sich zwischen dem Ort, an dem Sie die Fernbedienung verwenden, und Ihrer Anlage befinden.
- ➔ Falls sich in unmittelbarer Nähe der Anlage eine fluoreszierende Lichtquelle befindet, entfernen Sie diese oder schalten Sie sie aus.

## Tuner

### Überhaupt kein Radioempfang oder das Signal ist nur sehr schwach.

- ➔ Überprüfen Sie, ob die Frequenz des gewünschten Senders exakt eingestellt ist.
- ➔ Falls sich Ihre Anlage in unmittelbarer Nähe eines Fernsehgerätes befindet, suchen Sie einen neuen Aufstellungsort für eines der Geräte oder schalten Sie das TV-Gerät aus.
- ➔ Positionieren Sie die Zimmerantenne um, bis Sie einen besseren Empfang haben.

### Obwohl eine Sendung in Stereoqualität ausgestrahlt wird, klingt die Wiedergabe Mono.

- ➔ Betätigen Sie die STEREO/MONO-Taste.

## CD-Player

### Keine Wiedergabe möglich.

- ➔ Legen sie eine CD mit der bedruckten Seite nach oben ins Laufwerk.
- ➔ Falls die CD verschmutzt ist, reinigen Sie diese mit einem sauberen, weichen, trockenen Tuch.

### Ein Titel wird laufend wiederholt.

- ➔ Schalten Sie, durch Betätigen der REPEAT-Taste, die Wiederholungsfunktion ab.

### Aussetzer bei der Wiedergabe.

- ➔ Plazieren Sie Ihre Anlage auf einer stabilen, waagerechten Plattform (Möbel, Ständer, Schrank, Tisch, usw.). Vermeiden Sie äußere Vibrationen und Erschütterungseinflüsse.
- ➔ Falls die CD verschmutzt ist, reinigen Sie diese mit einem sauberen, weichen, trockenen Tuch.
- ➔ Verwenden Sie keine verkratzten, verwellten oder gebrochenen CDs.

## MD Deck

### Aufnahme nicht möglich

- ➔ Die Disc ist schreibgeschützt. Ändern Sie die Stellung der Löschschutzlamelle auf Schreibstellung, oder verwenden Sie eine bespielbare MD.
- ➔ Es wurde der Versuch unternommen, ein digitales Signal von einer Quelle aufzunehmen, deren digitale Kopie von SCMS gesperrt wurde. Verwenden Sie den Analog-Aufzeichnungsmodus.
- ➔ Sie haben eine nur für die Wiedergabe vorgesehene MD eingelegt. Legen Sie eine bespielbare Disc ein.
- ➔ Auf der Disc ist kein Platz für Aufnahmen mehr frei. Verwenden Sie eine andere bespielbare MD.

### Verzerrte Tonwiedergabe

- ➔ Es wird eine Disc mit verzerrter Tonaufnahme abgespielt. Verwenden Sie eine andere MD.

### Falls eine Störung nicht beseitigt werden kann, das Netzkabel abziehen und nach kurzer Zeit erneut anschließen.

## Anmerkungen zum Abtastfrequenzkonverter

Entsprechend den Abtastfrequenzen werden in der Regel drei Arten von Digitalsignalen verwendet. Wie im folgenden dargestellt, sind die Abtastfrequenzen abhängig von der Art des verwendeten Digitalgeräts.

### 48 kHz:

Standardmodus bei DAT usw.

### 44,1 kHz:

Standardmodus bei DAT, CD, MD usw.

### 32 kHz:

Standard- und Langzeitmodus bei DAT usw.

Generell werden bei digitaler Signalübertragung nur dann qualitativ hochwertige Aufnahmen erzeugt, wenn die Abtastfrequenz der Signalquelle der des Aufzeichnungsgeräts entspricht. Dieses Deck jedoch verfügt über einen Abtastfrequenzkonverter, so daß er auch Digitalsignale mit den Frequenzen 48 Khz und 32 kHz aufnehmen kann, indem er sie auf die MD-Abtastfrequenz (44,1 kHz) konvertiert. Das SCMS wird u.U. bei bestimmten Satellitenübertragungen aktiviert.

(DAT: Digital Audio Tape Deck)

## U-TOC

Das Editieren aufgezeichneter Titel ist mit bespielbaren Mini Disc ein Kinderspiel. Die Informationen über die Aufzeichnung (Startadresse, Endadresse, Titel usw.) werden im U-Toc (User Table of Contents, Anwender-Inhaltsverzeichnis) gespeichert. Aufzeichnungen können einfach durch Neuschreiben dieser Daten editiert werden.

## Specification

### AMPLIFIER section

Output Power ..... 20W+20W (6 ohms at 1kHz, THD 10%, 230V)  
Input Sensitivity ..... 230mV  
Frequency Response ..... 20 to 20,000 Hz(±1dB)

### MD DECK Section

Format ..... Mini disc digital audio system  
Laser ..... Semiconductor laser  
Recording method ..... Field modulation overwrite method  
Audio compression ... ATRAC(Adaptive Transform Acoustic Coding)  
Playing rotation ..... Approx. 400 rpm~900 rpm (CLV)  
Sampling frequency ..... 44.1 kHz  
Frequency response (playback mode) ..... 20 Hz ~ 20 kHz, ± 3dB  
Signal to noise ratio (playback mode) ..... More than 92 dB  
Dynamic range (playback mode) ..... More than 90 dB  
Wow & flutter ..... Less than unmeasurable limit  
Analog input sensitivity / input impedance ... 500 mV / 22 kΩ or more  
Analog output level / output impedance .... 2.0 V / Less than 300 Ω  
Digital input /Optical (Wave length 660 nm) ..... -15 dBm ~ -21dBm

### TUNER Section

#### FM Section

Frequency Range ..... 87.50 to 108.00 MHz  
Sensitivity (S/N30dB) ..... 10dBμV

#### AM Section

Frequency Range ..... 522 to 1611 kHz  
Sensitivity (S/N20dB) ..... 55dBμV

### CD PLAYER Section

Frequency Response ..... 20 to 20,000 Hz(±3dB)  
Signal-to-Noise Ratio ..... 96dB  
Wow and Flutter ..... Unmeasurable

### SPEAKER SYSTEM Section

Type ..... 2-way bass reflex  
Impedance ..... 6 ohms

### GENERAL

Power Requirements ..... 230V AC, 50Hz(Europe Model)  
120V AC, 60Hz(Taiwan Model)  
Power Consumption ..... 74 W

### Dimension ( W x H x D )

Main Unit ..... 215 x 160 x 335 mm  
Speaker ..... 165 x 261 x 270 mm

### Weight

Main Unit ..... 5.5kg  
Speaker ..... 2.9kg x 2

### Standard Accessories

Remote Control Unit (RC-783) x 1  
AM Loop Antenna x 1  
FM Feeder Antenna x 1

### Notes :

- Improvements may result in specification or feature changes without notice.
- The illustrations may differ slightly from production models.
- \* US and foreign patents licensed from Dolby Laboratories.

## Spécifications

### Section AMPLIFICATEUR

Puissance de sortie ..... 20W+20W(6 ohms, 1kHz, THD 10%, 230V)  
Sensibilité d'entrée ..... 230mV  
Réponse de fréquence ..... 20 à 20.000 Hz(±1dB)

### Section LECTEUR MD

Format ..... Système d'enregistrement numérique sur mini-disque  
Type de laser ..... Laser à semi-conducteur  
Méthode d'enregistrement .. Par écrasement, modulation de champ  
Compression audio..ATRAC (Adaptive Transform Acoustic Coding)  
Vitesse de rotation (Lecture) ..... Environ 400 à 900 tr/min (CLV)  
Fréquence d'échantillonnage ..... 44,1 kHz  
Réponse en fréquence (mode Lecture) .... 20 Hz à 20 kHz, à ± 3 dB  
Rapport signal/bruit (mode Lecture) ..... Meilleur que 92 dB  
Plage dynamique (mode Lecture) ..... Meilleure que 90 dB  
Pleurage et scintillement ..... Inférieurs aux seuils de mesure  
Sensibilité d'entrée et impédance analogique

500 mV / 22 kW ou plus

Niveau de sortie et impédance analogique .. 2,0 V / moins de 300 Ω  
Entrée numérique Optique (longueur d'onde 660 nm) :

-15 dBm à -21 dBm

### Section SYNTONISATEUR

#### Section Fm

Gamme de fréquence ..... 87,50 à 108,00 MHz  
Sensibilité(S/B 30dB) ..... 10dBμV

#### Section Am

Gamme de fréquence ..... 522 à 1611 kHz  
Sensibilité(S/B 20dB) ..... 55dBμV

### Section LECTEUR DISQUE COMPACTE

Réponse de fréquence ..... 20 à 20.000 Hz(±3dB)  
Rapport signal/bruit ..... 96dB  
Pleurage & scintillement. .... Non-mesurable

### Section Système de HAUT-PARLEUR

Type ..... 2 voies reflète des basses  
Impédance ..... 6 ohms

### GÉNÉRALITÉ

Alimentation ..... 230V AC, 50Hz  
Consommation ..... 74 W  
Dimension ( L x H x P )

Unité centrale ..... 215 x 160 x 335 mm  
Haut-Parleur ..... 165 x 261 x 270 mm

### Poid(net)

Unité centrale ..... 5,5kg  
Haut-Parleur ..... 2,9kg x 2

### Accessoires Standard

Télécommande (RC-783) x 1  
Antenna AM x 1  
Antenna FM x 1

### Remarques :

- En raison de nos efforts constants d'amélioration de nos produits, ces spécifications peuvent changer sans préavis.
- Les illustrations peuvent différer légèrement des modèles de production.
- \* Dolby Laboratories Licensing Corporation autorise une licence d'exploitation de ses brevets d'invention américains et étrangers.

## Especificaciones

### Sección de AMPLIFICADOR

Salida de potencia ..... 20W+20W(6 ohms, 1kHz, THD 10%, 230V)  
Sensibilidad de entrada ..... 230mV  
Respuesta en frecuencia ..... 20 a 20.000 Hz( $\pm 1$ dB)

### Sección de MD

Formato ..... Sistema de audio digital de minidisco  
Láser ..... Láser semiconductor  
Método de grabación

Método de sobrescritura con modulación de campo

Compresión de audio

ATRAC (Codificación Acústica de Transformación Adaptable)

Rotación de reproducción ..... Aprox. 400 ~ 900 rpm (CLV)

Frecuencia de barrido ..... 44,1 kHz

Respuesta en frecuencia (en modo de reproducción)

20 Hz ~ 20 kHz  $\pm 3$ dB

Relación señal/ruido (en modo de reproducción) ..... Más de 92 dB

Gama dinámica (en modo de reproducción) ..... Más de 90 dB

Fluctuación y trémolo ..... Menor que el límite medible

Sensibilidad de entrada/impedancia de entrada analógicas

500 mV / 22 kohms o más

Nivel de salida/impedancia de salida analógicos

2,0 V / menos de 300 ohms

Entrada digital Óptica (longitud de onda 660 nm): -15 dBm ~ -21dBm

### Sección de SINTONIZADOR

#### Sección de FM

Margen de frecuencia ..... 87,50 a 108,00 MHz

Sensibilidad (S/R 30 dB) ..... 10 dB $\mu$ V

#### Sección de AM

Margen de frecuencia ..... 522 a 1611 kHz

Sensibilidad (S/R 20 dB) ..... 55 dB $\mu$ V

### Sección de REPRODUCTOR DE CD

Respuesta en frecuencia ..... 20 a 20.000 Hz( $\pm 3$ dB)

Relación señal/ruido ..... 96 dB

Fluctuación de velocidad ..... No medible

### Sección de SISTEMA DE ALTAVOCES

Tipo ..... Bass Reflex de 2 vías

Impedancia ..... 6 ohms

### General

Alimentación ..... 230V de CA, 50Hz

Consumo ..... 74W

Dimensiones (anch. x alt. x prof.)

Unidad principal ..... 215 x 160 x 335 mm

Altavoz ..... 165 x 261 x 270 mm

Peso

Unidad principal ..... 5,5 kg

Altavoz ..... 2,9 kg x 2

### Accesorios estándar

Mando a distancia (RC-783) x 1

Antena de cuadro de AM x 1

Antena de FM x 1

### Notas:

- Las mejoras pueden provocar modificaciones en las funciones o características técnicas sin previo aviso.
- Las ilustraciones pueden diferir ligeramente de los modelos de producción.
- \* Las patentes EE.UU. y extranjeras han sido otorgadas por Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Technische Daten

### Verstärker

Ausgangsleistung ..... 20W+20W(6 ohms, 1kHz, THD 10%, 230V)

Eingangsempfindlichkeit ..... 230mV

Frequenzgang ..... 20 bis 20.000 Hz( $\pm 1$ dB)

### MD

Format ..... Digitales Audiosystem mit Mini Disc

Laser ..... Halbleiter

Aufnahmemethode ..... Feldmodulations-Überschreibmodus

Audiokompression ..... ATRAC (Adaptive Transform Acoustic Coding)

Drehzahl ..... Ca. 400 - 900 U/min. (CLV)

Abtastfrequenz ..... 44,1 kHz

Frequenzgang (bei Wiedergabe) ..... 20 Hz - 20 kHz,  $\pm 3$ dB

Signal-Rauschabstand (bei Wiedergabe) ..... Über 92 dB

Dynamischer Bereich (bei Wiedergabe) ..... Über 90 dB

Gleichlaufschwankungen ..... Unterhalb der Meßgrenze

Empfindlichkeit/Impedanz Analogeingang ..... 500 mV/22 k $\Omega$  oder mehr

Signalpegel/Impedanz Analogausgang ..... 2,0 V/weniger als 300  $\Omega$

Digitaleingang Optisch (Wellenlänge 660 nm): ..... -15 dBm ~ -21dBm

### Radioempfänger

#### UKW-Sektion

Frequenzbereich ..... 87,5 bis 108,00 MHz

Empfindlichkeit (S/N30 dB) ..... 10 dB $\mu$ V

#### MW-Sektion

Frequenzbereich ..... 522 bis 1611 kHz

Eingangs-Empfindlichkeit (S/N20 dB) ..... 55 dB $\mu$ V

### CD-Spieler

Frequenzbereich ..... 20 bis 20.000 Hz( $\pm 3$ dB)

Fremdspannungsabstand ..... 96 dB

Gleichlaufschwankungen ..... unterhalb der Meßgrenze

### Lautsprechersystem

Funktionsprinzip ..... 2-Weg Baßreflex

Impedanz ..... 6 ohm

### Allgemein

Spannungsversorgung ..... 230V Wechselstrom, 50Hz

Leistungsaufnahme ..... 74W

Abmessungen (H x B x T)

Hauptgerät ..... 215 x 160 x 335 mm

Lautsprecher ..... 165 x 261 x 270 mm

Gewicht

Hauptgerät ..... 5,5 kg

Lautsprecher ..... 2,9 kg x 2

### Standardzubehör

1 Fernbedienung (RC-783)

1 MW-Dipolantenne

1 UKW-Antenne

### Hinweise:

- Verbesserungen, welche zu einer Veränderung der technischen Daten oder Produktmerkmale führen, werden ohne Ankündigung vorgenommen.
- Die Abbildungen können leicht vom hergestellten Modell abweichen.
- \* US- und Auslandspatente in Lizenz vergeben von der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

# TEAC

|                           |                                                                                                        |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TEAC CORPORATION          | 3-7-3, Nakacho, Musashino-shi, Tokyo 180-8550, Japan Phone: (0422) 52-5081                             |
| TEAC AMERICA, INC.        | 7733 Telegraph Road, Montebello, California 90640 Phone: (323) 726-0303                                |
| TEAC CANADA LTD.          | 5939 Wallace Street, Mississauga, Ontario L4Z 1Z8, Canada Phone: (905) 890-8008                        |
| TEAC MEXICO, S.A. De C.V  | Privada De Corina, No. 18, Colonia Del Carmen Coyoacan, Mexico DF 04100 Phone: (5) 658-1943            |
| TEAC UK LIMITED           | 5 Marlin House, Marlin's Meadow, The Croxley Centre, Watford, Herts. WD1 8YA, U.K. Phone: 01923-819699 |
| TEAC DEUTSCHLAND GmbH     | Bahnstrasse 12, 65205 Wiesbaden-Erbenheim, Germany Phone: 0611-71580                                   |
| TEAC FRANCE S.A.          | 17, Rue Alexis-de-Tocqueville, CE 005 92182 Antony Cedex, France Phone: (1) 42.37.01.02                |
| TEAC ITALIANA S.p.A.      | Via C. Cantù 11, 20092 Cinisello Balsamo, Milano, Italy Phone: 02-66010500                             |
| TEAC AUSTRALIA PTY., LTD. | 106 Bay Street, Port Melbourne, Victoria 3207, Australia Phone: (03) 9644-2442                         |
| A.C.N. 005 408 462        |                                                                                                        |

This appliance has a serial number located on the rear panel. Please record the model number and serial number and retain them for your records.

|              |               |
|--------------|---------------|
| Model number | Serial number |
|--------------|---------------|

PRINTED IN KOREA 0200 · MA-0311B